叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 人类学(anthropology) 000001

2. 人类学(anthropology) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

人类学(Anthropology)
第1/2页

[ˌænθrəˈpɑːlədʒi]
ANTHROPOLOGY
人类学

人类学

[ə; eɪ]	['lektʃər]	[dɪ'lɪvərd]	[æt; ət]	[kə'lʌmbiə]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
A	**LECTURE**	**DELIVERED**	**AT**	**COLUMBIA**	**UNIVERSITY**
一个	演讲	发表	在	哥伦比亚	大学

在哥伦比亚大学发表的演讲

[ɪn]	[ðə; ði]	['sɪriːz]	[ɑːn]	['saɪəns]	,	[fə'lɑːsəfi]	[ænd; ənd]	[ɑːrt]
IN	**THE**	**SERIES**	**ON**	**SCIENCE**	**,**	**PHILOSOPHY**	**AND**	**ART**
在	这	系列	在	科学	,	哲学	和	艺术

科学、哲学与艺术系列

[dɪ'sembər]	-	,	-
DECEMBER	**18**	**,**	**1907**
十二月	-	,	-

1907年12月18日

[ˌænθrəˈpɑːlədʒi]
ANTHROPOLOGY
人类学

人类学

[baɪ]
BY
经过

经过

[frɑːnts] ['boʊəz]
FRANZ **BOAS**
弗朗茨 蟒蛇

弗朗茨·博厄斯

[prə'fesər] [ʌv; əv] [ˌænθrə'pɑːlədʒi]
professor **of** **anthropology**
教授 的 人类学

人类学教授

[kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]
columbia **university**
哥伦比亚 大学

哥伦比亚大学

[nuː] [jɔːk]
New **York**
新的 约克

纽约

[ðə; ði]	[kə'lʌmbiə]	[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti]	PRESS1908
THE	**COLUMBIA**	**UNIVERSITY**	**PRESS1908**
这	哥伦比亚	大学	PRESS1908

哥伦比亚大学出版社，1908年

['kɑ:piraɪt] , - ,
copyright , 1908 ,
版权 , - ,

版权所有，1908年

[baɪ][ðə; ði] [kə'lʌmbiə] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] .
By THE COLUMBIA UNIVERSITY PRESS .
经过 这 哥伦比亚 大学 按 .

哥伦比亚大学出版社出版。

[set] [ʌp] , [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ['februeri] , - .
Set up , and published February , 1908 .
放 向上 , 和 已发布 二月 , - .

创刊于1908年2月。

[[ˌpi: 'dʒi:][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[ˌænθrə'pɑ:lədʒi]
ANTHROPOLOGY
人类学

人类学

[ɪn] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə][set] [fɔ:rθ] ['bri:fli] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɜ:rtʃ] ,
In attempting to set forth briefly the principal results of anthropological research ,
在 尝试 到 放 前进 简要地 这 主要的 结果 的 人类学 研究 ,

在试图简要阐述人类学研究的主要成果时，

[aɪ][faɪnd][maɪ][tæsk] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['dɪfəkəltɪz] .
I find my task beset with many difficulties .
我 寻找 我的 任务 围困 和 许多 困难 .

我发现我的任务困难重重。

[ɪf] [ðə; ði] [klɪr] [ɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
If the clear enunciation of the aims and methods of physical or biological
如果 这 清除 发音 的 这 目标 和 方法 的 身体的 或者 生物
['saɪəns] [ɪz][nɑ:t][æn; ən] ['i:zi] ['mætər] ,
science is not an easy matter ,
科学 是 不是 一个 简单的 事情 ,

如果清晰阐述物理或生物科学的目标和方法并非易事，

['dɪfəkəltɪz] ['meni] [taɪmz] ['greɪtər] [ɑ:r; ər] [ɪn'kaʊntər] [ɪn][æn; ən] [ə'tempt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]
difficulties many times greater are encountered in an attempt to explain the
困难 许多 时代 更大的 是 遭遇 在 一个 试图 到 解释 这
['prez(ə)nt][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ['di:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ,
present position of investigation dealing with mankind from the biological ,
展示 位置 的 调查 处理 和 人类 从 这 生物 ,

从生物学的角度解释当前人类研究现状所遇到的困难要大得多。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] , — ['sʌbdʒekts] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [læk] [ɪn]
geographical , and psychological points of view , — subjects that seem to lack in
地理 , 和 心理 积分 的 看法 , — 主题 那 似乎 到 缺少 在
['ju:nəti] ,
unity ,
统一 ,

从地理学和心理学的角度来看——这些学科似乎缺乏统一性——

[ænd; ənd] [ðæt] ['prez(ə)nt][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][moʊst][daɪ'vɜ:rdʒənt]['æspekts] .
and that present a number of most divergent aspects .
和 那 展示 一个 数字 的 最多 分歧 方面 .

它们呈现出许多截然不同的方面。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pærənt] [ˌhetərədʒə'niːəti][ʌv; əv] ['meθəd] ,

Owing	**to**	**the**	**apparent**	**heterogeneity**	**of**	**method**	**,**
欠款	到	这	明显	异质性	的	方法	,

由于方法上的明显差异，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][eɪmz] [ðæt] ['juːnɪfaɪ][ðə; ði] ['meni] [laɪnz] [ʌv; əv]

it	**seems**	**necessary**	**to**	**explain**	**the**	**aims**	**that**	**unify**	**the**	**many**	**lines**	**of**
它	似乎	必要的	到	解释	这	目标	那	统一	这	许多	线条	的

[ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['riːsɜːrtʃ] .

anthropological	**research**	**.**
人类学	研究	.

似乎有必要解释一下人类学研究各个分支的共同目标。

[aɪ][kæn; kən] [ðen] [proʊ'siːd][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [wʌt] ['lɪt(ə)l][hæz; həz] [bɪn] [ə'teɪnd] ,

I	**can**	**then**	**proceed**	**to**	**describe**	**what**	**little**	**has**	**been**	**attained**	**,**
我	能	然后	继续	到	描述	什么	小的	有	到过	已达到	,

接下来我可以描述一下我们已经取得的些许成果，

[ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə] [meɪk] ['fɜːrðər] ['prɑːgres] .

and	**how**	**we**	**hope**	**to**	**make**	**further**	**progress**	**.**
和	如何	我们	希望	到	制作	更远	进步	.

以及我们希望如何取得进一步进展。

[wiː; wi][duː][nɑːt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] , [ˌfɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks]

We	**do**	**not**	**discuss**	**the**	**anatomical**	**,**	**physiological**	**,**	**and**	**mental**	**characteristics**
我们	做	不是	讨论	这	解剖学	,	生理	,	和	精神的	特征

[ʌv; əv][mæn] [kən'sɪdərd] [æz; əz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;

of	**man**	**considered**	**as**	**an**	**individual**	**;**
的	男人	经过考虑的	作为	一个	个人	;

我们不讨论作为个体的人的解剖学、生理学和心理特征；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][daɪ'vɜːrsəti; dɪ'vɜːsɪti][ʌv; əv] [ðiːz] [treɪts][ɪn] [gruːps] [ʌv; əv]

but	**we**	**are**	**interested**	**in**	**the**	**diversity**	**of**	**these**	**traits**	**in**	**groups**	**of**
但	我们	是	感兴趣的	在	这	多样性	的	这些	特征	在	团体	的

[men] [faʊnd][ɪn] ['dɪfrənt] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] ['eriəz] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] ['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] .

men	**found**	**in**	**different**	**geographical**	**areas**	**and**	**in**	**different**	**social**	**classes**	**.**
男人	成立	在	不同的	地理	区域	和	在	不同的	社会的	课程	.

但我们感兴趣的是不同地理区域和不同社会阶层的男性群体中这些特征的多样性。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr][tæsk][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ðæt] [hæv; həv] [brɔːt] [ə'baʊt][ðə; ði]

It	**is**	**our**	**task**	**to**	**inquire**	**into**	**the**	**causes**	**that**	**have**	**brought**	**about**	**the**
它	是	我们的	任务	到	查询	进入	这	原因	那	有	带来	关于	这

[əb'zɜːrvd] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] ,

observed	**differentiation**	**,**
观察到	差异化	,

我们的任务是探究造成这种差异的原因。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [hæv; həv][led][tuː; tə][ðə; ði]

and	**to**	**investigate**	**the**	**sequence**	**of**	**events**	**that**	**have**	**led**	**to**	**the**
和	到	调查	这	顺序	的	活动	那	有	引领	到	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'feriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

establishment	**of**	**the**	**multifarious**	**forms**	**of**	**human**	**life**	**.**
建立	的	这	五花八门	表格	的	人类	生活	.

并探究导致人类生活多种多样形式的一系列事件。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,

In	**other**	**words**	**,**
在	其他	字	,

换句话说，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l][ænd; ənd]['ment(ə)l] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ]

we	are	interested	in	anatomical	and	mental	characteristics	in	so	far	as	they
我们	是	感兴趣的	在	解剖学	和	精神的	特征	在	所以	远的	作为	他们

[ɑ:r; ər][pɪ'kju:liər][tu:; tə] [gru:ps] [ʌv; əv][men] ['lɪvɪŋ] ['ʌndər][ðə; ði] [seɪm] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ,

are	peculiar	to	groups	of	men	living	under	the	same	biological	,
是	奇特	到	团体	的	男人	活的	在下面	这	相同的	生物	,

我们感兴趣的是解剖学和心理特征，因为这些特征是生活在相同生物学条件下的男性群体所特有的。

[ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] , [ænd; ənd][æz; əz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðer; ðər][pæst] .

geographical	,	and	social	environment	,	and	as	determined	by	their	past	.
地理	,	和	社会的	环境	,	和	作为	决定	经过	他们的	过去的	.

地理和社会环境，以及他们的过去所决定的。

[ðʌs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klaɪmət][ænd; ənd] ['prɑ:dʌkt]

Thus	we	are	concerned	with	the	effects	of	the	climate	and	products
因此	我们	是	担心的	和	这	效果	的	这	气候	和	产品

因此，我们关注气候和产品的影响。

[[ˌpi: 'dʒi:][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ə'pɑ:n]['hju:mən][laɪf] ,

of	a	country	upon	human	life	,
的	一个	国家	之上	人类	生活	,

一个国家以人的生命为代价，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [hi:t] [ænd; ənd][ʌv; əv][koʊld][ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:dɪli] [freɪm] ,

with	the	influence	of	heat	and	of	cold	upon	the	bodily	frame	,
和	这	影响	的	热	和	的	寒冷的	之上	这	身体上的	框架	,

身体受到冷热的影响

[wɪð; wɪθ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kə'mjʊnəti] [brɔ:t] [ə'baʊt][baɪ][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn]

with	modifications	in	the	life	of	communities	brought	about	by	geographical	isolation
和	修改	在	这	生活	的	社区	带来	关于	经过	地理	隔离

,

,

,

由于地理隔离，社区生活方式发生了改变，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [du:] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ɔ:r] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv] [fu:d] - [sə'plaɪ] .

and	with	those	due	to	the	sufficiency	or	insufficiency	of	food	-	supply	.
和	和	那些	到期的	到	这	充足性	或者	不足	的	食物	-	供应	.

以及由于粮食供应充足或不足而导致的那些情况。

[noʊ] [les] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es][ɑ:r; ər][ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv]['hju:mən][laɪf]

No	less	interesting	to	us	are	the	phenomena	of	dependence	of	human	life
不	较少的	有趣的	到	我们	是	这	现象	的	依赖性	的	人类	生活

[ə'pɑ:n] [ðoʊz] ['soʊʃ(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt][faɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [moʊd][ʌv; əv][nu'trɪʃ(ə)n]

upon	those	social	conditions	that	find	expression	in	the	customary	mode	of	nutrition
之上	那些	社会的	状况	那	寻找	表达	在	这	习惯	模式	的	营养

[ænd; ənd][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n] ;

and	occupation	;
和	职业	;

我们同样感兴趣的是人类生活对社会条件的依赖现象，这种依赖体现在人们的饮食和职业习惯中；

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['kɑ:ntækt] [bɪ'twi:n] ['neɪbərɪŋ] [gru:ps] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] ; [ɪn] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz]

in	the	effects	of	contact	between	neighboring	groups	of	people	;	in	modifications
在	这	效果	的	接触	之间	邻接	团体	的	人们	;	在	修改

[brɔ:t] [ə'baʊt] [baɪ] [maɪ'greɪʃnz] ;

brought	about	by	migrations	;
带来	关于	经过	迁移	;

邻近人群接触的影响；移民带来的变化；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɔ:rmz][ʌv; əv][laɪf][æz; əz] ['influənst] [baɪ][ðə; ði]['densəti][ʌv; əv][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

and	in	the	forms	of	life	as	influenced	by	the	density	of	population	.
和	在	这	表格	的	生活	作为	影响	经过	这	密度	的	人口	.

以及受人口密度影响的生命形式。

[tu:; tə][ˌʌndər'stænd] [ði:z] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [wi:; wi][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

To	understand	these	modifications	,	we	require	a	knowledge	of	individual
到	理解	这些	修改	,	我们	要求	一个	知识	的	个人

[ə'nætəmi] , [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] , [ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,

anatomy	,	physiology	,	and	psychology	,
解剖学	,	生理	,	和	心理学	,

要理解这些变化，我们需要了解个体的解剖结构、生理机能和心理学知识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['soʊʃ(ə)l] [gru:p] [kæn; kən][bi:; bi] [brɔ:t]

because	the	establishment	of	a	characteristic	social	group	can	be	brought
因为	这	建立	的	一个	特征	社会的	团体	能	是	带来

[ə'baʊt] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['pærəlel] [dɪ'veləpmənt] [wɪtʃ] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə]

about	only	by	a	parallel	development	which	occurs	in	all	the	individuals	exposed	to
关于	仅有的	经过	一个	平行线	发展	哪个	发生	在	全部	这	个人	裸露	到

['sɪmələr] ['influənsiz] .

similar	influences	.
相似的	影响	.

因为只有所有受到类似影响的个体都经历平行发展，才能形成一个具有特征性的社会群体。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][mæn] , [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm]

Thus	it	appears	that	the	genesis	of	the	types	of	man	,	considered	from
因此	它	出现	那	这	创世纪	的	这	类型	的	男人	,	经过考虑的	从

[æn; ən][ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ,

an	anatomical	,
一个	解剖学	,

因此，从解剖学的角度来看，人类类型的起源似乎是这样的：

[ˌfɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l] , [ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] , [ɪz][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv]

physiological	,	and	psychological	point	of	view	,	is	the	chief	object	of
生理	,	和	心理	观点	的	看法	,	是	这	首席	目的	的

[ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɜ:rtʃ] .

anthropological	research	.
人类学	研究	.

从生理和心理角度来看，是人类学研究的主要对象。

[wen] ['aʊər; ɑ:r]['prɑ:bləm][ɪz] ['fɔ:mjuleitid] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] ,

When	our	problem	is	formulated	in	this	manner	,
什么时候	我们的	问题	是	配方	在	这	方式	,

当我们的问题以这种方式表述时，

[wi:; wi] ['rekəgnaɪz] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['meθədz] [frʌm; frəm][ðə; ði]

we	recognize	at	once	that	a	separation	of	anthropological	methods	from	the
我们	认出	在	一次	那	一个	分离	的	人类学	方法	从	这

['meθədz] [ʌv; əv][baɪ'ɑ:lədʒi][ænd; ənd] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] ,

methods	of	biology	and	psychology	is	impossible	,
方法	的	生物学	和	心理学	是	不可能的	,

我们立刻认识到，将人类学方法与生物学和心理学方法分开是不可能的。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɜːrt(ə)n]['prɔːbləms][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi][kæn; kən][biː; bi] [ə'proʊtʃt] ['oʊnli][frʌm; frəm]

and	that	certain	problems	of	anthropology	can	be	approached	only	from
和	那	肯定	问题	的	人类学	能	是	接近	仅有的	从

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv] [ðiːz] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

the	point	of	view	of	these	sciences	.
这	观点	的	看法	的	这些	科学	.

人类学的某些问题只能从这些学科的角度来解决。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [pər'hæps]['iːv(ə)n][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][mæn][ɪz]

It	might	perhaps	even	be	said	that	the	investigation	of	the	types	of	man	is
它	可能	也许	甚至	是	说	那	这	调查	的	这	类型	的	男人	是

[ə; eɪ] ['pjʊrli] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɑːbləm] ,

a	purely	biological	problem	,
一个	纯粹	生物	问题	,

甚至可以说，对人类类型的研究纯粹是一个生物学问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃənz] [ɪn'vɑːlvd] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]

and	that	the	only	questions	involved	are	such	as	can	be	treated	by	the
和	那	这	仅有的	问题	涉及	是	这样的	作为	能	是	治疗	经过	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['meθədz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['grædʒuəli] ['klɪrɪŋ] [ʌp][ðə; ði]

application	of	those	biological	methods	which	are	gradually	clearing	up	the
应用	的	那些	生物	方法	哪个	是	逐步地	清理	向上	这

['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] .

genesis	of	the	types	of	animals	and	plants	.
创世纪	的	这	类型	的	动物	和	植物	.

而唯一涉及的问题，就是那些可以通过应用生物学方法来处理的问题，这些生物学方法正在逐步阐明动植物类型的起源。

[ə; eɪ]['sɪmələr][kleɪm] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['prɔːbləms] .

A	similar	claim	may	be	made	in	regard	to	the	psychological	problems	.
一个	相似的	宣称	可能	是	制成	在	看待	到	这	心理	问题	.

对于心理问题，也可以提出类似的说法。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['eni] [lɔːz] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

If	there	are	any	laws	determining	the	growth	and	development	of	the	human
如果	那里	是	任何	法律	确定	这	生长	和	发展	的	这	人类

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

如果说有什么规律决定着人类心智的成长和发展，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['oʊnli] [lɔːz] [ðæt] [ækt][ɪn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

they	can	be	only	laws	that	act	in	the	individual	,
他们	能	是	仅有的	法律	那	行为	在	这	个人	,

它们只能是针对个人的法律，

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

and	consequently	they	must	be	determined	by	the	application	of	individual
和	最后	他们	必须	是	决定	经过	这	应用	的	个人

[saɪ'kɑːlədʒi] .

psychology	.
心理学	.

因此，它们必须通过运用个体心理学来确定。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[ðʌs] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prɔ:bləms][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [gru:p]

Thus	an	examination	of	our	problems	suggests	that	the	whole	group
因此	一个	考试	的	我们的	问题	建议	那	这	所有的	团体

[ʌv; əv] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] [fə'nɑ:mɪnə] [meɪ] [bi:; bi] [ˌevə'nes(ə)nt] ,

of	anthropological	phenomena	may	be	evanescent	,
的	人类学	现象	可能	是	转瞬即逝	,

因此，对我们问题的考察表明，整个人类学现象群可能都是转瞬即逝的。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət] ['bɑ:təm] [ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['prɔ:bləms] ,

that	they	may	be	at	bottom	biological	and	psychological	problems	,
那	他们	可能	是	在	底部	生物	和	心理	问题	,

归根结底，它们可能是生理和心理方面的问题。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [fi:ld] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑ:lədʒi] [bi'lɔŋz] ['i:ðər] [tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ɔ:r][tu:; tə]

and	that	the	whole	field	of	anthropology	belongs	either	to	the	one	or	to
和	那	这	所有的	场地	的	人类学	属于	任何一个	到	这	一	或者	到

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

the	other	of	these	sciences	.
这	其他	的	这些	科学	.

整个人类学领域要么属于这两门学科中的一门，要么属于另一门学科。

[ˌnevərðə'les] , [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] [fə'nɑ:mɪnə] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] ['dʒenjuɪn] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['ju:nəti]

Nevertheless	,	anthropological	phenomena	possess	a	very	genuine	interest	and	unity
尽管如此	,	人类学	现象	具有	一个	非常	真的	兴趣	和	统一

.

:

.

然而，人类学现象本身具有非常真实的趣味性和统一性。

[ðɪs] [ɪz] ['lɑ:rdʒli] [du:] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ðæt] [kən'sɜ:rnz]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['spi:ʃi:z] [ɪz]

This	is	largely	due	to	the	fact	that	everything	that	concerns	our	own	species	is
这	是	很大程度上到期的		到	这	事实	那	一切	那	担忧	我们的	自己的	物种	是

[ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

of	special	interest	to	us	.
的	特别的	兴趣	到	我们	.

这主要是因为凡是与我们自身物种有关的事情，我们都特别感兴趣。

[ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsɑ:lɪ'dærəti][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	feeling	of	solidarity	of	mankind	,
这	感觉	的	团结	的	人类	,

人类的团结感

[bʌt; bət] [mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	more	particularly	of	the	individual	with	his	people	and	with	the
但	更多的	特别	的	这	个人	和	他的	人们	和	和	这

[klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti][tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bi'lɔŋz] ,

class	of	society	to	which	he	belongs	,
班级	的	社会	到	哪个	他	属于	,

但更确切地说，是指个人与其人民以及他所属的社会阶层之间的关系。

[wɪtʃ] [faindz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪ] [ɪts]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns]

which	finds	in	our	day	its	strongest	expression	in	the	strife	of	the	nations
哪个	发现	在	我们的	天	它是	最强	表达	在	这	冲突	的	这	国家

,

,

,

在当今时代，这种现象最强烈的表现就是国家间的冲突。

[hæz; həz] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

has	brought	it	about	that	the	minute	differences	between	the	physical
有	带来	它	关于	那	这	分钟	差异	之间	这	身体的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,

organization	of	different	races	,
组织	的	不同的	种族	,

这就导致了不同种族在生理结构上的细微差异，

[taɪps] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [gru:ps] ,

types	,	and	social	groups	,
类型	,	和	社会的	团体	,

类型和社会群体

[hæv; həv] [ə'restɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['vɪgərəsli] [ðæn; ðən]['sɪmələr] ['dɪfərənsɪz] [ɪn][ðə; ði][rest]

have	arrested	attention	much	more	vigorously	than	similar	differences	in	the	rest
有	被捕	注意力	很多	更多的	大力	比	相似的	差异	在	这	休息

[ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [dʌn] ;

of	the	animal	kingdom	have	done	;
的	这	动物	王国	有	完毕	;

与动物王国其他物种的类似差异相比，这些差异更能引起人们的强烈关注；

[ænd; ənd] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [vju:] [hæv; həv] ['ɜ:rli] [bɪ'kʌm] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ʌn'tɪl]['ri:s(ə)nt][taɪmz][hæv; həv]

and	points	of	view	have	early	become	important	that	until	recent	times	have
和	积分	的	看法	有	早期的	变得	重要的	那	直到	最近的	时代	有

[rɪ'si:vd] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][baɪ'ɔlədʒɪsts] ,

received	little	attention	on	the	part	of	biologists	,
已收到	小的	注意力	在	这	部分	的	生物学家	,

而一些观点很早就变得很重要，但直到最近，生物学家们才开始重视这些观点。

[ɔ:r] [ðæt] [hæv; həv][nɑ:t] [jet] [kleɪmd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .

or	that	have	not	yet	claimed	their	attention	.
或者	那	有	不是	然而	声称	他们的	注意力	.

或者那些尚未引起他们注意的事情。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [taɪps] [ɪn][mæn][hæz; həz] [pru:vd] [æn; ən]['i:v(ə)n]

The	distribution	of	distinct	psychological	types	in	man	has	proved	an	even
这	分配	的	清楚的	心理	类型	在	男人	有	已证实	一个	甚至

[mɔ:r] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['stʌdi] ,

more	fascinating	study	,
更多的	迷人	学习	,

对人类不同心理类型的分布进行研究，已成为一个更加引人入胜的课题。

[ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][led][tu:; tə]['prɔ:bləms] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dʌktɪv] [saɪ'kɑ:lədʒi]

the	investigation	of	which	has	led	to	problems	that	the	inductive	psychology
这	调查	的	哪个	有	引领	到	问题	那	这	归纳法	心理学

[ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] [ɪz][nɑ:t] [jet] ['redi] [tu:; tə] [ə'tæk] .

of	modern	times	is	not	yet	ready	to	attack	.
的	现代的	时代	是	不是	然而	准备好	到	攻击	.

对这一问题的调查引发了一些问题，而现代归纳心理学尚未准备好解决这些问题。

[ðɪs] [ˌsentrələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]['soʊʃ(ə)l]['ju:nɪts][hæz; həz]

This	centralization	of	interest	in	the	manifestations	of	life	in	social	units	has
这	集权	的	兴趣	在	这	表现	的	生活	在	社会的	单位	有

[dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ˌænθrə'pɑ:lədʒi] .

determined	the	course	of	development	of	anthropology	.
决定	这	课程	的	发展	的	人类学	.

这种将兴趣集中于社会单元中的生活表现形式的现象，决定了人类学的发展方向。

[ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['ri:sɜ:rtʃ] [li:dz] [ju: 'es][tu:; tə] [tu:] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] :

Anthropological	research	leads	us	to	two	fundamental	questions	:
人类学	研究	线索	我们	到	二	基本的	问题	:

人类学研究引导我们思考两个基本问题：

[waɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [traɪbz] [ænd; ənd][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ['dɪfrənt] , [ænd; ənd] [haʊ] [hæv; həv]

Why	**are**	**the**	**tribes**	**and**	**nations**	**of**	**the**	**world**	**different**	**,**	**and**	**how**	**have**
为什么	是	这	部落	和	国家	的	这	世界	不同的	,	和	如何	有

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['dɪfərənsɪz] [dɪ'veləpt] ?

the	**present**	**differences**	**developed**	**?**
这	展示	差异	发达	?

为什么世界上的部落和民族各不相同？这些差异是如何形成的？

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['sɑːlvd] ['ædɪkwətli] ,

The	**first**	**question**	**,**	**if**	**it**	**can**	**be**	**solved**	**adequately**	**,**
这	第一的	问题	,	如果	它	能	是	已解决	充分	,

第一个问题，如果能够得到妥善解决的话，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [lɔːz] [ðæt] [ækt][ɑːn][mæn][æz; əz]

will	**always**	**lead**	**us**	**to**	**biological**	**and**	**psychological**	**laws**	**that**	**act**	**on**	**man**	**as**
将要	总是	带领	我们	到	生物	和	心理	法律	那	行为	在	男人	作为

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

an	**individual**	**,**
一个	个人	,

最终总会引导我们找到作用于个体人类的生物学和心理学规律。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ɪ'vent] ['mɪrərd] [ɪn][wʌn] [brɔːd] [ˌdʒen(ə)rələ'zeɪʃ(ə)n] .

in	**which**	**we**	**see**	**the**	**single**	**event**	**mirrored**	**in**	**one**	**broad**	**generalization**	**.**
在	哪个	我们	看	这	单身的	事件	镜像	在	一	广阔	概括	.

我们从中可以看到，单一事件反映在一个广泛的概括之中。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi]

But	**even**	**if**	**we**
但	甚至	如果	我们

但即使我们

[[ˌpiː 'dʒiː][eɪt]]

[	**Pg**	**8**	**]**
[	页	8	]

[第 8 页]

[ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn][ri'djuːsiŋ][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [lɔːz] [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti]

should	**have**	**succeeded**	**in**	**reducing**	**to**	**a**	**series**	**of**	**laws**	**the**	**multiplicity**
应该	有	成功了	在	减少	到	一个	系列	的	法律	这	多重性

[ʌv; əv] [ɪ'vents] [wɪtʃ] ['mænɪfest] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nuː] [taɪps] [ænd; ənd][ɪn]

of	**events**	**which**	**manifest**	**themselves**	**in**	**the**	**development**	**of**	**new**	**types**	**and**	**in**
的	活动	哪个	显现	他们自己	在	这	发展	的	新的	类型	和	在

[ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] [nuː] ['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] ,

the	**growth**	**of**	**new**	**mental**	**activities**	**,**
这	生长	的	新的	精神的	活动	,

应该能够成功地将新类型发展和新思维活动增长过程中表现出的多种事件简化为一系列规律。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪntrəst] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði]['æktʃuəl] [di'veləpmənts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ə'kɜːrd] [ə'mʌŋ]

a	**strong**	**interest**	**will**	**remain**	**in**	**the**	**actual**	**developments**	**which**	**have**	**occurred**	**among**
一个	强的	兴趣	将要	保持	在	这	实际的	发展	哪个	有	发生	之中

[ðə; ði] ['veriəs] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

the	**various**	**peoples**	**of**	**the**	**world**	**.**
这	各种各样的	人民	的	这	世界	.

人们将继续密切关注世界各国人民实际发生的发展情况。

[ðɪs] [ɪz] [truː] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd][dʒə'netɪk]

This	**is**	**true**	**not**	**only**	**of**	**anthropology**	**,**	**but**	**also**	**of**	**biology**	**and**	**genetic**
这	是	真的	不是	仅有的	的	人类学	,	但	还	的	生物学	和	基因

[saɪ'kɑːlədʒi] ,

psychology	**,**
心理学	,

这不仅适用于人类学，也适用于生物学和遗传心理学。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['si:kwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs]

and	of	other	sciences	describing	the	sequence	of	events	in	the	universe
和	的	其他	科学	描述	这	顺序	的	活动	在	这	宇宙

;
;
;

以及其他描述宇宙事件顺序的科学；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tens] ['mɑ:dərn] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌevə'lu:ʃ(ə)n] [iks'presiz] [ðə; ði][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	intense	modern	interest	in	evolution	expresses	the	recognition	of	the
和	这	激烈的	现代的	兴趣	在	进化	表达	这	认出	的	这

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [vju:] - [pɔɪnt] .

importance	of	what	might	be	called	the	historical	view	-	point	.
重要性	的	什么	可能	是	称为	这	历史	看法	-	观点	.

现代人对进化论的浓厚兴趣，体现了人们对所谓历史视角重要性的认识。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [ˌænθrə'pɑ:lədʒi][ɪz][ðə; ði] ['saɪəns] [ðæt] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [ˌri:kən'strʌkt] [ðə; ði] ['ɜ:rli]

In	this	sense	,	anthropology	is	the	science	that	endeavors	to	reconstruct	the	early
在	这	感觉	,	人类学	是	这	科学	那	努力	到	重建	这	早期的

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

history	of	mankind	,
历史	的	人类	,

从这个意义上讲，人类学是一门致力于重构人类早期历史的科学。

[ænd; ənd] [ðæt] [traɪz] , [wer'evər] ['pɑ:səb(ə)l] , [tu:; tə] [ɪk'spres] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [lɔ:z] ['evər] -

and	that	tries	,	wherever	possible	,	to	express	in	the	form	of	laws	ever	-
和	那	尝试	,	无论	可能的	,	到	表达	在	这	形式	的	法律	曾经	-

[rɪ'kɜ:rɪŋ] [moʊdz][ʌv; əv][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['hæpəniŋz] .

recurring	modes	of	historical	happenings	.
再次发生的	模式	的	历史	事件	.

它尽可能地尝试以法律的形式表达历史事件不断重复的模式。

[sɪns] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]['kʌvərz][ə; eɪ] [bri:f] [spæn][ʌv; əv] [taɪm] ,

Since	written	history	covers	a	brief	span	of	time	,
自从	书面	历史	封面	一个	简短的	跨度	的	时间	,

由于文字记载的历史仅涵盖了很短的时间跨度，

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ɪn] ['frægmənteri] ['rekərdz] [ðə; ði] [feɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d]

and	relates	in	fragmentary	records	the	fates	of	a	few	only	of	the	multitude
和	相关	在	片段	记录	这	命运	的	一个	很少	仅有的	的	这	民众

[ʌv; əv] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

of	peoples	of	the	earth	,
的	人民	的	这	地球	,

并以零散的记录讲述了地球上众多民族中少数人的命运，

[ðə; ði][ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst][mʌst; məst] [ɪn'devər] [baɪ] ['meθədz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [tu:; tə] [klɪr] [ʌp][ðə; ði]

the	anthropologist	must	endeavor	by	methods	of	his	own	to	clear	up	the
这	人类学家	必须	努力	经过	方法	的	他的	自己的	到	清除	向上	这

['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [rɪ'moʊt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

darkness	of	past	ages	and	of	remote	parts	of	the	world	.
黑暗	的	过去的	年龄	和	的	偏僻的	部分	的	这	世界	.

人类学家必须运用自己的方法，努力揭开过去时代和世界偏远地区的神秘面纱。

[waɪl] , [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌθi:ə'retɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] ,

While	,	from	this	theoretical	point	of	view	,
尽管	,	从	这	理论	观点	的	看法	,

然而，从这个理论角度来看，

[ˌænθrə'pɑːlədʒi][mʌst; məst] [dɪ'voʊt] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] [taɪps] [ænd; ənd]

anthropology	must	devote	itself	to	the	investigation	of	human	types	and
人类学	必须	奉献	本身	到	这	调查	的	人类	类型	和

['hjuːmən] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,

human	activities	and	thought	the	world	over	,
人类	活动	和	想法	这	世界	超过	,

人类学必须致力于研究世界各地的人类类型、人类活动和思想。

[ɪts]['æktʃuəl] [fiːld] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [rɪ'strɪktɪd] .

its	actual	field	of	work	is	much	more	restricted	.
它是	实际的	场地	的	工作	是	很多	更多的	受限制的	.

它的实际工作领域要狭窄得多。

[baɪ'ɑːlədʒi][ænd; ənd] [saɪ'kɑːlədʒi] [ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd] , [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

Biology	and	psychology	on	the	one	hand	,	and	history	,	economics	,
生物学	和	心理学	在	这	一	手	,	和	历史	,	经济学	,

[ˌsoʊsi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] [fɪ'lɑːlədʒi] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

sociology	,	and	philology	on	the	other	,
社会学	,	和	语言学	在	这	其他	,

一方面是生物学和心理学，另一方面是历史学、经济学、社会学和语言学。

[hæv; həv]['teɪkən][ʌp] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['prɔːbləms] , [iːtʃ] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

have	taken	up	anthropological	problems	,	each	from	its	own	point	of	view	,
有	已采取	向上	人类学	问题	,	每个	从	它是	自己的	观点	的	看法	,

他们各自从不同的角度探讨了人类学问题，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

and	each	in	connection	with	its	own	subject	of	investigation	.
和	每个	在	联系	和	它是	自己的	主题	的	调查	.

并且每项研究都与其自身的研究主题相关。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][wɜːrk][æz; əz] [ˌθiːə'retɪkli] ['autlaind] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][və'raɪəti][ʌv; əv]

the	field	of	work	as	theoretically	outlined	would	require	such	a	vast	variety	of
这	场地	的	工作	作为	理论上	概述	会	要求	这样的	一个	广阔的	种类	的

['treɪnɪŋ] ,

training	,
训练	,

理论上，该领域的工作需要接受种类繁多的培训。

[ðæt] [noʊ]['sɪŋg(ə)l]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [hoʊp][tuː; tə]['mæstər][ˌaɪ 'tiː] .

that	no	single	person	could	possibly	hope	to	master	it	.
那	不	单身的	人	可以	可能	希望	到	掌握	它	.

任何一个人都不可能掌握它。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l][tæsk] [ðæt] [ɪz] ['æktʃuəli] [ə'saɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][tuː; tə][ðə; ði]

The	special	task	that	is	actually	assigned	at	the	present	time	to	the
这	特别的	任务	那	是	实际上	分配	在	这	展示	时间	到	这

[ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ɪz][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt]

anthropologist	is	the	investigation	of	the	primitive	tribes	of	the	world	that
人类学家	是	这	调查	的	这	原始	部落	的	这	世界	那

[hæv; həv][noʊ] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

have	no	written	history	,
有	不	书面	历史	,

目前人类学家面临的一项特殊任务，是研究世界上没有文字记载历史的原始部落。

[ðæt] [ʌv; əv][ˌpriːhɪˈstɔːrɪk]
that **of** **prehistoric**
那 的 史前

史前时期

[[ˌpiː ˈdʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

[rɪˈmeɪnz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][mæn] [inˈhæbitɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][æt; ət]['prez(ə)nt][ænd; ənd]
remains **and** **of** **the** **types** **of** **man** **inhabiting** **the** **world** **at** **present** **and**
遗迹 和 的 这 类型 的 男人 居住 这 世界 在 展示 和
[ɪn][pæst] [taɪmz] .
in past times .
在 过去的 时代 .

以及现今和过去生活在世界上的人类类型。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
It will be recognized that this limitation of the field of work of the
它 将要 是 认可 那 这 局限性 的 这 场地 的 工作 的 这
[ˌænθrəˈpɑːlədʒɪst][ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˌæksəˈdent(ə)l] ,
anthropologist is more or less accidental ,
人类学家 是 更多的 或者较少的 偶然 ,

人们会认识到，人类学家工作领域的这种局限性或多或少是偶然的。

[ænd; ənd][əˈrɪdʒɪneɪtɪd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] ['ʌðər] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz]['ɑːkjupaɪd][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd]
and originated because other sciences occupied part of the ground
和 起源于 因为 其他 科学 占领 部分 的 这 地面
[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ˌænθrəˈpɑːlədʒi] .
before the development of modern anthropology .
前 这 发展 的 现代的 人类学 .

现代人类学的出现是因为在现代人类学发展之前，其他学科占据了部分领域。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪmˈplaɪz] , [haʊˈevər] ,
It implies , however ,
它 暗示 , 然而 ,

但这意味着，

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ˌfʌndəˈmentəli] [dɪˈstɪŋkt][frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði]
also a point of view fundamentally distinct from that of history in the
还 一个 观点 的 看法 从根本上 清楚的 从 那 的 历史 在 这
['nærəʊ] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm] .
narrow sense of the term .
狭窄的 感觉 的 这 学期 .

这也是一种与狭义上的历史观截然不同的观点。

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] ,
In history we are , on the whole ,
在 历史 我们 是 , 在 这 所有的 ,

从历史的角度来看，我们总体上是

[kənˈsɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈvents] ['oʊnli] [ðæt] [hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['ɪnfluəns] [əˈpɑːn][ðə; ði]
concerned with events only that have had an influence upon the
担心的 和 活动 仅有的 那 有 有 一个 影响 之上 这
[dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ;
development of our own civilization ;
发展 的 我们的 自己的 文明 ;

只关注对我们自身文明发展产生影响的事件；

[ɪn][ˌænθrə'pɑːlədʒi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['iːkwəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

in	anthropology	the	life	of	every	people	of	the	world	is	equally	important	.
在	人类学	这	生活	的	每一个	人们	的	这	世界	是	同样地	重要的	.

在人类学中，世界各国人民的生活都同等重要。

['ðerfɔːr] , [ɪn][ə; eɪ]['waɪdər] [sens] ,

Therefore	,	in	a	wider	sense	,
所以	,	在	一个	更广泛	感觉	,

因此，从更广义的角度来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪk'skluːd] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kənsɪdə'reɪʃnz]

it	is	impossible	to	exclude	any	part	of	mankind	from	the	considerations
它	是	不可能的	到	排除	任何	部分	的	人类	从	这	考虑因素

[ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] .

of	anthropology	.
的	人类学	.

在人类学的研究中，不可能将人类的任何一部分排除在外。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['stʌdiz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][saɪ'nɑːlədʒɪst]

The	results	of	studies	carried	on	by	the	historian	and	by	the	sinologist
这	结果	的	研究	携带	在	经过	这	历史学家	和	经过	这	汉学家

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [nɪ'glektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'devərz] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt]

must	not	be	neglected	by	the	anthropologist	in	his	endeavors	to	investigate
必须	不是	是	被忽视的	经过	这	人类学家	在	他的	努力	到	调查

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ænd; ənd][ɪts] [kən'troʊlɪŋ] ['fɔːrsɪz] .

the	history	of	mankind	and	its	controlling	forces	.
这	历史	的	人类	和	它是	控制	力量	.

人类学家在研究人类历史及其控制力量时，不应忽视历史学家和汉学家所做的研究成果。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ðʌs] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] ['difəz] [frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

It	will	thus	be	seen	that	anthropology	differs	from	history	,
它	将要	因此	是	已见	那	人类学	不同	从	历史	,

由此可见，人类学与历史学有所不同。

[ænd; ənd] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ɪn][ɪts] [ɪn'devər] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði]

and	resembles	the	natural	sciences	in	its	endeavor	to	disregard	the
和	类似	这	自然的	科学	在	它是	努力	到	漠视	这

[səb'dʒektɪv]['vælјuːz][ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['hæpəniŋz] ;

subjective	values	of	historical	happenings	;
主观	值	的	历史	事件	;

并且与自然科学类似，都试图忽略历史事件的主观价值；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][traɪz][tuː; tə][kən'sɪdər][ðem; ðəm] [əb'dʒektɪvli] , ['sɪmpli][æz; əz][ə; eɪ] ['siːkwəns] [ʌv; əv] [ɪ'vents]

that	it	tries	to	consider	them	objectively	,	simply	as	a	sequence	of	events
那	它	尝试	到	考虑	他们	客观地	,	简单地	作为	一个	顺序	的	活动

,

,

,

它试图客观地看待这些事件，仅仅将其视为一系列事件。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

regardless	of	their	influence	upon	the	course	of	our	own	civilization	.
不管	的	他们的	影响	之上	这	课程	的	我们的	自己的	文明	.

无论它们对我们自身文明进程的影响如何。

[ɪn][ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtlʊk] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][pæst]['eɪdʒɪz] ,

In	the	vastness	of	the	outlook	over	the	unwritten	history	of	past	ages	,
在	这	广袤无垠	的	这	前景	超过	这	不成文	历史	的	过去的	年龄	,

在对过去时代未被书写的历史的广阔视野中，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz]['mɝ:dʒd] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ju:nɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][fɔ:rmz][ə; eɪ][pɑ:rt] ,

the	individual	is	merged	entirely	in	the	social	unit	of	which	he	forms	a	part	,
这	个人	是	合并	完全	在	这	社会的	单元	的	哪个	他	表格	一个	部分	,

个人完全融入了他所属的社会单元中。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] [ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [speɪs] ['oʊnli][ðə; ði] ['mu:vmənts]

and	we	see	in	the	dim	distance	of	time	and	space	only	the	movements
和	我们	看	在	这	暗淡	距离	的	时间	和	空间	仅有的	这	移动

[ʌv; əv] ['pi:pəlz] ,

of	peoples	,
的	人民	,

在遥远的时空里，我们只能看到人群的迁徙。

[ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒəns] [ʌv; əv] [nu:] [taɪps] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [nu:] [fɔ:rmz]

the	emergence	of	new	types	of	man	,	the	gradual	development	of	new	forms
这	出现	的	新的	类型	的	男人	,	这	逐渐地	发展	的	新的	表格

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

of	civilization	,
的	文明	,

新型人类的出现，新型文明形式的逐步发展，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

and	a	constant	repetition	of	processes	of	integration	and	disintegration
和	一个	持续的	重复	的	流程	的	一体化	和	解体

[ʌv; əv] ['pi:pəlz] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] .

of	peoples	and	cultures	.
的	人民	和	文化	.

以及民族和文化融合与分裂过程的不断重复。

[ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] [rɪ'meɪnz] , [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['bɑ:dɪli][fɔ:rm] , [treɪts] [ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'dʌstriəl]

Prehistoric	remains	,	characteristics	of	bodily	form	,	traits	of	language	,	industrial
史前	遗迹	,	特征	的	身体上的	形式	,	特征	的	语言	,	工业的

[ænd; ənd][ˌi:kə'nɑ:mɪk] [ə'tʃi:vmənts] ,

and	economic	achievements	,
和	经济的	成就	,

史前遗迹、身体形态特征、语言特征、工业和经济成就

[pɪ'kju:liər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] , [ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['evɪdəns] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ju:z] ,

peculiar	customs	and	beliefs	,	are	the	only	evidence	that	we	can	use	,
奇特	海关	和	信仰	,	是	这	仅有的	证据	那	我们	能	使用	,

独特的风俗和信仰是我们唯一可以使用的证据。

— ['evɪdəns] [ðæt] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [rɪ'gɑ:rdɪd] [baɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['stændpɔɪnt]

—	evidence	that	was	little	regarded	by	history	until	the	anthropological	standpoint
—	证据	那	曾是	小的	认为	经过	历史	直到	这	人类学	立场

[bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'veləp] .

began	to	develop	.
开始	到	发展	.

——这一证据在人类学观点发展之前，并未得到历史的重视。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənz] [ðæt] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst] [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l] ,

Thus	it	happens	that	although	the	anthropologist	may	not	be	able	,
因此	它	发生	那	虽然	这	人类学家	可能	不是	是	有能力的	,

因此，尽管人类学家可能无法做到，但这种情况却发生了。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ,

owing	to	the	specialization	of	the	methods	of	inquiry	,
欠款	到	这	专业化	的	这	方法	的	询问	,

由于研究方法的专业化，

[tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] ['prɔːbləms][laɪk] [ðoʊz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːdərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['jʊrəp]

to	investigate	problems	like	those	dealing	with	the	modern	history	of	Europe
到	调查	问题	喜欢	那些	处理	和	这	现代的	历史	的	欧洲

[ænd; ənd]['tʃaɪnə] ,

and	China	,
和	中国	,

研究诸如欧洲和中国近代史之类的问题，

[ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ænd; ənd][ðə; ði][saɪ'nɑːlədʒɪst] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [vjuː] [ðer; ðər]['prɔːbləms]

the	historian	and	the	sinologist	will	be	able	to	view	their	problems
这	历史学家	和	这	汉学家	将要	是	有能力的	到	看法	他们的	问题

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['stændpɔɪnt] .

from	an	anthropological	standpoint	.
从	一个	人类学	立场	.

历史学家和汉学家将能够从人类学的角度看待他们的问题。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

With	the	increase	of	our	knowledge	of	the	peoples	of	the	world	,
和	这	增加	的	我们的	知识	的	这	人民	的	这	世界	,

[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [ɪn'kriːs] ,

specialization	must	increase	,
专业化	必须	增加	,

随着我们对世界各国人民了解的加深，专业化程度也必须提高。

[ænd; ənd][ˌænθrə'pɑːlədʒi] [wɪl] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə; eɪ] ['meθəd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd]

and	anthropology	will	become	more	and	more	a	method	that	may	be	applied
和	人类学	将要	变得	更多的	和	更多的	一个	方法	那	可能	是	应用

[baɪ][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

by	a	great	number	of	sciences	,
经过	一个	伟大的	数字	的	科学	,

人类学将越来越成为众多科学领域可以应用的一种研究方法。

['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['saɪəns] [baɪ][ɪt'self] .

rather	than	a	science	by	itself	.
相当	比	一个	科学	经过	本身	.

而不是一门独立的科学。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nekst] [teɪk] [ʌp][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l]

We	shall	next	take	up	a	consideration	of	the	results	of	the	biological
我们	将	下一个	拿	向上	一个	考虑	的	这	结果	的	这	生物

[ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'sɜːrtʃɪz] ['kærid] [ɑːn][baɪ][ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] .

and	psychological	researches	carried	on	by	anthropologists	.
和	心理	研究	携带	在	经过	人类学家	.

接下来，我们将探讨人类学家进行的生物学和心理学研究成果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæv; həv]

It	is	somewhat	remarkable	that	these	two	large	branches	of	investigation	have
它	是	有些	卓越	那	这些	二	大的	分支	的	调查	有

[rɪ'meɪnd] [kwaɪt] ['seprət] ,

remained	quite	separate	,
剩余	相当	分离	,

令人惊讶的是，这两个主要的研究分支竟然一直保持着相当独立的状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [θroʊ] ['lɪt(ə)l] [laɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði]

and	that	the	results	of	the	one	throw	little	light	upon	the	problems	of	the
和	那	这	结果	的	这	一	扔	小的	光	之上	这	问题	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

而且，其中一个问题的结果对解决另一个问题几乎没有任何帮助。

[ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l][ˌænθrə'pɑ:lədʒi][hæz; həz] [kən'sɜ:rnd] [ɪt'self] ['tʃi:fli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Biological	anthropology	has	concerned	itself	chiefly	with	the	classification	of
生物	人类学	有	担心的	本身	主要	和	这	分类	的

['reɪsɪz] ,

races	,
种族	,

生物人类学主要关注种族分类，

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] [tu:; tə][ðer; ðər] ['pri:disesəz] [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [tu:; tə][ðə; ði] ['haɪər] ['ænɪmlz] ;

their	relations	to	their	predecessors	and	ultimately	to	the	higher	animals	;
他们的	关系	到	他们的	前任	和	最终	到	这	更高	动物	;

它们与它们的祖先以及最终与更高级动物的关系；

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['prɑ:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] ['klɪrɪŋ] - [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒi:niə'lɑ:dʒɪkl]

and	little	progress	has	been	made	in	the	clearing	-	up	of	the	genealogical
和	小的	进步	有	到过	制成	在	这	清理	-	向上	的	这	家谱

[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] [taɪps] .

relations	of	distinct	types	.
关系	的	清楚的	类型	.

在厘清不同类型物种的谱系关系方面，进展甚微。

['dɪlɪdʒənt] [sɜ:rtʃ] [hæz; həz] [rɪ'vi:ld] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['loʊər] [fɔ:rmz] [wɪtʃ] [lɪvd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]

Diligent	search	has	revealed	a	number	of	lower	forms	which	lived	during	the
勤奋	搜索	有	揭晓	一个	数字	的	降低	表格	哪个	居住地	期间	这

['ɜ:rli] [kwə'tɜ:rnəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['tɜ:rʃieri,'tɜ:rʃəri] [pɪrɪədz] [ðæt] [help] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['brɪdʒɪŋ]

early	quaternary	and	the	late	tertiary	periods	that	help	a	little	in	bridging
早期的	第四纪	和	这	晚的	第三	时期	那	帮助	一个	小的	在	桥接

[ðə; ði][waɪd][gæp] [bɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd]['ænɪm(ə)l] ;

the	wide	gap	between	man	and	animal	;
这	宽的	差距	之间	男人	和	动物	;

勤奋的搜寻揭示了生活在第四纪早期和第三纪晚期的一些低等生物，这有助于弥合人类与动物之间的巨大鸿沟；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn'taɪərli][ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]

but	we	are	still	entirely	in	the	dark	regarding	the	origin	of	the	fundamental
但	我们	是	仍然	完全	在	这	黑暗的	关于	这	起源	的	这	基本的

['reɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][mæn] .

races	and	of	the	types	of	man	.
种族	和	的	这	类型	的	男人	.

但是，对于基本种族和人类类型的起源，我们仍然一无所知。

[sɪns] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ɪn] ['dɪfrənt] [ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l] ['eriəz] [ʃoʊd] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rli] [taɪm] [ðə; ði]

Since	observations	in	different	geographical	areas	showed	at	an	early	time	the
自从	观察	在	不同的	地理	区域	显示	在	一个	早期的	时间	这

[ˌdɪfə,renʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]['loʊk(ə)l] [taɪps] ,

differentiation	of	local	types	,
差异化	的	当地的	类型	,

由于早期对不同地理区域的观察就显示出地方类型的差异，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [dɪ'faɪn] [ɪn][wɜ:rdz] ,

which	it	was	difficult	to	define	in	words	,
哪个	它	曾是	难的	到	定义	在	字	,

难以用语言来定义，

[ˌænθrə'pɑ:lədʒi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][ðə; ði][ˌbaɪə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][tu:; tə][hæv; həv]

anthropology	was	the	first	of	the	biological	sciences	to	have
人类学	曾是	这	第一的	的	这	生物	科学	到	有

['ri:kɔ:rs] [tu:; tə]['metrɪk(ə)l] ['meθədz] ;

recourse	to	metrical	methods	;
追索权	到	度量	方法	;

人类学是生物科学中第一个采用计量方法的学科;

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['mɑ:dərn] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][baɪ'ɑ:mətri] [teɪks] [ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði]

and	the	whole	modern	development	of	biometry	takes	its	origin	in	the
和	这	所有的	现代的	发展	的	生物计量学	需要	它是	起源	在	这

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meθədz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] ,

application	of	methods	developed	by	anthropologists	,
应用	的	方法	发达	经过	人类学家	,

现代生物测量学的整个发展都源于人类学家所开发的方法的应用。

[ænd; ənd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twi:n] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [taɪps] [kæn; kən][bi:; bi]

and	by	means	of	which	fine	distinctions	between	closely	related	types	can	be
和	经过	方法	的	哪个	美好的	区别	之间	密切	有关的	类型	能	是

[dɪ'skʌvərd] .

discovered	.
发现	.

通过这种方法可以发现密切相关类型之间的细微差别。

[ə'rɪdʒənəli][ðə; ði]['metrɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts]

Originally	the	metrical	methods	of	anthropologists
起初	这	度量	方法	的	人类学家

最初是人类学家的测量方法

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[wɜ:r; wər] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['pjʊrli] [ˌtæksə'nɑ:mɪk]['ɛndz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][dɪ'stɪŋkt] [taɪps] ;

were	used	for	purely	taxonomic	ends	,	for	the	description	of	distinct	types	;
是	用过的	为了	纯粹	分类学	结束	,	为了	这	描述	的	清楚的	类型	;

纯粹用于分类学目的，用于描述不同的类型;

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [tʃi:f] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [peɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

and	for	years	chief	attention	has	been	paid	to	the	classification	of	the
和	为了	年	首席	注意力	有	到过	有薪酬的	到	这	分类	的	这

[taɪps] [ʌv; əv][mæn] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌsɪmə'lærətɪz] ,

types	of	man	according	to	their	similarities	,
类型	的	男人	根据	到	他们的	相似之处	,

多年来，人们主要关注的是根据人类的相似之处对人类类型进行分类。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnʃɪps] ; [bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnfluəns]

and	to	speculation	on	their	relationships	;	but	,	owing	to	the	influence
和	到	推测	在	他们的	关系	;	但	,	欠款	到	这	影响

[ʌv; əv]['frænsɪs]['gɔ:ltən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,

of	Francis	Galton	and	his	successors	,
的	弗朗西斯	高尔顿	和	他的	继承人	,

并引发了人们对他们关系的猜测；但是，由于弗朗西斯·高尔顿及其后继者的影响，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['grædʒuəli] [aʊt'grəʊɪŋ] [ðɪs] [kən'dɪʃ(ə)n] ,

we	are	gradually	outgrowing	this	condition	,
我们	是	逐步地	长大了	这	状况	,

我们正在逐渐摆脱这种状况。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ðæt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈprɔːbləms][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnfluəns]

and	we	see	that	more	and	more	problems	relating	to	the	influence
和	我们	看	那	更多的	和	更多的	问题	相关	到	这	影响

[ʌv; əv][ˈsoʊʃ(ə)l][ænd; ənd][ˌdʒiːəˈgræfɪk(ə)l] [ɪnˈvaɪrənmənt] ,

of	social	and	geographical	environment	,
的	社会的	和	地理	环境	,

我们看到，越来越多的问题与社会和地理环境的影响有关。

[ʌv; əv] [həˈredəti] , [ʌv; əv] [reɪs] [ˈmɪkstʃər][ænd; ənd] [sɪˈlekʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [meɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈstʌdi]

of	heredity	,	of	race	mixture	and	selection	,	are	made	the	subject	of	study
的	遗传	,	的	种族	混合物	和	选择	,	是	制成	这	主题	的	学习

.

:

.

遗传、种族混合和选择成为研究对象。

[ðɪs] [dɪˈveləpmənt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkloʊsli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ˌbaɪoʊˈmetrɪk]

This	development	has	been	closely	associated	with	the	growth	of	biometric
这	发展	有	到过	密切	联系	和	这	生长	的	生物特征

[ˈmeθədz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][zuˈɑːlədʒi][ænd; ənd][ˈbɑːtəni] .

methods	applied	to	zoology	and	botany	.
方法	应用	到	动物学	和	植物学	.

这一发展与生物统计学方法在动物学和植物学中的应用密切相关。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][fækts] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈrekəgnaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	of	the	important	facts	that	has	been	recognized	by	a	study	of	the
一	的	这	重要的	事实	那	有	到过	认可	经过	一个	学习	的	这

[mɔːrˈfɑːlədʒi] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈreɪsɪz][ɪz] [ðæt] [mæn][mʌst; məst][biː; bi] [kənˈsɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [dəˈmestɪkeɪtɪd]

morphology	of	the	races	is	that	man	must	be	considered	as	a	domesticated
形态学	的	这	种族	是	那	男人	必须	是	经过考虑的	作为	一个	家养的

[ˈænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

对种族形态学的研究已经认识到的一个重要事实是，人类必须被视为一种驯养动物。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ðoʊz] [traɪbz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪnˈdʌstriəli] [ðə; ði][moʊst] [ˈprɪmətɪv] [ɑːr; ər]

and	that	even	those	tribes	which	are	industrially	the	most	primitive	are
和	那	甚至	那些	部落	哪个	是	工业上	这	最多	原始	是

[ˈsʌmwʌt] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌænəˈtɑːmɪk(ə)l][kənˈdɪʃ(ə)nz] [ˈkæriktəraizɪŋ] [ðə; ði][waɪld] [ˈænɪmlz]

somewhat	removed	from	the	anatomical	conditions	characterizing	the	wild	animals
有些	已移除	从	这	解剖学	状况	特征	这	荒野	动物

.

:

.

即使是工业化程度最低的部落，其解剖结构也与野生动物有所不同。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , [haʊˈevər] ,

It	appears	,	however	,
它	出现	,	然而	,

然而，情况似乎如此。

[ðæt] [ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] [dəˌmestɪˈkeɪʃn] [hæz; həz] [ˈstrɔːŋli] [ɪnˈkriːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ]

that	the	degree	of	domestication	has	strongly	increased	with	the	growing
那	这	程度	的	驯化	有	强烈	增加	和	这	生长

[kəmˈpleksəti][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] ;

complexity	of	industrial	organization	;
复杂	的	工业的	组织	;

随着产业组织日益复杂，驯化程度也显著提高；

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][deɪ][ɑːr; ər] [ˌænə'tɑːmɪkli] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

and	most	of	the	races	of	the	present	day	are	anatomically	in	the	same
和	最多	的	这	种族	的	这	展示	天	是	解剖学	在	这	相同的

[kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz] [ðoʊz] [taɪps] [ʌv; əv] [də'mestɪkeɪtɪd] ['ænɪmlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['haɪli] ['mɑːdɪfaɪd][baɪ]

condition	as	those	types	of	domesticated	animals	which	are	highly	modified	by
状况	作为	那些	类型	的	家养的	动物	哪个	是	高度	修改的	经过

['regjələr] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][dɪs'juːs][ʌv; əv][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mʌskjələr]

regular	feeding	and	by	disuse	of	a	considerable	portion	of	the	muscular
常规的	喂养	和	经过	废弃	的	一个	大量	部分	的	这	肌肉发达的

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

而当今大多数种族在解剖学上与那些因定期喂养和相当一部分肌肉系统缺乏使用而高度改变的家养动物处于相同的状态。

[wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['hævɪŋ] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd][tuː; tə]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l][sɪ'lekʃ(ə)n] .

without	,	however	,	having	been	subjected	to	any	considerable	artificial	selection	.
没有	,	然而	,	拥有	到过	受	到	任何	大量	人造的	选择	.

然而，它们并未经过任何实质性的人工选择。

[ðɪs] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ˌveriə'bɪləti] [ʌv; əv]

This	seems	to	be	one	of	the	causes	of	the	high	degree	of	variability	of
这	似乎	到	是	一	的	这	原因	的	这	高的	程度	的	变异性	的

[ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn] .

the	races	of	man	.
这	种族	的	男人	.

这似乎是造成人类种族高度多样性的原因之一。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪk'spres] ['defɪnət] [vjuːz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp]

While	it	is	not	yet	possible	to	express	definite	views	in	regard	to	the	relationship
尽管	它	是	不是	然而	可能的	到	表达	定	浏览	在	看待	到	这	关系

[ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn] ,

of	the	races	of	man	,
的	这	种族	的	男人	,

虽然目前还无法就人类种族之间的关系表达明确的观点，

[ə; eɪ] [fjuː] [fækts][stænd] [aʊt] ['boʊldli] .

a	few	facts	stand	out	boldly	.
一个	很少	事实	站立	出去	大胆地	.

有些事实格外引人注目。

[wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] [ɪk'striːm] [taɪps] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ,

We	recognize	that	the	two	extreme	types	of	mankind	are	represented	,
我们	认出	那	这	二	极端	类型	的	人类	是	代表	,

我们认识到，人类的两种极端类型都得到了体现，

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][baɪ][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][baɪ][ðə; ði]['mɔŋgɔlɔid; mɔn-]

on	the	one	hand	by	the	Negro	race	,	on	the	other	hand	by	the	Mongoloid
在	这	一	手	经过	这	黑人	种族	,	在	这	其他	手	经过	这	蒙古人种

[reɪs] .

race	.
种族	.

一方面是黑人种族，另一方面是蒙古人种。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz]

The	former	of	these	includes	the	races	of	Africa	and	many	of	those
这	以前的	的	这些	包括	这	种族	的	非洲	和	许多	的	那些

[in'hæbitɪŋ] [ðə; ði][lɑːrdʒ]['aɪləndz] [sə'raʊndɪŋ] [ɔː'streɪliə] ;

inhabiting	the	large	islands	surrounding	Australia	;
居住	这	大的	岛屿	周围	澳大利亚	;

前者包括非洲各民族和居住在澳大利亚周围大岛上的许多民族；

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['iːstərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]

the	other	includes	the	people	of	eastern	Asia	and
这	其他	包括	这	人们	的	东	亚洲	和

另一部分包括东亚人民，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	12	]
[	页	-	]

[第12页]

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

of	America	.
的	美国	.

美国。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['strɔːŋli] [daɪ'vɜːrdʒənt] [taɪps] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən][moʊst] ['redɪli] [biː; bi] ['klæst] [wɪð; wɪθ]

The	other	strongly	divergent	types	of	man	can	most	readily	be	classed	with
这	其他	强烈	分歧	类型	的	男人	能	最多	容易	是	分类	和

[ðiːz] [tuː] [ˌfʌndə'ment(ə)l] [taɪps] ,

these	two	fundamental	types	,
这些	二	基本的	类型	,

其他截然不同的人类类型最容易归入这两种基本类型之中。

[ænd; ənd] [meɪ] [pər'hæps][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][m'juːtənts] [wɪtʃ] [dɪ'veləpt] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

and	may	perhaps	be	considered	as	mutants	which	developed	at	an	early
和	可能	也许	是	经过考虑的	作为	突变体	哪个	发达	在	一个	早期的

['pɪriəd] .

period	.
时期	.

或许可以将其视为早期出现的突变体。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd] [ə'fɪlieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['niːgroʊ] [reɪs] [tuː] [daɪ'vɜːrdʒənt] [taɪps] , [ˌnevərðə'les]

Thus	we	find	affiliated	with	the	Negro	race	two	divergent	types	,	nevertheless
因此	我们	寻找	附属	和	这	黑人	种族	二	分歧	类型	,	尽管如此

[ə'pærəntli] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

apparently	closely	related	to	it	,
显然	密切	有关的	到	它	,

因此，我们发现与黑人种族相关的有两种截然不同的类型，尽管它们之间显然关系密切。

— [ðə; ði] ['dwɔːfiʃ] [saʊθ] ['æfrɪkən] ,

—	the	dwarfish	South	African	,
—	这	矬	南	非洲	,

——身材矮小的南非人，

[huː] [ɪz][pər'hæps] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['aɪsəleɪtɪd] ['dwɔːfiʃ] [traɪbz] [ʌv; əv] ['ʌðər]

who	is	perhaps	intimately	related	to	the	many	isolated	dwarfish	tribes	of	other
WHO	是	也许	亲密	有关的	到	这	许多	孤立	矬	部落	的	其他

[pɑːrts][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['sʌðərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

parts	of	Africa	and	southern	Asia	;
部分	的	非洲	和	南部	亚洲	;

他或许与非洲其他地区和南亚的许多与世隔绝的矮小部落有着密切的联系；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔː'streɪliən] .

and	the	Australian	.
和	这	澳大利亚	.

还有澳大利亚人。

[ðə; ði][ˈmɔŋgɔlɔid; mɔn-] [taɪp] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [hæz; həz][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈnʌmbər]

The	Mongoloid	type	,	on	the	other	hand	,	has	also	a	considerable	number
这	蒙古人种	类型	,	在	这	其他	手	,	有	还	一个	大量	数字

[ʌv; əv] [əˈfɪlieɪtɪd] [taɪps] ,

of	affiliated	types	,
的	附属	类型	,

另一方面，蒙古人种类型还有相当多的附属类型。

[wɪtʃ] [meɪ] [pərˈhæps] [ˌreprɪˈzent] [mˈjuːtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .

which	may	perhaps	represent	mutants	of	this	type	.
哪个	可能	也许	代表	突变体	的	这	类型	.

这或许代表了这类突变体。

[hɪr] [bɪˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmelei] [ʌv; əv] [ˌsaʊθˈiːstərn] [ˈeɪʒə; ˈeɪʃə] , [ðə; ði] [ˈainuː] [ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [dʒəˈpæn] ,

Here	belong	the	Malay	of	southeastern	Asia	,	the	Ainu	of	northern	Japan	,
这里	属于	这	马来语	的	东南部	亚洲	,	这	阿伊努人	的	北方	日本	,

[ænd; ənd][pərˈhæps][ðə; ði] [ˌjʊrəˈpiːən] .

and	perhaps	the	European	.
和	也许	这	欧洲的	.

这里属于东南亚的马来人、日本北部的阿伊努人，或许还有欧洲人。

[ɪf] [wiː; wi] [beɪs] [ˈaʊər; ɑːr] [kənˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɑːn] [ðɪs] [brɔːd] [ˈaʊtlaɪn] ,

If	we	base	our	conception	of	the	division	of	mankind	on	this	broad	outline	,
如果	我们	根据	我们的	概念	的	这	分配	的	人类	在	这	广阔	大纲	,

如果我们以这个大致轮廓为基础来理解人类的划分，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [əˈpɪr] [ðæt] [tuː] [lɑːrdʒ] [dɪˈvɪʒnz] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli]

it	would	appear	that	two	large	divisions	were	established	at	an	early
它	会	出现	那	二	大的	部门	是	已确立的	在	一个	早期的

[ˌdʒiːəˈlɑːdʒɪk(ə)l] [ˈpɪriəd] ,

geological	period	,
地质	时期	,

看来在早期地质时期就形成了两个大的地质分区。

— [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪndiən][ˈoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ɔːl][ðə; ði][ˈniːgrɔid] [taɪps] ;

—	the	race	of	the	Indian	Ocean	,	which	represents	all	the	Negroid	types	;
一	这	种族	的	这	印度	海洋	,	哪个	代表	全部	这	黑人	类型	;

—印度洋种族，代表所有尼格罗人种类型；

[ænd; ənd][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk][ˈoʊʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði][ˈmɔŋgɔlɔid; mɔn-][ænd; ənd]

and	the	race	of	the	Pacific	Ocean	,	which	represents	the	Mongoloid	and
和	这	种族	的	这	太平洋	海洋	,	哪个	代表	这	蒙古人种	和

[əˈfɪlieɪtɪd] [taɪps] .

affiliated	types	.
附属	类型	.

还有太平洋人种，代表蒙古人种及其相关类型。

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [ɪnˈkriːs] [ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˌjʊərəˈpiːənz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] [ɔːr] [θriː]

The	enormous	increase	in	the	number	of	Europeans	during	the	last	two	or	three
这	巨大的	增加	在	这	数字	的	欧洲人	期间	这	最后的	二	或者	三

[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈjɪrz] ,

thousand	years	,
千	年	,

过去两三千年间，欧洲人口数量急剧增长。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ˈræpɪd] [spred] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [dɪˈstɜːrb][ðə; ði] [ˈklɪrnəs]

and	their	rapid	spread	over	the	surface	of	the	globe	,	disturb	the	clearness
和	他们的	迅速的	传播	超过	这	表面	的	这	地球	,	打扰	这	清晰度

[ʌv; əv] [ðɪs] [vjuː] ;

of	this	view	;
的	这	看法	;

它们在全球表面的迅速蔓延，扰乱了这种清晰的视野；

[bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə'rɪdʒənəli]['oʊnli][ə; eɪ]['veri]
but 但 **we** 我们 **must** 必须 **remember** 记住 **that** 那 **the** 这 **white** 白色的 **race** 种族 **represented** 代表 **originally** 起初 **only** 仅有的 **a** 一个 **very** 非常
[smɔ:l] [pɑ:rt][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
small 小的 **part** 部分 **of** 的 **mankind** 人类 **,** ,

但我们必须记住，白种人最初只占人类的一小部分。

[ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd]['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] ['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtɪd] [wɜ:rld] .
and 和 **occupied** 占领 **only** 仅有的 **a** 一个 **small** 小的 **portion** 部分 **of** 的 **the** 这 **inhabited** 有人居住的 **world** 世界 **.** .

而且只占据了人类居住世界的一小部分。

[wʌt] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə][ðə; ði] ['predəsesər] [ʌv; əv]
What 什么 **relation** 关系 **the** 这 **two** 二 **principal** 主要的 **types** 类型 **may** 可能 **have** 有 **had** 有 **to** 到 **the** 这 **predecessor** 前任 **of** 的
[mæn'kaɪnd] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] [kwə'tɜ:rnəri] [reɪs] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ɪz] [ˌʌn'noʊn] .
mankind 人类 **which** 哪个 **is** 是 **represented** 代表 **by** 经过 **the** 这 **early** 早期的 **quaternary** 第四纪 **race** 种族 **of** 的 **Europe** 欧洲 **is** 是 **unknown** 未知 **.** .

这两种主要类型与人类祖先（以欧洲早期第四纪人种为代表）之间可能存在何种关系，目前尚不清楚。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ði:z] [lɑ:rdʒ]['reɪsɪz]['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntənənts] [rɪ'meɪnz]
The 这 **history** 历史 **of** 的 **the** 这 **spread** 传播 **of** 的 **these** 这些 **large** 大的 **races** 种族 **over** 超过 **the** 这 **continents** 各大洲 **remains** 遗迹
['ɔ:lsoʊ] ,
also 还 **,** ,

这些大型种族在各大洲扩散的历史也依然存在。

[tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [əb'skjʊr] .
to 到 **a** 一个 **great** 伟大的 **extent** 程度 **,** , **obscure** 朦胧 **.** .

在很大程度上，晦涩难懂。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['laɪkli] , [haʊ'evər] ,
It 它 **seems** 似乎 **likely** 可能 **,** , **however** 然而 **,** ,

不过，这似乎很有可能。

[ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] ['ɪmɪˌgreɪtid] ['ɪntu:] [ə'merɪkə] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜ:rli] [taɪm]
that 那 **the** 这 **race** 种族 **of** 的 **the** 这 **Pacific** 太平洋 **Ocean** 海洋 **immigrated** 移民 **into** 进入 **America** 美国 **at** 在 **a** 一个 **very** 非常 **early** 早期的 **time** 时间
,
, ,

太平洋沿岸民族很早就移民到了美洲。

[ænd; ənd] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [ʃi:t] [ˌaɪ 'ti:] [swept] [bæk] ['ɪntu:] ['nɔ:rðərn]
and 和 **that** 那 **after** 后 **the** 这 **retreat** 撤退 **of** 的 **the** 这 **ice** 冰 **-** - **sheet** 床单 **it** 它 **swept** 扫荡 **back** 后退 **into** 进入 **northern** 北方
['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
Asia 亚洲 **and** 和 **re** 关于 **-** - **established** 已确立的 **itself** 本身 **in** 在 **the** 这 **whole** 所有的 **northern** 北方 **part** 部分 **of** 的 **the** 这 **Old** 老的
[wɜ:rld] ,
World 世界 **,** ,

冰盖消退后，它又席卷了北亚，并在旧大陆北部重新扎根。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ]
which 哪个 **had** 有 **been** 到过 **uninhabited** 无人 **for** 为了 **long** 长的

那里已经很久无人居住了

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[pɪrɪədz] .
periods .
时期 .

时期。

[mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [rɪˈmeɪnz] [haɪˈpɑːθəsɪs] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kənˈfɜːrmd] [ɔːr] [dɪsˈpruːvd]
Much of this , however , remains hypothesis , which may be confirmed or disproved
很多 的 这 , 然而 , 遗迹 假设 , 哪个 可能 是 确认的 或者 已被驳斥
[baɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈstʌdiz] .
by further studies .
经过 更远 研究 .

然而，其中大部分仍是假设，需要进一步研究来证实或证伪。

[waɪl] [ðə; ði][daɪˈvɜːrdʒəns][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv][mæn][səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi]
While the divergence of the types of man suggests that the tendency
尽管 这 发散 的 这 类型 的 男人 建议 那 这 趋势
[tuː; tə][fɔːrm][mˈjuːtənts][hæz; həz] [bɪn] ['evər] - ['prez(ə)nt] ,
to form mutants has been ever - present ,
到 形式 突变体 有 到过 曾经 - 展示 ,

虽然人类类型的分化表明，形成变异体的倾向一直存在，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] [vəˈraɪətiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [səˈvaivd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm]
it would seem that the varieties which have survived up to the present time
它 会 似乎 那 这 品种 哪个 有 幸存下来 向上 到 这 展示 时间
[hæv; həv] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] ['steɪb(ə)l] ,
have been exceedingly stable ,
有 到过 非常 稳定的 ,

看来，现存至今的品种都非常稳定。

[wɪˈðɪn] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkerˑək.təˈrɪs.tɪk] ['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ˌveriˈeɪʃ(ə)n] .
within the limits of their characteristic ranges of variation .
之内 这 限制 的 他们的 特征 范围 的 变化 .

在它们各自的特征变化范围内。

[ðə; ði]['hjuːmən] [rɪˈmeɪnz] [faʊnd] [ɪn] ['jʊrəp] , [wɪtʃ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [deɪt] [bæk] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
The human remains found in Europe , which undoubtedly date back many thousands
这 人类 遗迹 成立 在 欧洲 , 哪个 无疑 日期 后退 许多 数千
[ʌv; əv] ['jɪrz] ,
of years ,
的 年 ,

在欧洲发现的人类遗骸，无疑可以追溯到数千年前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['iːdʒɪpt] ,
and the remains of ancient Egypt ,
和 这 遗迹 的 古老的 埃及 ,

以及古埃及的遗迹，

[bəuθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪps] [ˌreprɪˈzentɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdərn]
both of which may be compared with the types represented in the modern
两个都 的 哪个 可能 是 比较的 和 这 类型 代表 在 这 现代的
[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kʌntriz] ,
population of those countries ,
人口 的 那些 国家 ,

这两种类型都可以与这些国家现代人口的类型进行比较。

[ɑːr; ər] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [fɔːrmz] ,

are	much	like	the	modern	forms	,
是	很多	喜欢	这	现代的	表格	,

与现代形式非常相似，

[ænd; ənd] [ə'pærəntli] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [taɪp] [hæz; həz] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðiːz] ['distrikts] [fɔːr; fər]

and	apparently	no	change	of	type	has	occurred	in	these	districts	for
和	显然	不	改变	的	类型	有	发生	在	这些	地区	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

thousands	of	years	.
数千	的	年	.

显然，这些地区数千年来都没有发生过类型变化。

[ðə; ði] [seɪm] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [reɪs] [taɪps] ['mænifests] [ɪt'self] [ɪn] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] ['mɪkstʃər] .

The	same	stability	of	race	types	manifests	itself	in	cases	of	mixture	.
这	相同的	稳定	的	种族	类型	表现	本身	在	案例	的	混合物	.

种族类型的稳定性在混合情况下也同样表现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hjuːmən] ['reɪsɪz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['tendənsi] [fɔːr; fər]

It	would	seem	that	among	the	human	races	there	is	a	strong	tendency	for
它	会	似乎	那	之中	这	人类	种族	那里	是	一个	强的	趋势	为了

['haibridz][tuː; tə] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə] ['iːðər] [pə'rent(ə)l] [taɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ˌɪntər'miːdiət] [reɪs] .

hybrids	to	revert	to	either	parental	type	without	forming	an	intermediate	race	.
杂交种	到	恢复	到	任何一个	父母	类型	没有	成型	一个	中间的	种族	.

人类种族中似乎存在一种强烈的倾向，即混血儿会退化成父母中的一方，而不会形成中间种族。

[ðʌs] [wiː; wi] [faɪnd] [ðæt] [ɪn] ['westərn] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [ðə; ði] [loʊ] - ['hedɪd] [seˈmɪtɪk] [taɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ]

Thus	we	find	that	in	western	Asia	the	low	-	headed	Semitic	type	and	the	high
因此	我们	寻找	那	在	西	亚洲	这	低的	-	标题	闪米特语	类型	和	这	高的

- ['hedɪd] [ɑːr'miːniən] [taɪp] [pər'sɪst] ,

-	headed	Armenian	type	persist	,
-	标题	亚美尼亚	类型	坚持	,

因此，我们发现，在西亚，低头型的闪米特人类型和高头型的亚美尼亚人类型仍然存在。

[ɔːl'ðoʊ] [æn; ən] [ˌintə'miŋgliŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [fɔːr; fər]

although	an	intermingling	of	these	people	has	been	going	on	for
虽然	一个	混合	的	这些	人们	有	到过	去	在	为了

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['jɪrz] .

thousands	of	years	.
数千	的	年	.

尽管这些民族之间的通婚已经持续了数千年。

[ˌnevərðə'les] [æn; ən] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] .

Nevertheless	an	influence	of	environment	must	be	recognized	.
尽管如此	一个	影响	的	环境	必须	是	认可	.

然而，环境的影响不容忽视。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['æftər]

It	may	be	observed	,	for	instance	,	in	the	development	of	the	European	after
它	可能	是	观察到	,	为了	实例	,	在	这	发展	的	这	欧洲的	后

[hɪz; ɪz] [ˌɪmɪ'greɪʃn] ['ɪntuː] [ə'merɪkə] .

his	immigration	into	America	.
他的	移民	进入	美国	.

例如，在欧洲人移民美国后的发展中，我们可以观察到这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [bʌt; bət] ['noʊtɪsəb(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv] [taɪps] [ɪn]

It	may	be	recognized	in	the	minute	but	noticeable	differences	of	types	in
它	可能	是	认可	在	这	分钟	但	显	差异	的	类型	在

['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd][ɪn] ['dɪfrənt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] ,

various	parts	of	Europe	and	in	different	occupations	,
各种各样的	部分	的	欧洲	和	在	不同的	职业	,

在欧洲各地和不同职业中，这种差异虽然细微但却很明显，可以从中识别出来。

[ɪn][ðə; ði][ək͵selə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [groʊθ] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [wel] - [tuː; tə] - [duː] ['klæsɪz] ,

in	the	acceleration	of	growth	of	children	of	well	-	to	-	do	classes	,
在	这	加速度	的	生长	的	孩子们	的	出色地	-	到	-	做	课程	,

在富裕阶层子女成长加速方面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['stʌntɪŋ] [ænd; ənd] [ri'taːdiŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][mæl] - [nu'trɪʃ(ə)n] .

and	in	the	stunting	and	retarding	effect	of	mal	-	nutrition	.
和	在	这	发育迟缓	和	减速	影响	的	马尔	-	营养	.

营养不良会导致发育迟缓和发育迟缓。

['weðər] , [haʊ'evər] , [ðiːz] [ɪ'fekts] [kæn; kən][biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['pɜːrmənənt] , [ɪz][ə; eɪ]

Whether	,	however	,	these	effects	can	be	considered	as	permanent	,	is	a
无论	,	然而	,	这些	效果	能	是	经过考虑的	作为	永恒的	,	是	一个

['kwestʃən] [ðæt] [ɪz] [stɪl] [ɪn'taɪərli] ['oʊpən] .

question	that	is	still	entirely	open	.
问题	那	是	仍然	完全	打开	.

然而，这些影响是否可以被认为是永久性的，目前仍是一个悬而未决的问题。

['aʊər; ɑːr] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrmənəns] [ænd; ənd] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ʌv; əv]['hjuːmən] [taɪps]

Our	investigations	of	the	permanence	and	relationships	of	human	types
我们的	调查	的	这	永久性	和	关系	的	人类	类型

[hæv; həv]['ɔːlsoʊ] [ʃoʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'siːdɪŋli] ['dɪfɪkəlt] ,

have	also	shown	that	it	is	exceedingly	difficult	,
有	还	所示	那	它	是	非常	难的	,

我们对人类类型持久性和相互关系的研究也表明，这极其困难。

[ɪf] [nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [tuː; tə][faɪnd] [wʌt] [maɪt] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [pjʊr] [taɪp] ,

if	not	impossible	,	to	find	what	might	be	called	a	pure	type	,
如果	不是	不可能的	,	到	寻找	什么	可能	是	称为	一个	纯的	类型	,

即使并非不可能，找到所谓的纯类型，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'devərz] [tuː; tə][faɪnd] [pjʊr] ['reɪsɪz] [θruː] [ə; eɪ]

and	the	endeavors	to	find	pure	races	through	a
和	这	努力	到	寻找	纯的	种族	通过	一个

以及通过.....寻找纯种人的努力

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

['mɪkstʃər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['veriəb(ə)l] [taɪps] [meɪ] [hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][mʌst; məst][biː; bi]

mixture	of	which	the	present	variable	types	may	have	originated	must	be
混合物	的	哪个	这	展示	多变的	类型	可能	有	起源于	必须	是

['gɪv(ə)n][ʌp] .

given	up	.
给定	向上	.

必须放弃目前各种类型可能起源于此的混合物。

[wiː; wi][hæv; həv] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [træn'zɪʃnz] [bɪ'twiːn] [taɪps] [ɑːr; ər][soʊ]['grædʒuəl] , [ænd; ənd]

We	have	recognized	that	the	transitions	between	types	are	so	gradual	,	and
我们	有	认可	那	这	过渡	之间	类型	是	所以	逐渐地	,	和

[ɪn][soʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] ,

in	so	many	different	directions	,
在	所以	许多	不同的	方向	,

我们已经认识到，类型之间的转变是如此渐进，而且方向如此多样。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪri:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['praɪmeri] [taɪp] [wʊd] [bi:; bi]

that	the	establishment	of	any	one	of	the	series	as	a	primary	type	would	be
那	这	建立	的	任何	一	的	这	系列	作为	一个	基本的	类型	会	是

[kwaɪt] ['ɑ:rbɪtreri] .

quite	arbitrary	.
相当	随意的	.

将任何一个系列确立为主要类型都是相当武断的。

[ɔ:l] [ðə; ði] [neiʃəns] [ʌv; əv] ['mɑ:dərn] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən] [ðoʊz]

All	the	nations	of	modern	times	,	and	those	of	Europe	not	less	than	those
全部	这	国家	的	现代的	时代	,	和	那些	的	欧洲	不是	较少的	比	那些

[ʌv; əv] ['ʌðər] ['kɑ:ntənənts] ,

of	other	continents	,
的	其他	各大洲	,

现代所有国家，尤其是欧洲国家以及其他各大洲的国家，

[ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [mɪkst] ;

are	equally	mixed	;
是	同样地	混合	;

两者混合均匀；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['reɪʃ(ə)l] ['pjʊrəti] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌjʊrə'pi:ən] [neiʃəns] [laɪk] [tu:; tə] [praɪd] [ðəm'selvz] [dʌz] [nɑ:t]

and	the	racial	purity	on	which	European	nations	like	to	pride	themselves	does	not
和	这	种族	纯度	在	哪个	欧洲的	国家	喜欢	到	自豪	他们自己	做	不是

[ɪg'zɪst] .

exist	.
存在	.

欧洲各国引以为傲的种族纯洁性并不存在。

[ɪn] [stɪl] ['ʌðər] [də'rekʃ(ə)nz] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] ['ru:dli] ['ʃætərd]

In	still	other	directions	have	the	investigations	of	anthropology	rudely	shattered
在	仍然	其他	方向	有	这	调查	的	人类学	粗鲁地	破碎

[sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['tʃerɪʃt] [ɪ'lu:ʒnz] .

some	of	our	cherished	illusions	.
一些	的	我们的	珍爱	幻觉	.

在其他一些方面，人类学的研究也粗暴地打破了我们的一些珍视的幻想。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['tæsɪtli] [ə'su:md] [ænd; ənd] ['laʊdli] [prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	has	been	tacitly	assumed	and	loudly	proclaimed	that	one	of	the
它	有	到过	默许地	假定	和	高声	宣布	那	一	的	这

[ɪ'fekts] [ʌv; əv] [æd'væns] [ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ɪm'pru:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

effects	of	advance	in	civilization	has	been	the	improvement	of	the	physical
效果	的	进步	在	文明	有	到过	这	改进	的	这	身体的

[ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] ['bɑ:di] ,

organization	of	the	human	body	,
组织	的	这	人类	身体	,

人们一直默认并大声宣称，文明进步带来的影响之一是人体生理结构的改善。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl] ['nɜ:rvəs] ['sɪstəm] .

and	particularly	of	the	central	nervous	system	.
和	特别	的	这	中央	紧张的	系统	.

特别是中枢神经系统。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [soʊ] [æpt] [tu:; tə] [ək'sept] [ðɪs] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [æz; əz] [pru:vd]

At	the	present	time	we	are	not	so	apt	to	accept	this	assumption	as	proved
在	这	展示	时间	我们	是	不是	所以	易于	到	接受	这	假设	作为	已证实

.

:

.

目前我们还不倾向于接受这一假设已被证实。

[noʊ] [prə'gresɪv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][kəm'pleksəti][ʌv; əv]

No	progressive	development	of	the	nervous	system	in	regard	to	complexity	of
不	进步	发展	的	这	紧张的	系统	在	看待	到	复杂	的

[kə'nekʃnz] [ɔːr][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][saɪz][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [bɪn] [pruːvd] .

connections	or	in	regard	to	size	has	so	far	been	proved	.
连接	或者	在	看待	到	尺寸	有	所以	远的	到过	已证实	.

迄今为止，尚未证实神经系统在连接复杂性或体积方面存在渐进式发展。

[ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fækts] [liːvz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [fiːl] [ɑːr'selvz] [æz; əz]

A	critical	examination	of	the	facts	leaves	the	desire	to	feel	ourselves	as
一个	批判的	考试	的	这	事实	树叶	这	欲望	到	感觉	我们自己	作为

[sju'piəriəz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] - ['biːɪŋs] [æz; əz]['ɔːlmoʊst][ðə; ði][soʊl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðɪs] [kən'tenʃ(ə)n]

superiors	to	our	fellow	-	beings	as	almost	the	sole	support	of	this	contention
上级	到	我们的	同伴	-	生物	作为	几乎	这	唯一	支持	的	这	争论

.

:

.

对事实进行批判性审视后会发现，这种论点的唯一支撑几乎就是我们渴望觉得自己比同胞优越。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn'vɑːlvd] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][wʌn] ,

The	question	involved	is	,	of	course	,	a	very	important	one	,
这	问题	涉及	是	,	的	课程	,	一个	非常	重要的	一	,

当然，这个问题非常重要。

[ænd; ənd][fɔːrmz][æn; ən]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

and	forms	an	aspect	of	the	general	question	of	the	transmission	of
和	表格	一个	方面	的	这	一般的	问题	的	这	传播	的

[ə'kwaɪrd] ['kærəktərz] ;

acquired	characters	;
获得	人物	;

并且构成获得性状遗传这一一般性问题的一个方面；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] ['ætɪtuːd] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi][wʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][dɪ'mænd][fɔːr; fər] ['fɜːrðər]

but	our	present	attitude	can	only	be	one	for	a	demand	for	further
但	我们的	展示	态度	能	仅有的	是	一	为了	一个	要求	为了	更远

[ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

但我们目前的态度只能是要求进行进一步调查。

[ə; eɪ][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ʌv; əv]['ment(ə)l]

A	word	should	also	be	said	about	the	question	of	the	difference	of	mental
一个	单词	应该	还	是	说	关于	这	问题	的	这	不同之处	的	精神的

[ə'bɪlətɪ][ɪn] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

ability	in	different	races	.
能力	在	不同的	种族	.

还应该谈谈不同种族智力差异的问题。

[hɪr] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['evɪdəns] ['gɪv(ə)n][baɪ][,ænθrə'pɑːlədʒi] [dʌz] [nɑːt][sə'steɪn][ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv]

Here	also	the	evidence	given	by	anthropology	does	not	sustain	the	claim	of
这里	还	这	证据	给定	经过	人类学	做	不是	维持	这	宣称	的

[suː,pɪri'ɔːrəti][ʌv; əv]['eni] [reɪs] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] .

superiority	of	any	race	over	the	others	.
优势	的	任何	种族	超过	这	其他的	.

同样，人类学提供的证据也无法支持任何种族优于其他种族的说法。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['ɑ:rgju:mənts] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [pru:v] [ðə; ði] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] [ʌv; əv]

All	the	arguments	that	have	been	brought	forward	to	prove	the	superiority	of
全部	这	论点	那	有	到过	带来	向前	到	证明	这	优势	的

[ðə; ði] [waɪt] [reɪs] ['oʊvər] [ɔ:l] ['ʌðər] [kæn; kən] ['redɪli] [bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['ʌðər] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl]

the	white	race	over	all	others	can	readily	be	explained	by	other	anthropological
这	白色的	种族	超过	全部	其他的	能	容易	是	解释	经过	其他	人类学

[kənsɪdə'reɪʃnz] .

considerations	.
考虑因素	.

所有用来证明白种人优于其他种族的论点，都可以用其他人类学观点来解释。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪnz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,

There	are	differences	in	form	and	size	of	the	brains	of	different	races	,
那里	是	差异	在	形式	和	尺寸	的	这	大脑	的	不同的	种族	,

不同种族的大脑在形状和大小上存在差异。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌveriə'bɪləti] [wɪ'ðɪn] [i:tʃ] [reɪs] [ɪz] [soʊ] [greɪt] [ðæt]

but	the	variability	within	each	race	is	so	great	that
但	这	变异性	之内	每个	种族	是	所以	伟大的	那

但每个种族内部的差异都非常大，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

[ðə; ði] [smɔ:l] ['ævərɪdʒ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪʃ(ə)l] [taɪps] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lmoʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]

the	small	average	differences	between	distinct	racial	types	are	almost	insignificant
这	小的	平均的	差异	之间	清楚的	种族	类型	是	几乎	微不足道

[æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['toʊt(ə)l] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['reɪʃ(ə)l] [ˌveriə'bɪləti] ;

as	compared	to	the	total	range	of	racial	variability	;
作为	比较的	到	这	全部的	范围	的	种族	变异性	;

与种族变异的总体范围相比，不同种族类型之间的平均差异很小，几乎可以忽略不计；

[ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [beɪs] ['aʊər; ɑ:r] ['ɪnfərənsiz] [ɪn'taɪərli] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['stʌdi] ,

and	if	we	base	our	inferences	entirely	on	the	results	of	anatomical	study	,
和	如果	我们	根据	我们的	推断	完全	在	这	结果	的	解剖学	学习	,

如果我们完全根据解剖学研究的结果来推断，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l]

it	would	seem	that	there	is	no	reason	to	believe	that	the	bulk	of	the	people
它	会	似乎	那	那里	是	不	原因	到	相信	那	这	大部分	的	这	人们

['kɔnstitju:tɪŋ] [tu:] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz] [maɪt] [nɑ:t] [bi:; bi] [ə'prɑ:ksɪmətli] [ɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .

constituting	two	distinct	races	might	not	be	approximately	on	the	same	level	.
构成	二	清楚的	种族	可能	不是	是	大约	在	这	相同的	等级	.

似乎没有理由相信构成两个不同种族的大部分人可能不处于大致相同的水平。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Nevertheless	it	seems	reasonable	to	assume	that	the	differences	in	form	of	the
尽管如此	它	似乎	合理的	到	认为	那	这	差异	在	形式	的	这

['bɑ:di] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] ,

body	must	be	accompanied	by	differences	in	function	,
身体	必须	是	伴随	经过	差异	在	功能	,

然而，可以合理地假设，身体形态的差异必然伴随着功能的差异。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [bi:; bi] ['sɜ:rt(ə)n] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl]

and	we	may	suppose	that	there	may	be	certain	peculiarities	in	the	general
和	我们	可能	认为	那	那里	可能	是	肯定	特殊性	在	这	一般的

['ment(ə)l] ['tendənsiz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [reɪs] ,

mental	tendencies	of	each	race	,
精神的	倾向	的	每个	种族	,

我们可以假设，每个种族的一般心理倾向可能存在某些特殊性。

['oʊnli][wiː; wi][mʌst; məst] [gɑːrd] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] [daɪ'vɜːrdʒəns][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən]

only	we	must	guard	against	the	inference	that	divergence	from	the	European
仅有的	我们	必须	警卫	反对	这	推理	那	发散	从	这	欧洲的

[taɪp] [ɪz] [sɪ'nɑːnɪməs] [wɪð; wɪθ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

type	is	synonymous	with	inferiority	.
类型	是	同义词	和	自卑	.

但我们必须警惕这样一种推论：偏离欧洲类型就等同于低劣。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l][saɪd][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi][hæz; həz] [bɪn]

The	history	of	development	of	the	mental	side	of	anthropology	has	been
这	历史	的	发展	的	这	精神的	边	的	人类学	有	到过

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] .

quite	different	from	the	growth	of	physical	anthropology	.
相当	不同的	从	这	生长	的	身体的	人类学	.

人类学心理方面的发展史与体质人类学的发展史截然不同。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [bræntʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['saɪəns] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] [taɪps]

While	in	the	latter	branch	of	our	science	the	differences	between	human	types
尽管	在	这	后者	分支	的	我们的	科学	这	差异	之间	人类	类型

[wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

were	the	first	to	attract	attention	,
是	这	第一的	到	吸引	注意力	,

在我们科学的后一个分支中，人类类型之间的差异最先引起了人们的注意；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn]['kʌltʃərəl] [taɪps] [faʊnd] [ɪn] [rɪ'moʊt] ['riːdʒənz] [wɪtʃ] [fɜːrst] [ɪm'prest]

it	was	the	similarity	in	cultural	types	found	in	remote	regions	which	first	impressed
它	曾是	这	相似	在	文化	类型	成立	在	偏僻的	地区	哪个	第一的	印象深刻

[ɪt'self][ə'pɑːn] [eθ'nɑːlədʒɪst] .

itself	upon	ethnologists	.
本身	之上	民族学家	.

偏远地区文化类型的相似性首先给民族学家留下了深刻的印象。

[ə; eɪ] [kəm'pærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] [ðə; ði]

A	comparison	of	the	descriptions	of	the	customs	of	primitive	peoples	the
一个	比较	的	这	描述	的	这	海关	的	原始	人民	这

[wɜːrld]['oʊvər] [brɔːt] [aʊt][a'nælədʒiz][ɪn]['evər] - [ɪn'kriːsɪŋ] ['nʌmbər] .

world	over	brought	out	analogies	in	ever	-	increasing	number	.
世界	超过	带来	出去	类比	在	曾经	-	增加	数字	.

对世界各地原始民族习俗的描述进行比较，发现其中的相似之处越来越多。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['ɜːrli] ['kɔːrəleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['dʒen(ə)rəl] [im'preʃəns] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'griːz] [ʌv; əv]

These	were	early	correlated	with	general	impressions	regarding	the	degrees	of
这些	是	早期的	相关	和	一般的	印象	关于	这	学位	的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

civilization	;
文明	;

这些早期就与人们对文明程度的普遍印象相关；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][kəm'pleks]['prɔːbləms]

and	thus	it	happened	that	one	of	the	most	difficult	and	complex	problems
和	因此	它	发生	那	一	的	这	最多	难的	和	复杂的	问题

[ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] — ['neɪmli] ,

of	ethnology	—	namely	,
的	民族学	—	即	,

于是，民族学中最困难、最复杂的问题之一——即……——就出现了。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['tɪpɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

the	question	of	the	general	typical	evolution	of	the	history	of	civilization
这	问题	的	这	一般的	典型的	进化	的	这	历史	的	文明

[ʌv; əv][mæn'kaɪnd] — [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	mankind	—	was	the	first	to	receive	attention	.
的	人类	—	曾是	这	第一的	到	收到	注意力	.

人类文明史的一般典型演变问题——这是最先受到关注的问题。

[aɪ]['kænɑːt] [pæs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [baɪ][men]

I	cannot	pass	this	subject	by	without	mentioning	the	deep	impression	made	by	men
我	不能	经过	这	主题	经过	没有	提及	这	深的	印象	制成	经过	男人

[laɪk]['taɪlər][ænd; ənd] [bækəfən] ,

like	Tylor	and	Bachofen	,
喜欢	泰勒	和	巴霍芬	,

我无法在不提及泰勒和巴霍芬等人的深刻影响的情况下回避这个话题。

['mɔːrgən][ænd; ənd]['spensər] ,

Morgan	and	Spencer	,
摩根	和	斯宾塞	,

摩根和斯宾塞

[huː] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði]['deɪtə][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi][æz; əz]

who	were	among	the	first	to	present	the	data	of	anthropology	as
WHO	是	之中	这	第一的	到	展示	这	数据	的	人类学	作为

['iləstreitɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

illustrating	the	history	of	civilization	.
图示	这	历史	的	文明	.

他们是最早将人类学数据作为文明史例证的人之一。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi][wʌz; wəz]['stɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

The	development	of	this	side	of	anthropology	was	stimulated	by	the	work	of
这	发展	的	这	边	的	人类学	曾是	刺激	经过	这	工作	的

['dɑːrwɪn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] ,

Darwin	and	his	successors	,
达尔文	和	他的	继承人	,

人类学这一领域的发展受到了达尔文及其后继者工作的推动。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[ɪts][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'diːəz][kæn; kən][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][æz; əz][æn; ən][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

its	fundamental	ideas	can	be	understood	only	as	an	application	of	the
它是	基本的	想法	能	是	理解	仅有的	作为	一个	应用	的	这

['θiːəri] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['ment(ə)l] [fə'nɑːmɪnə] .

theory	of	biological	evolution	to	mental	phenomena	.
理论	的	生物	进化	到	精神的	现象	.

它的基本思想只能被理解为生物进化论在心理现象中的应用。

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['eθnɪk] [laɪf] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['sɪriːz] ,

The	conception	that	the	manifestations	of	ethnic	life	represent	a	series	,
这	概念	那	这	表现	的	种族的	生活	代表	一个	系列	,

认为民族生活的各种表现形式代表了一系列的观念，

[wɪtʃ] [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l] [bi'giniŋz] [hæz; həz] ['prəugrest] [tu:; tə][ðə; ði][kəm'pleks] [taɪp] [ʌv; əv]
which **from** **simple** **beginnings** **has** **progressed** **to** **the** **complex** **type** **of**
哪个 从 简单的 开端 有 进展 到 这 复杂的 类型 的
['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
modern **civilization** **,**
现代的 文明 ,

它从简单的起源发展成为现代文明的复杂类型，

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æspekt][ʌv; əv] [ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['saɪəns] .
has **been** **the** **underlying** **thought** **of** **this** **aspect** **of** **anthropological** **science** **.**
有 到过 这 潜在的 想法 的 这 方面 的 人类学 科学 .

一直是人类学这一学科的基本思想。

[ðə; ði]['ɑ:rgju:mənts][ɪn] [sə'pɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:əri] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]
The **arguments** **in** **support** **of** **the** **theory** **that** **the** **development** **of** **civilization**
这 论点 在 支持 的 这 理论 那 这 发展 的 文明
[hæz; həz] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['sɪmələr] [kɔ:rs] ['evriwer] ,
has **followed** **a** **similar** **course** **everywhere** **,**
有 随后 一个 相似的 课程 到处 ,

支持"文明发展在各地都遵循相似路径"这一理论的论点是：

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] [traɪbz] [wi:; wi] [meɪ] [stɪl] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['steɪdʒɪz] [θru:] [wɪtʃ]
and **that** **among** **primitive** **tribes** **we** **may** **still** **recognize** **the** **stages** **through** **which**
和 那 之中 原始 部落 我们 可能 仍然 认出 这 阶段 通过 哪个
['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [pæst] ,
our **own** **civilization** **has** **passed** **,**
我们的 自己的 文明 有 通过了 ,

而且，在原始部落中，我们或许还能辨认出我们自身文明所经历的各个阶段。

[ɑ:r; ər] ['lɑ:rdʒli] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][ˌsɪmə'lærətɪz][ʌv; əv] [taɪps] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [faʊnd] [ɪn] [dɪ'stɪŋkt] ['reɪsɪz]
are **largely** **based** **on** **the** **similarities** **of** **types** **of** **culture** **found** **in** **distinct** **races**
是 很大程度上 基于 在 这 相似之处 的 类型 的 文化 成立 在 清楚的 种族
[ðə; ði][wɜ:rld]['oʊvər] ,
the **world** **over** **,**
这 世界 超过 ,

很大程度上是基于世界各地不同种族文化类型的相似性而形成的。

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ][ɑ:n][ðə; ði] [ə'kɜ:rəns] [ʌv; əv][pɪ'kju:liər] ['kʌstəmz] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
but **also** **on** **the** **occurrence** **of** **peculiar** **customs** **in** **our** **own** **civilization** **,**
但 还 在 这 发生 的 奇特 海关 在 我们的 自己的 文明 ,

但也包括我们自身文明中出现的特殊习俗，

[wɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] [ˌʌndər'stʊd] ['oʊnli][æz; əz] [sə'vaɪvəlz] [ʌv; əv]['oʊldər] ['kʌstəmz] ,
which **can** **be** **understood** **only** **as** **survivals** **of** **older** **customs** **,**
哪个 能 是 理解 仅有的 作为 幸存者 的 老 海关 ,

这只能被理解为旧习俗的遗存。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [di:pər] [sɪg'nɪfɪkəns] [æt; ət][æn; ən] ['ɜ:rliər] [taɪm] ,
that **had** **a** **deeper** **significance** **at** **an** **earlier** **time** **,**
那 有 一个 更深 意义 在 一个 早些时候 时间 ,

它在早期具有更深远的意义，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [faʊnd] [ɪn] [fʊl] ['vɪgər] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['pi:p(ə)l] .
and **which** **are** **still** **found** **in** **full** **vigor** **among** **primitive** **people** **.**
和 哪个 是 仍然 成立 在 满的 活力 之中 原始 人们 .

这些物种在原始部落中仍然大量存在。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['æspekts][ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl]

It	is	necessary	to	point	out	at	least	a	few	of	the	aspects	of	this	general
它	是	必要的	到	观点	出去	在	至少	一个	很少	的	这	方面	的	这	一般的

['prɑːbləm] ,

problem	,
问题	,

有必要指出这一普遍问题的一些方面，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['θiːəri] [ʌv; əv]['hjuːmən]

in	order	to	make	clear	the	significance	of	the	evolutionary	theory	of	human
在	命令	到	制作	清除	这	意义	的	这	进化	理论	的	人类

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

civilization	.
文明	.

为了阐明人类文明进化论的意义。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [traɪbz] [ʃoʊz] ['sɪmələr] [treɪts] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [pɑːrts]

The	social	organization	of	primitive	tribes	shows	similar	traits	in	many	different	parts
这	社会的	组织	的	原始	部落	演出	相似的	特征	在	许多	不同的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

世界许多不同地区的原始部落的社会组织都表现出相似的特征。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [dɪ'sent] [ɪn][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː] ,

Instead	of	counting	descent	in	the	way	we	do	,
反而	的	计数	下降	在	这	方式	我们	做	,

与其像我们现在这样计算血统，

['meni] [traɪbz] [kən'sɪdər] [ðə; ði][tʃaɪld][æz; əz][ə; eɪ]['membər]['oʊnli][ʌv; əv][ɪts] ['mʌðɚz] ['fæməli] ,

many	tribes	consider	the	child	as	a	member	only	of	its	mother's	family	,
许多	部落	考虑	这	孩子	作为	一个	成员	仅有的	的	它是	母亲的	家庭	,

许多部落认为孩子只属于母亲的家族。

[ænd; ənd] [kaʊnt] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði][mə'tɜːrn(ə)l][laɪn] ;

and	count	blood	-	relationship	only	in	the	maternal	line	;
和	数数	血	-	关系	仅有的	在	这	母体	线	;

只计算母系血缘关系；

[soʊ] [ðæt] ['kʌznz] [ɑːn][ðə; ði] ['mʌðɚz] [saɪd][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [nɪr] ['relətɪvz] ,

so	that	cousins	on	the	mother's	side	are	considered	as	near	relatives	,
所以	那	表兄弟姐妹	在	这	母亲的	边	是	经过考虑的	作为	靠近	亲属	,

因此，母系亲属（堂/表兄弟姐妹）被视为近亲。

[waɪl] ['kʌznz] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [saɪd][ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [æz; əz]['oʊnli] ['dɪstəntli] [rɪ'leɪtɪd] .

while	cousins	on	the	father's	side	are	considered	as	only	distantly	related	.
尽管	表兄弟姐妹	在	这	父亲的	边	是	经过考虑的	作为	仅有的	遥远地	有关的	.

而父系亲属则被认为只是远房亲戚。

['ʌðər] [traɪbz] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɪkt] [pə'tɜːrnl] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld] [bi'lɔŋz] ['oʊnli]

Other	tribes	have	a	strict	paternal	organization	,	so	that	the	child	belongs	only
其他	部落	有	一个	严格的	父系	组织	,	所以	那	这	孩子	属于	仅有的

[tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðɚz] ['fæməli] ,

to	the	father's	family	,
到	这	父亲的	家庭	,

其他部落则实行严格的父系社会制度，孩子只属于父亲的家族。

[nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðɚz] , [waɪl] [stɪl] ['ʌðər] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi] [əd'hɪr]
not 不是 **to** 到 **the** 这 **mother's** 母亲的 **,** , **while** 尽管 **still** 仍然 **others** 其他的 **follow** 跟随 **the** 这 **same** 相同的 **principles** 原则 **that** 那 **we** 我们 **adhere** 粘着
[tuː; tə] ,
to 到 **,** ,

不是母亲的，而其他人则遵循我们所坚持的相同原则。

['rekənɪŋ] [rɪ'leɪʃnʃɪps] [ɪn][bəuθ][də'rekʃ(ə)nz] .
reckoning 清算 **relationships** 关系 **in** 在 **both** 两个都 **directions** 方向 **.** .

双向计算关系。

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] ['kʌstəmz] [ɪz][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːməsaɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːli]
Connected 连接 **with** 和 **these** 这些 **customs** 海关 **is** 是 **the** 这 **selection** 选择 **of** 的 **the** 这 **domicile** 住所 **of** 的 **the** 这 **newly** 新
['mærid] ['kʌp(ə)l] ,
married 已婚 **couple** 夫妻 **,** ,

与这些习俗相关的还有新婚夫妇的住所选择。

[huː] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪfs] [traɪb] [ɔːr]['fæməli] , ['sʌmtaɪmz]
who WHO **sometimes** 有时 **reside** 居住 **with** 和 **the** 这 **wife's** 妻子的 **tribe** 部落 **or** 或者 **family** 家庭 **,** , **sometimes** 有时

有时与妻子的部落或家庭同住，有时

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 页 **17** - **]**

[第17页]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mænz] [traɪb] [ɔːr]['fæməli] .
with 和 **the** 这 **man's** 男人的 **tribe** 部落 **or** 或者 **family** 家庭 **.** .

与该男子的部落或家族一起。

[wen] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] [teɪk] [ʌp] [ðer; ðər] ['rezɪdəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [gruːp] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
When 什么时候 **the** 这 **couple** 夫妻 **take** 拿 **up** 向上 **their** 他们的 **residence** 住宅 **with** 和 **the** 这 **social** 社会的 **group** 团体 **to** 到 **which** 哪个 **the** 这
[waɪf] [biˈlɔŋz] ,
wife 妻子 **belongs** 属于 **,** ,

当这对夫妇搬去与妻子所属的社交群体共同居住时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər][ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][fɜːrst][tʃaɪld][ɪz]
it 它 **is** 是 **often** 经常 **found** 成立 **that** 那 **the** 这 **man** 男人 **is** 是 **treated** 治疗 **as** 作为 **a** 一个 **stranger** 陌生人 **until** 直到 **his** 他的 **first** 第一的 **child** 孩子 **is** 是
[bɔːrn] .
born 出生 **.** .

人们常常发现，在第一个孩子出生之前，这个男人会被当作陌生人对待。

[ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['θɜːroʊ] ['stʌdiz] ,
These 这些 **phenomena** 现象 **have** 有 **been** 到过 **made** 制成 **the** 这 **subject** 主题 **of** 的 **thorough** 彻底 **studies** 研究 **,** ,

这些现象已成为深入研究的主题，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ə'pærəntli] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv] ['rezɪdəns]

and	the	observation	has	been	made	that	apparently	the	customs	of	residence
和	这	观察	有	到过	制成	那	显然	这	海关	的	住宅

[ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'sent] [ɑːr; ər] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] .

and	of	descent	are	closely	associated	.
和	的	下降	是	密切	联系	.

有观察表明，居住习俗和出身习俗显然密切相关。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [in'kwaiəriz][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [ðæt] ['evriwer]

As	a	result	of	these	inquiries	the	conclusion	has	been	drawn	that	everywhere
作为	一个	结果	的	这些	查询	这	结论	有	到过	绘制	那	到处

[mə'tɜːrn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [prɪ'siːd] [pə'tɜːrnl] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

maternal	institutions	precede	paternal	institutions	,
母体	机构	先于	父系	机构	,

通过这些调查得出的结论是，在任何地方，母系制度都先于父系制度出现。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [ə'rɪdʒənəli][pər'hæps]

and	that	the	social	organization	of	mankind	was	such	that	originally	perhaps
和	那	这	社会的	组织	的	人类	曾是	这样的	那	起初	也许

[noʊ] [dɪ'stɪŋkt] ['fæməli][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] ;

no	distinct	family	organization	existed	;
不	清楚的	家庭	组织	存在	;

人类的社会组织形式是这样的：最初可能并不存在明显的家庭组织；

[ðæt] ['leɪtər][ɑːn][mə'tɜːrn(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [dɪ'veləpt] , [wɪtʃ] [ɪn][tɜːrn][wɜːr; wər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [pə'tɜːrnl]

that	later	on	maternal	institutions	developed	,	which	in	turn	were	followed	by	paternal
那	之后	在	母体	机构	发达	,	哪个	在	转动	是	随后	经过	父系

[ˌɪnstɪ'tuʃənz] ,

institutions	,
机构	,

后来发展出了母系社会制度，随后又发展出了父系社会制度。

[ænd; ənd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kaʊntɪŋ] [blʌd] - [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ['iːkwəli] [ɪn][mə'tɜːrn(ə)l]

and	again	by	the	system	of	counting	blood	-	relationship	equally	in	maternal
和	再次	经过	这	系统	的	计数	血	-	关系	同样地	在	母体

[ænd; ənd] [pə'tɜːrnl] [laɪnz] .

and	paternal	lines	.
和	父系	线条	.

再次按照母系和父系血缘关系同等计算的制度。

['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv]['hjuːmən] [in'venʃənz] .

Similar	results	were	obtained	by	the	study	of	human	inventions	.
相似的	结果	是	获得	经过	这	学习	的	人类	发明	.

对人类发明的研究也得到了类似的结果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [eɪps] [ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ['sʌmtaɪmz] [juːz] [stoʊnz] [fɔːr; fər]

It	has	been	observed	that	apes	and	monkeys	sometimes	use	stones	for
它	有	到过	观察到	那	猿猴	和	猴子	有时	使用	石头	为了

[dɪ'fens] ,

defence	,
防御	,

据观察，猿猴有时会用石头进行防御。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ['ʃeltərz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]

and	in	a	way	the	artificial	shelters	of	animals	indicate	the	beginnings	of
和	在	一个	方式	这	人造的	避难所	的	动物	表明	这	开端	的

[ɪn'venʃ(ə)n] .

invention	.
发明	.

从某种意义上说，动物的人工住所标志着发明的开端。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [wiː; wi] [meɪ] [siːk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd]

In	this	sense	we	may	seek	for	the	origin	of	implements	and
在	这	感觉	我们	可能	寻找	为了	这	起源	的	实施	和

[juː'tensɪlz] [ə'mʌŋ] ['ænɪmlz] .

utensils	among	animals	.
餐具	之中	动物	.

从这个意义上讲，我们可以从动物身上寻找工具和器皿的起源。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [taɪmz] [wen] ['hjuːmən] [rɪ'meɪnz] [ə'pɪr] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

In	the	earliest	times	when	human	remains	appear	on	the	surface	of	the	earth	,
在	这	最早	时代	什么时候	人类	遗迹	出现	在	这	表面	的	这	地球	,

在人类遗骸最早出现在地球表面的时候，

[wiː; wi][faɪnd][mæn]['juːzɪŋ]['sɪmp(ə)l][stoʊn]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [baɪ] [rʌf]

we	find	man	using	simple	stone	implements	which	are	formed	by	rough
我们	寻找	男人	使用	简单的	石头	实施	哪个	是	形成	经过	粗糙的

['tʃɪpɪŋ] ,

chipping	,
切片	,

我们发现人类使用简单的石器，这些石器是通过粗略敲击制成的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ʌv; əv][fɔːrmz][ʌv; əv]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [ɪn'kriːsɪz] [kwaɪt]['ræpɪdli] .

but	the	multiplicity	of	forms	of	implements	increases	quite	rapidly	.
但	这	多重性	的	表格	的	实施	增加	相当	快速	.

但工具的种类数量增长得相当快。

[sɪns] ['meni] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv] ['perɪʃəb(ə)l] [mə'tɪriəlz] ,

Since	many	implements	may	have	been	made	of	perishable	materials	,
自从	许多	实施	可能	有	到过	制成	的	易腐烂的	材料	,

由于许多器具可能是用易腐烂的材料制成的，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tel] ['weðər] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] ['ɜːrli] [taɪm] [ðə; ði]

we	are	not	able	to	tell	whether	at	a	very	early	time	the
我们	是	不是	有能力的	到	告诉	无论	在	一个	非常	早期的	时间	这

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][juː'tensɪlz] [juːst] [wɜːr; wər] ['riːəli] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [fjuː] [stoʊn]

implements	and	utensils	used	were	really	confined	to	the	few	stone
实施	和	餐具	用过的	是	真的	受限	到	这	很少	石头

['ɑːbdʒekts] [ðæt] [meɪ] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'kʌvərd] ;

objects	that	may	now	be	recovered	;
对象	那	可能	现在	是	恢复	;

我们无法判断在早期，使用的工具和器皿是否真的仅限于现在可以发现的少数石器；

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)nli][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][wɜːr; wər][fjuː] , [ænd; ənd] , [kəm'pærətɪvli] ['spiːkɪŋ] ,

but	certainly	the	implements	were	few	,	and	,	comparatively	speaking	,
但	当然	这	实施	是	很少	,	和	,	比较	请讲	,

['sɪmp(ə)l] .

simple	.
简单的	.

但可以肯定的是，这些工具很少，而且相对来说也很简单。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] [ɑːn] , [ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv]['faɪər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [tuːlz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ænd; ənd]

From	this	time	on	,	the	uses	of	fire	,	and	of	tools	for	cutting	and
从	这	时间	在	,	这	用途	的	火	,	和	的	工具	为了	切割	和

['straɪkɪŋ] ,

striking	,
引人注目	,

从此以后，人们开始使用火以及切割和敲击工具。

[fɔːr; fər] ['skreɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɝːfɝˌeɪtɪŋ] , [hæv; həv] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][kəm'pleksəti] ,

for	scraping	and	perforating	,	have	increased	in	number	and	complexity	,
为了	刮擦	和	穿孔	,	有	增加	在	数字	和	复杂	,

用于刮削和穿孔的工件数量和复杂程度都有所增加。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['grædʒuəl] [dɪ'veləpmənt] [meɪ][bi:; bi] [treɪst] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [tu:lz] [ʌv; əv]

and	a	gradual	development	may	be	traced	from	the	simple	tools	of
和	一个	逐渐地	发展	可能	是	追踪	从	这	简单的	工具	的

['prɪmətɪv] [mæn][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pleks] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .

primitive	man	to	the	complex	machinery	of	our	times	.
原始	男人	到	这	复杂的	机械	的	我们的	时代	.

从原始人的简单工具到我们这个时代的复杂机械，其发展历程是渐进的。

[ðə; ði] [ɪn'ventɪv]

The	inventive
这	富有创造力的

富有创造力的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

['dʒi:niəs][ʌv; əv][ɔ:l]['reɪsɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌʌn'nʌmbərd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][hæz; həz][kən'trɪbju:tɪd][tu:; tə][ðə; ði]

genius	of	all	races	and	of	unnumbered	individuals	has	contributed	to	the
天才	的	全部	种族	和	的	未编号	个人	有	贡献	到	这

[steɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][faɪnd] [ɑ:r'selvz] .

state	of	industrial	perfection	in	which	we	find	ourselves	.
状态	的	工业的	完美	在	哪个	我们	寻找	我们自己	.

各个种族和无数个人的智慧共同造就了我们今天所处的工业完美状态。

[ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] , [in'venʃənz] , [wʌns] [meɪd] , [hæv; həv] [bɪn] [kept] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [tə'næsəti] ,

On	the	whole	,	inventions	,	once	made	,	have	been	kept	with	great	tenacity	,
在	这	所有的	,	发明	,	一次	制成	,	有	到过	保留	和	伟大的	韧性	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

总的来说，发明创造一旦完成，就会被人们牢牢保存下来，而且

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ɪn'ses(ə)nt] [ə'dɪʃənz] , [ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['ri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][hæv; həv]

owing	to	incessant	additions	,	the	available	resources	of	mankind	have
欠款	到	不停歇	新增内容	,	这	可用的	资源	的	人类	有

['kɑ:nstəntli] [bɪn] [ɪn'kri:st] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪd] .

constantly	been	increased	and	multiplied	.
不断地	到过	增加	和	乘以	.

由于不断的投入，人类可利用的资源不断增加和倍增。

[rɪ'sɜ:rtʃɪz] [ɑ:n][ɑ:rt][hæv; həv][led][tu:; tə]['sɪmələr] [rɪ'zʌlts] .

Researches	on	art	have	led	to	similar	results	.
研究	在	艺术	有	引领	到	相似的	结果	.

艺术研究也得出了类似的结果。

[ɪn'vestɪgeɪtəz] [hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] , [ðæt] ,

Investigators	have	endeavored	to	show	,	that	,
调查人员	有	努力	到	展示	,	那	,

调查人员已尽力证明，

[sɪns] [ðə; ði] [keɪv] - ['dwelərz] [ʌv; əv] [fræns] [dru:] [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] [ænd; ənd]

since	the	cave	-	dwellers	of	France	drew	the	outlines	of	the	reindeer	and
自从	这	洞穴	-	居民	的	法国	画	这	概述	的	这	驯鹿	和

['mæməθ] [ɑ:n][boʊn][ænd; ənd]['æntlər] ,

mammoth	on	bone	and	antler	,
长毛象	在	骨	和	鹿角	,

自从法国的穴居人在骨头和鹿角上描绘出驯鹿和猛犸象的轮廓以来，

[mæn][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][ˌriːprəˈduːs][ɪn]['pɪktəˌgræfɪk][dɪˈzaɪn][ðə; ði]['ænɪmlz][ʌv; əv][ðə; ði]['riːdʒən][ɪn]
man **has** **tried** **to** **reproduce** **in** **pictographic** **design** **the** **animals** **of** **the** **region** **in**
男人 有 尝试 到 复制 在 象形文字 设计 这 动物 的 这 地区 在
[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɪvd] .
which **he** **lived** **.**
哪个 他 居住地 .

人类曾尝试用象形文字来再现他所居住地区的动物。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrˈtɪstɪk] [prəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv]['meni]['piːp(ə)l] ,
In **the** **artistic** **productions** **of** **many** **people** **,**
在 这 艺术 作品 的 许多 人们 ,

在许多人的艺术作品中，

[dɪˈzaɪnz] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['redɪli] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktəˌgræfɪk] [ˌprezənˈteiʃənz]
designs **have** **been** **found** **which** **are** **readily** **associated** **with** **pictographic** **presentations**
设计 有 到过 成立 哪个 是 容易 联系 和 象形文字 演示文稿
, [wɪtʃ] , [haʊˈevər] ,
, **which** **,** **however** **,**
, 哪个 , 然而 ,

人们已经发现了一些很容易与象形图表达方式联系起来的设计，然而，

[hæv; həv][lɔːst][ðer; ðər]['riːəlɪzəm][ʌv; əv][fɔːrm] , [ænd; ənd][hæv; həv] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
have **lost** **their** **realism** **of** **form** **,** **and** **have** **become** **more** **and** **more**
有 丢失的 他们的 现实主义 的 形式 , 和 有 变得 更多的 和 更多的
[kənˈvenʃən(ə)l] ;
conventional **;**
传统的 ;

失去了形式上的真实感，变得越来越程式化；

[soʊ][ðæt][ɪn]['meni]['keɪsɪz][ə; eɪ]['pjʊrli] ['dekəreɪtɪv]['moʊtɪv][hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈtɜːrprətɪd][æz; əz]
so **that** **in** **many** **cases** **a** **purely** **decorative** **motive** **has** **been** **interpreted** **as**
所以 那 在 许多 案例 一个 纯粹 装饰性的 动机 有 到过 翻译 作为
[dɪˈveləpt] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌriːəˈlɪstɪk] ['pɪktəgræf] ,
developed **from** **a** **realistic** **pictograph** **,**
发达 从 一个 实际的 象形文字 ,

因此，在许多情况下，纯粹的装饰图案被解读为源自写实的象形文字。

['grædʒuəli] ['breɪkɪŋ] [ʌp]['ʌndər][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [esˈθetɪk] ['məutivz] .
gradually **breaking** **up** **under** **the** **stress** **of** **esthetic** **motives** **.**
逐步地 打破 向上 在下面 这 压力 的 美学 动机 .

在审美动机的压力下逐渐崩溃。

[ðə; ði]['aɪləndz][ʌv; əv][ðə; ði][pəˈsɪfɪk]['oʊʃ(ə)n] , [nuː] ['gɪni] , [saʊθ] [əˈmerɪkə] , ['sentrəl] [əˈmerɪkə] ,
The **islands** **of** **the** **Pacific** **Ocean** **,** **New** **Guinea** **,** **South** **America** **,** **Central** **America** **,**
这 岛屿 的 这 太平洋 海洋 , 新的 几内亚 , 南 美国 , 中央 美国 ,
[ˌpriːhɪˈstɔːrɪk] ['jʊrəp] ,
prehistoric **Europe** **,**
史前 欧洲 ,

太平洋诸岛、新几内亚、南美洲、中美洲、史前欧洲

[hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [ɪgˈzæmpəlz][fɔːr; fər] [ðɪs] [laɪn][ʌv; əv] [dɪˈveləpmənt] ,
have **furnished** **examples** **for** **this** **line** **of** **development** **,**
有 提供 示例 为了 这 线 的 发展 ,

已为此发展路线提供了实例，

[wɪtʃ] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['tendənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
which **therefore** **was** **recognized** **as** **one** **of** **the** **important** **tendencies** **of** **the**
哪个 所以 曾是 认可 作为 一 的 这 重要的 倾向 的 这
[ˌevəˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən] ['dekəreɪtɪv] [ɑːrt] ,
evolution **of** **human** **decorative** **art** **,**
进化 的 人类 装饰性的 艺术 ,

因此，这被认为是人类装饰艺术发展的重要趋势之一。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ]['riːəlɪzəm] , [ænd; ənd][æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [θruː]

which	was	described	as	beginning	with	realism	,	and	as	leading	through
哪个	曾是	描述	作为	开始	和	现实主义	,	和	作为	领导	通过

[sɪm'bɑːlɪk] [kən'venʃənəlˌɪzəm] [tuː; tə] ['pjʊrli] [es'θetɪk] ['məutivz] .

symbolic	conventionalism	to	purely	esthetic	motives	.
象征性的	约定俗成主义	到	纯粹	美学	动机	.

它被描述为从现实主义开始，经过象征性的传统主义，最终走向纯粹的审美动机。

[rɪ'lɪdʒən] [hæz; həz] ['fɜːrnɪʃt] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['tɪpɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ɪn]['hjuːmən] [θɔːt] .

Religion	has	furnished	another	example	of	typical	evolution	in	human	thought	.
宗教	有	提供	其他	例子	的	典型的	进化	在	人类	想法	.

宗教为人类思想的典型演变提供了又一个例证。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [taɪm][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd]['pɑːndər][ə'baʊt][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv]

At	an	early	time	man	began	to	think	and	ponder	about	the	phenomena	of
在	一个	早期的	时间	男人	开始	到	思考	和	思考	关于	这	现象	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

人类很早就开始思考和探究自然界的各种现象。

['evriθɪŋ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk] [fɔːrm][ʌv; əv] [θɔːt] ;

Everything	appeared	to	him	in	an	anthropomorphic	form	of	thought	;
一切	出现	到	他	在	一个	拟人化的	形式	的	想法	;

在他看来，一切都以拟人化的思维方式呈现；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][fɜːrst] ['prɪmətɪv] ['kɑːnsɛpts, 'kɑːnsɛps] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] ,

and	thus	the	first	primitive	concepts	regarding	the	world	came	into	being	,
和	因此	这	第一的	原始	概念	关于	这	世界	来了	进入	存在	,

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stoʊn] ,

in	which	the	stone	,
在	哪个	这	石头	,

于是，关于世界的最初原始概念就此产生，其中就包括石头。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɔːbz] , [wɜːr; wər] [vjuːd] [æz; əz]['ænɪmeɪt] [ˌænθrəpə'mɔːrfɪk]

the	mountain	,	the	heavenly	orbs	,	were	viewed	as	animate	anthropomorphic
这	山	,	这	天上	球体	,	是	已查看	作为	动画	拟人化的

['biːɪŋs] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ] [wɪl] - ['paʊər] ,

beings	endowed	with	will	-	power	,
生物	捐赠	和	将要	-	力量	,

山峰、天上的星体都被视为有生命、拟人化的生物，拥有意志力。

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][help][mæn][ɔːr] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][ɪn'deɪndʒər][hɪm; ɪm] .

and	willing	to	help	man	or	threatening	to	endanger	him	.
和	愿意的	到	帮助	男人	或者	威胁	到	危害	他	.

并且愿意帮助这个人，或者威胁要危害他。

[ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n]

The	observation
这	观察

观察

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[ʌv; əv][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv]['mænz] [oʊn] ['bɑːdi][ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd][led][tuː; tə][ðə; ði]

of	the	activities	of	man's	own	body	and	of	his	mind	led	to	the
的	这	活动	的	男人的	自己的	身体	和	的	他的	头脑	引领	到	这

[ˌfɔːrmju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl] [ˌɪndɪ'pendənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɑːdi] ;

formulation	of	the	idea	of	a	soul	independent	from	the	body	;
配方	的	这	主意	的	一个	灵魂	独立的	从	这	身体	;

对人的身体和精神活动的研究，导致了灵魂独立于身体之外的观念的形成；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [θɔːt] ,

and	with	increasing	knowledge	and	with	increasing	philosophic	thought	,
和	和	增加	知识	和	和	增加	哲学	想法	,

随着知识的增长和哲学思想的加深，

[rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['saɪəns] [gruː] [aʊt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l] [bi'giniŋz] .

religion	and	science	grew	out	of	these	simple	beginnings	.
宗教	和	科学	生长	出去	的	这些	简单的	开端	.

宗教和科学都起源于这些简单的开端。

[ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [fə'nɑːmɪnə] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪn]

The	sameness	of	all	these	phenomena	in	different	parts	of	the	world	has	been
这	相同性	的	全部	这些	现象	在	不同的	部分	的	这	世界	有	到过

[kən'sɪdərd] [æz; əz] [pruːf] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ɔːl]

considered	as	proof	not	only	of	the	fundamental	unity	of	the	mind	of	all
经过考虑的	作为	证明	不是	仅有的	的	这	基本的	统一	的	这	头脑	的	全部

[ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn] ,

the	races	of	man	,
这	种族	的	男人	,

世界各地这些现象的相似性不仅被认为是人类所有种族心灵根本统一性的证据，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ;

but	also	of	the	truth	of	the	theory	of	evolution	of	civilization	;
但	还	的	这	真相	的	这	理论	的	进化	的	文明	;

但也关乎文明演进理论的真理；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][grænd] ['strʌktʃər] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] ,

and	thus	a	grand	structure	has	been	reared	,
和	因此	一个	盛大	结构	有	到过	饲养	,

于是，一座宏伟的建筑拔地而起。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siː] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [æz; əz][ðə; ði] ['nesəseri] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	which	we	see	our	present	civilization	as	the	necessary	outcome	of	the
在	哪个	我们	看	我们的	展示	文明	作为	这	必要的	结果	的	这

[æk'tɪvətiz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn] ,

activities	of	all	the	races	of	man	,
活动	的	全部	这	种族	的	男人	,

我们认为，我们当今的文明是人类各族群活动共同作用的必然结果。

[ðæt] [hæv; həv] ['rɪzn] [ɪn][wʌn][grænd] [prə'seʃ(ə)n] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [bi'giniŋz] [ʌv; əv]

that	have	risen	in	one	grand	procession	,	from	the	simplest	beginnings	of
那	有	升起	在	一	盛大	游行	,	从	这	最简单的	开端	的

['kʌltʃər] ,

culture	,
文化	,

它们从文化的最初最简单的起源，以一场盛大的游行队伍的形式崛起。

[θruː] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]['bɑːrbərɪzəm] , [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ðæt] [ðeɪ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪ]

through	periods	of	barbarism	,	to	the	stage	of	civilization	that	they	now	occupy
通过	时期	的	野蛮	,	到	这	阶段	的	文明	那	他们	现在	占据

.

:

.

他们经历了野蛮时期，才发展到如今所处的文明阶段。

[ðə; ði] [mɑːrtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] ['iːkwəli] ['ræpɪd] ; [fɔːr; fər][sʌm; səm][ɑːr; ər] [stɪl] ['lægɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,

The	march	has	not	been	equally	rapid	;	for	some	are	still	lagging	behind	,
这	行进	有	不是	到过	同样地	迅速的	;	为了	一些	是	仍然	滞后	在后面	,

这场变革并非一帆风顺；有些人仍然落后。

[waɪl] ['ʌðər] [hæv; həv] ['fɔrdʒd] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd]['ɑːkjupaɪ][ðə; ði][fɜːrst]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [æd'væns] .

while	others	have	forged	forward	,	and	occupy	the	first	places	in	the	general	advance	.
尽管	其他的	有	锻造	向前	,	和	占据	这	第一的	地方	在	这	一般的	进步	.

而其他人则奋勇向前，占据了整体进步的先行位置。

[waɪl] [ðɪs] [ˌevə'luːʃəneri] ['æspekt][hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

While	this	evolutionary	aspect	has	occupied	the	centre	of	attention	for	a	long	time	,
尽管	这	进化	方面	有	占领	这	中心	的	注意力	为了	一个	长的	时间	,

虽然这一进化方面长期以来一直是人们关注的焦点，

[ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [dɪ'fendɪd] [baɪ] ['bæstʃɪn] ,

another	view	of	the	field	of	the	phenomena	of	ethnology	was	defended	by	Bastian	,
其他	看法	的	这	场地	的	这	现象	的	民族学	曾是	辩护	经过	巴斯蒂安	,

巴斯蒂安捍卫了民族学现象领域的另一种观点，

— [ə; eɪ] [vjuː] [wɪtʃ] [meɪks] [ɪts] ['ɪnfluəns] [felt] ['evər] [mɔːr] ['diːpli] [æz; əz] [taɪm] [goʊz] [ɑːn] .

—	a	view	which	makes	its	influence	felt	ever	more	deeply	as	time	goes	on	.
—	一个	看法	哪个	制作	它是	影响	毛毡	曾经	更多的	深	作为	时间	去	在	.

随着时间的推移，这种观点的影响力越来越深远。

[ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] [faʊnd] [ɪn]['riːdʒənz][waɪd][ə'pɑːrt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['bæstʃɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

The	sameness	of	the	forms	of	thought	found	in	regions	wide	apart	appeared	to	Bastian	as	a	proof	of	the	unity	of	the	human	mind	,
这	相同性	的	这	表格	的	想法	成立	在	地区	宽的	除	出现	到	巴斯蒂安	作为	一个	证明	的	这	统一	的	这	人类	头脑	,

巴斯蒂安认为，相隔遥远地区的人们所表现出的思维方式的相似性，证明了人类心灵的统一性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [θɔːt] ['fɑːloʊ] ['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [taɪps] ,

but	it	also	suggested	to	him	that	the	forms	of	thought	follow	certain	definite	types	,
但	它	还	建议	到	他	那	这	表格	的	想法	跟随	肯定	定	类型	,

但这也让他意识到，思维形式遵循某些确定的类型。

[noʊ] ['mætər] [ɪn] [wʌt] [sə'raʊndɪŋz] [mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz]['soʊʃ(ə)l] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃnz] .

no	matter	in	what	surroundings	man	may	live	,	and	what	may	be	his	social	and	historical	relations	.
不	事情	在	什么	周围环境	男人	可能	居住	,	和	什么	可能	是	他的	社会的	和	历史	关系	.

无论人类生活在何种环境中，无论其社会和历史关系如何。

[ɪn][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [θɔ:t] [faʊnd] [ə'mʌŋ] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['eriəz] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði]

In	the	varieties	of	thought	found	among	peoples	of	distant	areas	he	saw	the
在	这	品种	的	想法	成立	之中	人民	的	遥远	区域	他	锯	这

['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ˌdʒi:ə'græfɪk(ə)l][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] [ə'pɑ:n] [ði:z] [ˌfʌndə'ment(ə)l][fɔ:rmz]

influence	of	geographical	and	social	environment	upon	these	fundamental	forms
影响	的	地理	和	社会的	环境	之上	这些	基本的	表格

[ʌv; əv] [θɔ:t] ,

of	thought	,
的	想法	,

他从遥远地区不同民族的思想差异中看到了地理和社会环境对这些基本思想形式的影响。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [baɪ][hɪm; ɪm] [ˌelɪ'mentri] [aɪ'di:əz] .

which	were	called	by	him	elementary	ideas	.
哪个	是	称为	经过	他	初级	想法	.

他称之为基本思想。

[bæstʃɪnz] ['θi:əri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rmənəns] [ʌv; əv][fɔ:rmz][ʌv; əv] [θɔ:t] [ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə] -

Bastian's	theory	of	the	permanence	of	forms	of	thought	is	related	to	Dilthey's
巴斯蒂安的	理论	的	这	永久性	的	表格	的	想法	是	有关的	到	-

[kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌlɪmɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['pɑ:səb(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ;

conception	of	the	limitation	of	possible	types	of	philosophy	;
概念	的	这	局限性	的	可能的	类型	的	哲学	;

巴斯蒂安关于思想形式永恒性的理论与狄尔泰关于哲学可能类型有限的观念有关;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [θɔ:ts] [ʌv; əv]

and	the	similarity	of	the	line	of	thoughts	of
和	这	相似	的	这	线	的	想法	的

以及思路的相似之处

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

[ði:z] [tu:] [men] [ə'pɪrz] ['ɔ:lsoʊ] ['klɪrli] [ɪn] [bæstʃɪnz] ['kɑ:nstənt] ['refrənsɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['θɪərɪz]

these	two	men	appears	also	clearly	in	Bastian's	constant	references	to	the	theories
这些	二	男人	出现	还	清楚地	在	巴斯蒂安的	持续的	参考	到	这	理论

[ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [æz; əz] [kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:z] [held][baɪ] ['prɪmətɪv] [mæn] .

of	philosophers	as	compared	to	the	views	held	by	primitive	man	.
的	哲学家	作为	比较的	到	这	浏览	握住	经过	原始	男人	.

这两个人也明显出现在巴斯蒂安不断提及哲学家理论与原始人观点的对比中。

[frʌm; frəm] [bæstʃɪnz] [vju:] - [pɔɪnt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ɔ:r]['mʌltɪp(ə)l] [taɪp] [ʌv; əv]

From	Bastian's	view	-	point	the	question	of	a	single	or	multiple	type	of
从	巴斯蒂安的	看法	-	观点	这	问题	的	一个	单身的	或者	多种的	类型	的

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪ'reləvənt] .

evolution	of	civilization	appeared	irrelevant	.
进化	的	文明	出现	无关紧要	.

在巴斯蒂安看来，文明演化是单一类型还是多种类型的问题似乎无关紧要。

[ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fə'nɑ:mɪnən] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['seɪmnəs] [ʌv; əv]

The	important	phenomenon	in	his	mind	was	the	fundamental	sameness	of
这	重要的	现象	在	他的	头脑	曾是	这	基本的	相同性	的

[fɔ:rmz][ʌv; əv]['hju:mən] [θɔ:t] [ɪn][ɔ:l][fɔ:rmz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ,

forms	of	human	thought	in	all	forms	of	culture	,
表格	的	人类	想法	在	全部	表格	的	文化	,

在他看来，最重要的现象是所有文化形式中人类思想形式的根本相同性。

[noʊ] ['mætər] ['weðər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [əd'vænst] [ɔ:r] ['prɪmətɪv] .

no	matter	whether	they	were	advanced	or	primitive	.
不	事情	无论	他们	是	先进的	或者	原始	.

无论他们的文明程度是先进还是原始。

[ɪn][ðə; ði] [vjuːz] [æz; əz] [prə'paʊndid] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kaɪnd][ʌv; əv]['mɪstɪsɪzəm] [meɪ] [biː; bi]
In 在 **the** 这 **views** 浏览 **as** 作为 **propounded** 提出的 **by** 经过 **him** 他 **,** , **a** 一个 **certain** 肯定 **kind** 种类 **of** 的 **mysticism** 神秘主义 **may** 可能 **be** 是
['rekəgnaɪzd] ,
recognized 认可 **,** ,

在他提出的观点中，可以辨认出某种神秘主义。

[ɪn][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [aɪ'diːəz][ɑːr; ər][tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪn'tændʒəb(ə)l] ['entətiz] .
in 在 **so** 所以 **far** 远的 **as** 作为 **the** 这 **elementary** 初级 **ideas** 想法 **are** 是 **to** 到 **his** 他的 **mind** 头脑 **intangible** 无形 **entities** 实体 **.** .

在他看来，基本概念是无形的实体。

[noʊ] ['fɜːrðər] [θɔːt] [kæn; kən] ['pɑːsəbli] [ʌn'ræv(ə)l][ðer; ðər]['ɔːrɪdʒɪn] ,
No 不 **further** 更远 **thought** 想法 **can** 能 **possibly** 可能 **unravel** 绎 **their** 他们的 **origin** 起源 **,** ,

再多的思考也无法揭开它们的起源。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv] [ðiːz]
because 因为 **we** 我们 **ourselves** 我们自己 **are** 是 **compelled** 被迫 **to** 到 **think** 思考 **in** 在 **the** 这 **forms** 表格 **of** 的 **these** 这些
[ˌelɪ'mentri] [aɪ'diːəz] .
elementary 初级 **ideas** 想法 **.** .

因为我们自身也必然会以这些基本概念的形式进行思考。

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðə; ði] [ˌevə'luːʃənɪst] [ænd; ənd] ['bæstʃɪn] [ˌreprɪ'zent] [ðʌs] , [ðə; ði]['fɔːrmər][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]
In 在 **a** 一个 **way** 方式 **the** 这 **evolutionists** 进化论者 **and** 和 **Bastian** 巴斯蒂安 **represent** 代表 **thus** 因此 **,** , **the** 这 **former** 以前的 **the** 这 **historical** 历史
[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,
point 观点 **of** 的 **view** 看法 **,** ,

从某种意义上说，进化论者和巴斯蒂安分别代表了历史的观点。

[ðə; ði] ['lætər] [ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [eθ'nɑːlədʒi] .
the 这 **latter** 后者 **a** 一个 **psychological** 心理 **point** 观点 **of** 的 **view** 看法 **,** , **in** 在 **the** 这 **field** 场地 **of** 的 **ethnology** 民族学 **.** .

后者是从心理学角度出发，属于民族学领域。

[mɔːr] ['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌʃnz] [hæv; həv]['teɪkən][ʌp][bəuθ] [θredz] [ʌv; əv][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
More 更多的 **recent** 最近的 **discussions** 讨论 **have** 有 **taken** 已采取 **up** 向上 **both** 两个都 **threads** 线程 **of** 的 **investigation** 调查 **,** ,

最近的讨论已经涵盖了这两个调查方向，

[ænd; ənd][bəuθ] [vjuːz] [ɑːr; ər] ['sloʊli] [ˌʌndə'gəuɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['rædɪk(ə)l]['tʃeɪndʒɪz] .
and 和 **both** 两个都 **views** 浏览 **are** 是 **slowly** 缓慢地 **undergoing** 正在经历 **a** 一个 **number** 数字 **of** 的 **radical** 激进的 **changes** 变化 **.** .

这两种观点都在缓慢地经历着一系列根本性的变化。

[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi] , [ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv][sə'saɪəti]
With 和 **increasing** 增加 **knowledge** 知识 **of** 的 **the** 这 **data** 数据 **of** 的 **anthropology** 人类学 **,** , **the** 这 **forms** 表格 **of** 的 **society** 社会
, [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
, , **of** 的 **religion** 宗教 **,** ,

随着对人类学数据、社会形态、宗教等方面的了解不断加深，

[ʌv; əv][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
of 的 **art** 艺术 **,** , **and** 和 **the** 这 **development** 发展 **of** 的 **invention** 发明 **,** ,

艺术以及发明创造的发展，

[duː][nɑːt] [siːm] [kwaɪt][soʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] ['ɜːrliər] [ɪn'vestɪgeɪtəz] .

do	not	seem	quite	so	simple	as	they	appeared	to	earlier	investigators	.
做	不是	似乎	相当	所以	简单的	作为	他们	出现	到	早些时候	调查人员	.

这些问题似乎并不像早期研究者认为的那样简单。

[ə'tempts] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l]['tɪpɪk(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə]

Attempts	were	made	to	fit	the	hypothetical	typical	evolution	of	mankind	to
尝试	是	制成	到	合身	这	假想	典型的	进化	的	人类	到

[ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

the	historical	development	of	culture	in	different	parts	of	the	world	,
这	历史	发展	的	文化	在	不同的	部分	的	这	世界	,

人们曾试图将人类的典型进化假想模式与世界各地文化的历史发展相吻合。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ˌriːkən'strʌktɪd] .

so	far	as	it	had	been	reconstructed	.
所以	远的	作为	它	有	到过	重建	.

就目前重建的情况而言。

[ðʌs] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ək'septɪd]

Thus	an	opportunity	was	given	to	examine	the	correctness	of	the	accepted
因此	一个	机会	曾是	给定	到	检查	这	正确性	的	这	公认

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

因此，我们有机会检验已被接受的理论的正确性。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [pɪ'kjuːliər] ['dɪfəkəltɪz] [dɪ'veləpt] ,

As	soon	as	this	was	done	,	peculiar	difficulties	developed	,
作为	很快	作为	这	曾是	完毕	,	奇特	困难	发达	,

此事完成后，随即出现了一些特殊的困难。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [wʌz; wəz]['hɑːrdli]['evər]['æplɪkəb(ə)l][tuː; tə][spə'sɪfɪk]['keɪsɪz] , [ænd; ənd]

which	showed	that	the	theory	was	hardly	ever	applicable	to	specific	cases	,	and
哪个	显示	那	这	理论	曾是	几乎	曾经	适用的	到	具体的	案例	,	和

[ðæt] [ðə; ði]['æktʃuəl] [dɪ'veləpmənt] ,

that	the	actual	development	,
那	这	实际的	发展	,

这表明该理论几乎从未适用于具体案例，而实际发展情况是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [treɪst] [baɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ˌriːkən'strʌkʃ(ə)n] , ['difəd] [kən'sɪdərəbli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

as	it	was	traced	by	historical	reconstruction	,	differed	considerably	from	the
作为	它	曾是	追踪	经过	历史	重建	,	不同	相当	从	这

['θiːəri] .

theory	.
理论	.

根据历史重建的结果来看，它与理论有很大的不同。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][hæz; həz] [dɪ'veləpt] [æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [vjuː] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]

From	this	investigation	has	developed	an	entirely	new	view	regarding	the
从	这	调查	有	发达	一个	完全	新的	看法	关于	这

[rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] .

relation	of	different	races	.
关系	的	不同的	种族	.

这项研究对不同种族之间的关系形成了全新的认识。

[wiː; wi] [bɪ'gɪn]

We	begin
我们	开始

我们开始

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ɪn] [ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [taɪmz] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kʌltʃərəl] ['elɪmənts; 'eləmənts] [hæz; həz]
to **recognize** **that** **in** **prehistoric** **times** **transmission** **of** **cultural** **elements** **has**
到 认出 那 在 史前 时代 传播 的 文化 元素 有
[bɪn] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'lɪmɪtɪd] ,
been **almost** **unlimited** **,**
到过 几乎 无限 ,

要认识到，在史前时代，文化元素的传播几乎是无限的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪstənsɪz] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] [aɪ'diːəz] [hæv; həv] [bɪn] ['kærɪd]
and **that** **the** **distances** **over** **which** **inventions** **and** **ideas** **have** **been** **carried**
和 那 这 距离 超过 哪个 发明 和 想法 有 到过 携带
['kʌvər] [hoʊl] ['kɑːntənənts] .
cover **whole** **continents** **.**
覆盖 所有的 各大洲 .

发明创造和思想传播的距离已经遍及整个大陆。

[æz; əz] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['kʌltʃərəl] [ə'tʃiːvmənts] [ɑːr; ər]
As **an** **instance** **of** **the** **rapidity** **with** **which** **cultural** **achievements** **are**
作为 一个 实例 的 这 快速 和 哪个 文化 成就 是
[trænz'mɪtɪd] ,
transmitted **,**
传输 ,

作为文化成就传播速度之快的一个例子，

[meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['mɑːdərn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kʌltɪveɪtɪd] [plænts] .
may **be** **mentioned** **the** **modern** **history** **of** **some** **cultivated** **plants** **.**
可能 是 提及 这 现代的 历史 的 一些 栽培 植物 .

可以提及一些栽培植物的近代史。

[tə'bækoʊ] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['æfrɪkə] ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
Tobacco **was** **introduced** **into** **Africa** **after** **the** **discovery** **of** **America** **,**
烟草 曾是 介绍 进入 非洲 后 这 发现 的 美国 ,

烟草是在美洲被发现后才传入非洲的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [plænt] [tuː; tə] [spred] ['oʊvər] [ðə; ði] [hoʊl] ['kɑːntɪnənt] ;
and **it** **took** **little** **time** **for** **this** **plant** **to** **spread** **over** **the** **whole** **continent** **;**
和 它 采取 小的 时间 为了 这 植物 到 传播 超过 这 所有的 大陆 ;

这种植物很快就蔓延到了整个大陆；

[soʊ] [ðæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['entərz] [soʊ] ['diːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌltʃər] [ʌv; əv]
so **that** **at** **the** **present** **time** **it** **enters** **so** **deeply** **into** **the** **whole** **culture** **of**
所以 那 在 这 展示 时间 它 进入 所以 深 进入 这 所有的 文化 的
[ðə; ði] ['niːgroʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [sə'spekt] [ɪts] ['fɔːrən] ['ɔːrɪdʒɪn] .
the **Negro** **that** **nobody** **would** **suspect** **its** **foreign** **origin** **.**
这 黑人 那 无人 会 怀疑 它是 外国的 起源 .

因此，如今它已经深深融入黑人的整个文化中，以至于没有人会怀疑它的外国起源。

[wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði] [bə'nænə] [hæz; həz] [pə'veɪdɪd] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
We **find** **in** **the** **same** **way** **that** **the** **banana** **has** **pervaded** **almost** **the** **whole** **of**
我们 寻找 在 这 相同的 方式 那 这 香蕉 有 弥漫 几乎 这 所有的 的
[saʊθ] [ə'merɪkə] ;
South **America** **;**
南 美国 ;

同样地，我们发现香蕉已经遍布南美洲几乎整个地区；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['ɪndiən] - [kɔːrn][ɪz] [ə'nʌðər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l]

and	the	history	of	Indian	-	corn	is	another	example	of	the	incredible
和	这	历史	的	印度	-	玉米	是	其他	例子	的	这	极好的

[rə'pɪdəti][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['kʌltʃərəl] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .

rapidity	with	which	a	useful	cultural	acquisition	may	spread	over	the	whole	world	.
快速	和	哪个	一个	有用	文化	获得	可能	传播	超过	这	所有的	世界	.

而玉米的历史则是有用的文化成果能够以惊人的速度传播到全世界的另一个例证。

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] , [ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [greɪnz] ,

The	history	of	the	horse	,	of	cattle	,	of	the	European	grains	,
这	历史	的	这	马	,	的	牛	,	的	这	欧洲的	谷物	,

马的历史、牛的历史、欧洲谷物的历史，

['ɪləstreɪts] [ðæt]['sɪmələr][kən'dɪʃ(ə)nz] [pri'veild] [ɪn][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk][taɪmz] .

illustrates	that	similar	conditions	prevailed	in	prehistoric	times	.
图示	那	相似的	状况	最终获胜	在	史前	时代	.

这表明史前时期也存在类似的情况。

[ðiːz] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plænts] [ə'kɜːr] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

These	animals	and	plants	occur	over	the	whole	width	of	the	Old	World	,
这些	动物	和	植物	发生	超过	这	所有的	宽度	的	这	老的	世界	,

这些动植物遍布旧大陆的各个角落。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .

from	the	Atlantic	Ocean	to	the	shores	of	the	Pacific	.
从	这	大西洋	海洋	到	这	海岸	的	这	太平洋	.

从大西洋到太平洋沿岸。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mɪlk][wʌz; wəz]['prɑːbəbli] [dɪ'semәneɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [weɪ] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli]

The	use	of	milk	was	probably	disseminated	in	a	similar	way	at	an	early
这	使用	的	牛奶	曾是	大概	传播	在	一个	相似的	方式	在	一个	早期的

[taɪm] ;

time	;
时间	;

牛奶的使用可能在早期就是以类似的方式传播开来的；

[soʊ][ðæt] [wen] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]['entər]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk] ['nɑːlɪdʒ] ,

so	that	when	the	people	of	the	world	enter	into	our	historic	knowledge	,
所以	那	什么时候	这	人们	的	这	世界	进入	进入	我们的	历史性	知识	,

这样，当世界人民了解我们的历史知识时，

[wiː; wi][faɪnd][mɪlk] [juːst] [ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , ['æfrɪkə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['westərn] [pɑːrt][ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

we	find	milk	used	all	over	Europe	,	Africa	,	and	the	western	part	of	Asia	.
我们	寻找	牛奶	用过的	全部	超过	欧洲	,	非洲	,	和	这	西	部分	的	亚洲	.

我们发现牛奶在欧洲、非洲和亚洲西部地区广泛使用。

[pər'hæps][ðə; ði][best] [pruːf] [ʌv; əv] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði][foʊk] - [lɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][traɪbz]

Perhaps	the	best	proof	of	transmission	is	contained	in	the	folk	-	lore	of	the	tribes
也许	这	最好的	证明	的	传播	是	包含	在	这	民间	-	知识	的	这	部落

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	the	world	.
的	这	世界	.

或许，世界各部落的民间传说中就包含了传承的最佳证明。

['nʌθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə]['træv(ə)l][æz; əz] ['redɪli] [æz; əz]['fænsɪf(ə)l][teɪlz; 'teɪˌliz] .

Nothing	seems	to	travel	as	readily	as	fanciful	tales	.
没有什么	似乎	到	旅行	作为	容易	作为	奇幻的	故事	.

似乎没有什么比奇幻故事更容易传播了。

[wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['sɜ:rt(ə)n][kəm'pleks][teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] ['kænɑ:t] ['pɑ:səbli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'ventɪd]

We	know	of	certain	complex	tales	,	which	cannot	possibly	have	been	invented
我们	知道	的	肯定	复杂的	故事	,	哪个	不能	可能	有	到过	发明

[twaɪs] ,

twice	,
两次	,

我们知道一些情节复杂的故事，这些故事不可能被重复编造两次。

[ðæt] [ɑ:r; ər][toʊld][baɪ][ðə; ði]['bɜ:rbər][ɪn][mə'rɑ:koʊ] , [baɪ][ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ,

that	are	told	by	the	Berber	in	Morocco	,	by	the	Italians	,	the	Irish	,
那	是	讲述	经过	这	柏柏尔人	在	摩洛哥	,	经过	这	意大利人	,	这	爱尔兰	,

那些由摩洛哥柏柏尔人、意大利人、爱尔兰人讲述的故事，

[ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]['ɪndiə] , [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv][ti'bet] , [ɑ:n][ðə; ði]

the	Russians	,	in	the	jungles	of	India	,	in	the	highlands	of	Tibet	,	on	the
这	俄罗斯人	,	在	这	丛林	的	印度	,	在	这	高地	的	西藏	,	在	这

['tʌndrə] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] ,

tundras	of	Siberia	,
苔原	的	西伯利亚	,

俄罗斯人，在印度的丛林里，在西藏的高原上，在西伯利亚的苔原上，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv] [nɔ:rθ] [ə'merɪkə] ;

and	on	the	prairies	of	North	America	;
和	在	这	草原	的	北	美国	;

以及北美大草原；

[soʊ] [ðæt] [pər'hæps][ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][nɑ:t] [ri:tʃt] [baɪ][ðem; ðəm][ɑ:r; ər] [saʊθ]

so	that	perhaps	the	only	parts	of	the	world	not	reached	by	them	are	South
所以	那	也许	这	仅有的	部分	的	这	世界	不是	达到	经过	他们	是	南

['æfrɪkə] ,

Africa	,
非洲	,

因此，或许世界上唯一尚未被它们覆盖的地区就是南非了。

[ɔ:'streɪliə] , [ˌpɔli'ni:zjə; -ʒiə] , [ænd; ənd] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

Australia	,	Polynesia	,	and	South	America	.
澳大利亚	,	波利尼西亚	,	和	南	美国	.

澳大利亚、波利尼西亚和南美洲。

[ðə; ði][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [trænz'mɪʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][kwaɪt] ['nu:mərəs] , [ænd; ənd][wi:; wi][bɪ'gɪn][tu:; tə]

The	examples	of	such	transmission	are	quite	numerous	,	and	we	begin	to
这	示例	的	这样的	传播	是	相当	很多的	,	和	我们	开始	到

[si:]

see
看

这种传播的例子有很多，我们开始看到

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ðæt] [ðə; ði] ['ɜ:rli] [ɪn'tɜ:r] - [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst][ˌwɜ:rld'waɪd] .

that	the	early	inter	-	relation	of	the	races	of	man	was	almost	worldwide	.
那	这	早期的	间	-	关系	的	这	种族	的	男人	曾是	几乎	全世界	.

人类早期各族之间的相互联系几乎遍及全球。

[ˌaɪ 'ti:] ['fɑ:loʊz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['eni] ['gɪv(ə)n] [traɪb] ,

It	follows	from	this	observation	that	the	culture	of	any	given	tribe	,
它	跟随	从	这	观察	那	这	文化	的	任何	给定	部落	,

由此可见，任何特定部落的文化，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['prɪmətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,

no	matter	how	primitive	it	may	be	,
不	事情	如何	原始	它	可能	是	,

无论它多么原始，

[kæn; kən][biː; bi] ['fʊli] [ɪk'spleɪnd] ['oʊnli] [wen] [wiː; wi] [teɪk] ['ɪntuː][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɪts] ['ɪnər] [groʊθ]

can	be	fully	explained	only	when	we	take	into	consideration	its	inner	growth
能	是	完全	解释	仅有的	什么时候	我们	拿	进入	考虑	它是	内	生长

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ʌv; əv][ɪts] [nɪr] [ænd; ənd] ['dɪstənt] ['nebəz]

as	well	as	its	relation	to	the	culture	of	its	near	and	distant	neighbors
作为	出色地	作为	它是	关系	到	这	文化	的	它是	靠近	和	遥远	邻居

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ig'zəːtid] .

and	the	effect	that	they	may	have	exerted	.
和	这	影响	那	他们	可能	有	施加	.

只有当我们考虑到它的内部发展以及它与近邻和远邻文化的关系，以及它们可能产生的影响时，才能充分解释它。

[ðə; ði] ['seɪmnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ˌfʌndə'ment(ə)l][aɪ'diːəz][ænd; ənd] [in'venʃənz] [hæz; həz]

The	sameness	of	a	number	of	fundamental	ideas	and	inventions	has
这	相同性	的	一个	数字	的	基本的	想法	和	发明	有

[sə'dʒestɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ɪn'vestɪgeɪtəz] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][oʊld]['kʌltʃərəl]

suggested	to	some	investigators	the	belief	that	there	are	old	cultural
建议	到	一些	调查人员	这	信仰	那	那里	是	老的	文化

[ə'tʃiːvmənts] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'spɜːrʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

achievements	belonging	to	a	period	previous	to	the	general	dispersion	of	the
成就	属于	到	一个	时期	以前的	到	这	一般的	分散	的	这

['hjuːmən] [reɪs] ,

human	race	,
人类	种族	,

一些研究者发现，许多基本思想和发明都具有相似性，这使得他们认为，在人类普遍扩散之前，就存在着属于那个时期的古老文化成就。

— [ə; eɪ] ['θiːəri] [ðæt] [hæz; həz][sʌm; səm] [pɔɪnts] [ɪn][ɪts]['feɪvər] , [ðoʊ] [ɪts] [kə'rektnəs] ['kænɑːt][biː; bi]

—	a	theory	that	has	some	points	in	its	favor	,	though	its	correctness	cannot	be
—	一个	理论	那	有	一些	积分	在	它是	偏爱	,	尽管	它是	正确性	不能	是

[pruːvd] .

proved	.
已证实	.

——这一理论有一些可取之处，但其正确性无法证明。

[æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˌθiːə'retɪk(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz]['ɔːlsoʊ] ['ʃeɪkən] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]

An	important	theoretical	consideration	has	also	shaken	our	faith	in	the
一个	重要的	理论	考虑	有	还	摇晃	我们的	信仰	在	这

[kə'rektnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌevə'luːʃəneri] ['θiːəri] [æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] .

correctness	of	the	evolutionary	theory	as	a	whole	.
正确性	的	这	进化	理论	作为	一个	所有的	.

一个重要的理论考量也动摇了我们对整个进化论正确性的信念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['θiːəri] [ðæt] , [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

It	is	one	of	the	essential	traits	of	this	theory	that	,	in	general	,
它	是	一	的	这	基本的	特征	的	这	理论	那	,	在	一般的	,

该理论的一个基本特征是，总的来说，

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæz; həz] [dɪ'veləpt] [frʌm; frəm]['sɪmp(ə)l][fɔːrmz][tuː; tə][kəm'pleks][fɔːrmz] ,

civilization	has	developed	from	simple	forms	to	complex	forms	,
文明	有	发达	从	简单的	表格	到	复杂的	表格	,

文明从简单形式发展到复杂形式。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'stendɪd] [fi:ldz] [ʌv; əv]['hju:mən] ['kʌltʃər] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] ['ʌndər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les]

and	that	extended	fields	of	human	culture	have	developed	under	more	or	less
和	那	扩展	字段	的	人类	文化	有	发达	在下面	更多的	或者	较少的

[ˌræʃənl'ɪstɪk] ['ɪmpʌlsɪz] .

rationalistic	impulses	.
理性主义	冲动	.

人类文化的广阔领域是在或多或少理性主义的驱动下发展起来的。

[ʌv; əv] [leɪt] ['jɪrz] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['rekəgnaɪz] [ðæt]['hju:mən] ['kʌltʃər] [dʌz] [nɑ:t]['ɔ:lweɪz]

Of	late	years	we	are	beginning	to	recognize	that	human	culture	does	not	always
的	晚的	年	我们	是	开始	到	认出	那	人类	文化	做	不是	总是

[dɪ'veləp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pleks] ,

develop	from	the	simple	to	the	complex	,
发展	从	这	简单的	到	这	复杂的	,

近年来我们开始认识到，人类文化的发展并非总是从简单到复杂。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪn] ['meni] ['æspekts] [tu:] ['tendənsiz] [ˌɪntər'krɔ:s] , — [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði][kəm'pleks]

but	that	in	many	aspects	two	tendencies	intercross	,	—	one	from	the	complex
但	那	在	许多	方面	二	倾向	交叉路口	,	—	一	从	这	复杂的

[tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

to	the	simple	,
到	这	简单的	,

但在许多方面，两种趋势相互交织——一种是从复杂到简单的趋势。

[ðə; ði] ['ʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pleks] .

the	other	from	the	simple	to	the	complex	.
这	其他	从	这	简单的	到	这	复杂的	.

另一个则从简单到复杂。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɑ:bviəs] [ðæt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ɪz]['ɔ:lmoʊst] [θru:'aʊt]

It	is	obvious	that	the	history	of	industrial	development	is	almost	throughout
它	是	明显的	那	这	历史	的	工业的	发展	是	几乎	自始至终

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'kri:sɪŋ] [kəm'pleksəti] .

that	of	increasing	complexity	.
那	的	增加	复杂	.

显而易见，工业发展的历史几乎贯穿了日益复杂的整个过程。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

['hju:mən] [æk'tɪvətiz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] ['ri:zənɪŋ] [du:][nɑ:t] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['sɪmələr] [taɪp] [ʌv; əv]

human	activities	that	do	not	depend	upon	reasoning	do	not	show	a	similar	type	of
人类	活动	那	做	不是	依赖	之上	推理	做	不是	展示	一个	相似的	类型	的

[ˌevə'lu:ʃ(ə)n] .

evolution	.
进化	.

不依赖于推理的人类活动并不表现出类似的演变。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps] ['i:zɪst] [tu:; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] ,

It	is	perhaps	easiest	to	make	this	clear	by	the	example	of	language	,
它	是	也许	最容易	到	制作	这	清除	经过	这	例子	的	语言	,

或许用语言的例子来说明这一点最容易了。

[wɪtʃ] [ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['evidənsiz]

which	in	many	respects	is	one	of	the	most	important	evidences
哪个	在	许多	尊重	是	一	的	这	最多	重要的	证据

[ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['hju:mən] [dɪ'veləpmənt] .

of	the	history	of	human	development	.
的	这	历史	的	人类	发展	.

从很多方面来看，这都是人类发展史上最重要的证据之一。

['prɪmətɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɑːr; ər] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [kəm'pleks] .

Primitive	**languages**	**are**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**complex**	**.**
原始	语言	是	,	在	这	所有的	,	复杂的	.

原始语言总体而言都很复杂。

['mɪnɪt] ['dɪfərənsɪz] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [grə'mætɪkl]

Minute	**differences**	**in**	**point**	**of**	**view**	**are**	**given**	**expression**	**by**	**means**	**of**	**grammatical**
分钟	差异	在	观点	的	看法	是	给定	表达	经过	方法	的	语法

[fɔːrmz] ;

forms	**;**
表格	;

观点上的细微差别是通过语法形式来表达的;

[ænd; ənd][ðə; ði] [grə'mætɪkl] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv]

and	**the**	**grammatical**	**categories**	**of**
和	这	语法	类别	的

以及语法范畴

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**23**	**]**
[	页	-	]

[第23页]

['lætn] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [ðoʊz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] ,

Latin	**,**	**and**	**still**	**more**	**so**	**those**	**of**	**modern**	**English**	**,**
拉丁	,	和	仍然	更多的	所以	那些	的	现代的	英语	,

拉丁语，尤其是现代英语，

[siːm] [kruːd] [wen] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði][kəm'pleksəti][ʌv; əv][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɔːr]['lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːrmz]

seem	**crude**	**when**	**compared**	**to**	**the**	**complexity**	**of**	**psychological**	**or**	**logical**	**forms**
似乎	原油	什么时候	比较的	到	这	复杂	的	心理	或者	逻辑	表格

[wɪtʃ] ['prɪmətɪv] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['rekəgnaɪz] ,

which	**primitive**	**languages**	**recognize**	**,**
哪个	原始	语言	认出	,

与原始语言所能表达的复杂的心理或逻辑形式相比，这些表达方式显得粗糙。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [spiːtʃ] [ɑːr; ər] [ˌdisri'gɑːdid] [ɪn'taɪərli] .

but	**which**	**in**	**our**	**speech**	**are**	**disregarded**	**entirely**	**.**
但	哪个	在	我们的	演讲	是	被忽视	完全	.

但在我们的言语中，这些都被完全忽略了。

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌtʃ] [ðæt]

On	**the**	**whole**	**,**	**the**	**development**	**of**	**languages**	**seems**	**to**	**be**	**such**	**that**
在	这	所有的	,	这	发展	的	语言	似乎	到	是	这样的	那

[ðə; ði]['naɪsər] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər][ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪməˌneɪtɪd] ,

the	**nicer**	**distinctions**	**are**	**eliminated**	**,**
这	更漂亮	区别	是	已淘汰	,

总体而言，语言的发展似乎遵循着这样的规律：那些更细微的差别会被逐渐消除。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][kəm'pleks][ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ]['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ][fɔːrmz] ,

and	**that**	**it**	**begins**	**with**	**complex**	**and**	**ends**	**with**	**simpler**	**forms**	**,**
和	那	它	开始	和	复杂的	和	结束	和	更简单	表格	,

它始于复杂的形式，终于简单的形式。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] ['ɑːpəzɪt] ['tendənsiz] [ɑːr; ər][nɑːt][baɪ]['eni]

although	**it**	**must**	**be**	**acknowledged**	**that**	**opposite**	**tendencies**	**are**	**not**	**by**	**any**
虽然	它	必须	是	已确认	那	对面的	倾向	是	不是	经过	任何

[miːnz] ['æbsənt] .

means	**absent**	**.**
方法	缺席的	.

虽然必须承认，相反的趋势也绝非不存在。

['sɪmələr] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn] .

Similar	observations	may	be	made	on	the	art	of	primitive	man	.
相似的	观察	可能	是	制成	在	这	艺术	的	原始	男人	.

对原始人的艺术也可以做出类似的观察。

[ɪn]['mjuːzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][kəm'pleksəti][ʌv; əv] ['rɪðmɪk]

In	music	as	well	as	in	decorative	design	we	find	a	complexity	of	rhythmic
在	音乐	作为	出色地	作为	在	装饰性的	设计	我们	寻找	一个	复杂	的	节奏

['strʌktʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌn'iːkwəld] [ɪn][ðə; ði]['pɑːpjələr][ɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] .

structure	which	is	unequalled	in	the	popular	art	of	our	day	.
结构	哪个	是	无与伦比	在	这	受欢迎的	艺术	的	我们的	天	.

无论是音乐还是装饰设计，我们都发现了节奏结构的复杂性，这在当今的流行艺术中是无与伦比的。

[ɪn]['mjuːzɪk] , [pər'tɪkjələrli] ,

In	music	,	particularly	,
在	音乐	,	特别	,

在音乐领域，尤其如此

[ðɪs] [kəm'pleksəti][ɪz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [skɪld] [ˌvɜːrtʃu'oʊsoʊ][ɪz]['tækst][ɪn][ðə; ði]

this	complexity	is	so	great	that	the	art	of	a	skilled	virtuoso	is	taxed	in	the
这	复杂	是	所以	伟大的	那	这	艺术	的	一个	熟练	大师	是	已征税	在	这

[ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

attempt	to	imitate	it	.
试图	到	模拟	它	.

这种复杂性如此之大，以至于即使是技艺精湛的艺术家，在试图模仿它时也会感到力不从心。

[ɪf] [wʌns][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [sɪm'plɪsəti] [ɪz][nɑːt]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

If	once	it	is	recognized	that	simplicity	is	not	always	a	proof	of	antiquity	,
如果	一次	它	是	认可	那	简单	是	不是	总是	一个	证明	的	古代	,

一旦人们认识到简洁并不总是古老的证明，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [rests]

it	will	readily	be	seen	that	the	theory	of	the	evolution	of	civilization	rests
它	将要	容易	是	已见	那	这	理论	的	这	进化	的	文明	休息

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['erər] .

to	a	certain	extent	on	a	logical	error	.
到	一个	肯定	程度	在	一个	逻辑	错误	.

不难看出，文明演化的理论在某种程度上是建立在逻辑错误之上的。

[ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['deɪtə][ʌv; əv][ˌænθrə'pɑːlədʒi][ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

The	classification	of	the	data	of	anthropology	in	accordance	with	their
这	分类	的	这	数据	的	人类学	在	根据	和	他们的

[sɪm'plɪsəti] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɑːr 'iː] - [ɪn'tɜːrprətɪd] [æz; əz][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['siːkwəns] ,

simplicity	has	been	re	-	interpreted	as	an	historical	sequence	,
简单	有	到过	关于	-	翻译	作为	一个	历史	顺序	,

人类学数据按照其简洁性进行分类的做法，已被重新解释为一种历史序列。

[wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ædɪkwət] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ðə; ði]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ]['æntiˌdeɪtɪd][ðə; ði] [mɔːr]

without	an	adequate	attempt	to	prove	that	the	simpler	antedated	the	more
没有	一个	足够的	试图	到	证明	那	这	更简单	早于	这	更多的

[kəm'pleks] .

complex	.
复杂的	.

没有充分尝试证明较简单的理论先于较复杂的理论出现。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['sɪriəs] ['krɪtɪsɪzəm] , [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['θiːəri] [siːmz] ['plɔːzəb(ə)l] ;

Notwithstanding	this	serious	criticism	,	much	of	the	older	theory	seems	plausible	;
虽然	这	严肃的	批评	,	很多	的	这	老	理论	似乎	合情合理	;

尽管存在这种严重的批评，但许多旧理论似乎仍然合理；

[bʌt; bət] [prɪ'zu:məbli] [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] ['æspekt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
but **presumably** **a** **thorough** **revision** **and** **a** **more** **individualized** **aspect** **of** **the**
但 想必 一个 彻底 修订 和 一个 更多的 个性化 方面 的 这

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɪn] ['dɪfrənt] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['nesəseri] .
development **of** **civilization** **in** **different** **parts** **of** **the** **world** **will** **become** **necessary** **.**
发展 的 文明 在 不同的 部分 的 这 世界 将要 变得 必要的 .

但想必有必要对世界各地文明的发展进行彻底的修订，并更加注重个性化的视角。

[ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['æspekt] [ʌv; əv] [ˌænθrə'pɑ:lədʒi] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] ['emfəsaizd] [baɪ] ['bæstʃɪn] ,
The **psychological** **aspect** **of** **anthropology** **,** **which** **was** **first** **emphasized** **by** **Bastian** **,**
这 心理 方面 的 人类学 , 哪个 曾是 第一的 强调 经过 巴斯蒂安 ,

[ɪz] ['ɔ:lsoʊ] [ˌʌndə'gəuɪŋ] ['ræpɪd] [dɪ'veləpmənt] ,
is **also** **undergoing** **rapid** **development** **,**
是 还 正在经历 迅速的 发展 ,

巴斯蒂安最初强调的人类学心理学方面也正在经历快速发展。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] [soʊ] [fɑ:r] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑ:bləm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔ:rɪdʒɪn] [ʌv; əv] [ˌelɪ'mentri] [aɪ'di:əz] [ɪz]
particularly **in** **so** **far** **as** **the** **problem** **of** **the** **origin** **of** **elementary** **ideas** **is**
特别 在 所以 远的 作为 这 问题 的 这 起源 的 初级 想法 是

[kən'sɜ:rnd] ,
concerned **,**
担心的 ,

尤其是在基本思想起源问题方面，

[ðə; ði] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bæstʃɪn] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
the **investigation** **of** **which** **Bastian** **considered** **as** **impossible** **.**
这 调查 的 哪个 巴斯蒂安 经过考虑的 作为 不可能的 .

巴斯蒂安认为这项调查是不可能的。

[hɪr] , [ə'gen] ,
Here **,** **again** **,**
这里 , 再次 ,

这里又来了，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ['prɔmisiz] [tu:; tə] [pɔɪnt] [ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]
the **study** **of** **language** **promises** **to** **point** **the** **way** **in** **which** **many** **of** **our**
这 学习 的 语言 承诺 到 观点 这 方式 在 哪个 许多 的 我们的

['prɔ:bləms] [meɪ] [faɪnd] [ðer; ðər] [sə'lu:ʃ(ə)n] .
problems **may** **find** **their** **solution** **.**
问题 可能 寻找 他们的 解决方案 .

语言研究有望为我们许多问题的解决指明方向。

[aɪ] [hæv; həv] ['steɪtɪd] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [traɪbz] [ɑ:r; ər] ,
I **have** **stated** **before** **that** **the** **languages** **of** **primitive** **tribes** **are** **,**
我 有 声明 前 那 这 语言 的 原始 部落 是 ,

我之前说过，原始部落的语言是.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **24** **]**
[页 -]

[第24页]

[ɑ:n] [ðə; ði] [hoʊl] , [kəm'pleks] , [ænd; ənd] [ˌdɪfə'renʃieɪt] ['naɪsli] [bɪ'twi:n] ['kætəgɔ:riz] [ʌv; əv] [θɔ:t] .
on **the** **whole** **,** **complex** **,** **and** **differentiate** **nicely** **between** **categories** **of** **thought** **.**
在 这 所有的 , 复杂的 , 和 区分 很好 之间 类别 的 想法 .

总体而言，它很复杂，并且能很好地区分不同的思想类别。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['veri] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [tu:; tə] [faɪnd] [ðæt] [ði:z] ['kætəgɔ:riz] ,
It **is** **very** **remarkable** **to** **find** **that** **these** **categories** **,**
它 是 非常 卓越 到 寻找 那 这些 类别 ,

非常值得注意的是，这些类别.....

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['oʊnli][baɪ][æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	can	be	discovered	only	by	an	analytical	study	of	the
哪个	能	是	发现	仅有的	经过	一个	分析	学习	的	这

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

languages	,
语言	,

只有通过对语言进行分析研究才能发现这一点。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['spiːkɚz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

and	which	are	unknown	to	the	speakers	of	these	languages	,
和	哪个	是	未知	到	这	演讲者	的	这些	语言	,

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [juːst] ,

although	they	are	constantly	used	,
虽然	他们	是	不断地	用过的	,

这些语言的使用者并不了解它们，尽管它们经常被使用。

[ˌkoʊɪn'saɪd][wɪð; wɪθ] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] [fɪ'lɒsəfəz] .

coincide	with	categories	of	thought	which	have	been	discovered	by	philosophers	.
重合	和	类别	的	想法	哪个	有	到过	发现	经过	哲学家	.

与哲学家们发现的思想范畴相吻合。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l]

It	would	be	possible	to	find	in	the	languages	of	primitive	people
它	会	是	可能的	到	寻找	在	这	语言	的	原始	人们

[grə'mætɪkl] [fɔːrmz] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['sɪstəmz] ;

grammatical	forms	corresponding	to	a	variety	of	philosophical	systems	;
语法	表格	相应的	到	一个	种类	的	哲学	系统	;

在原始民族的语言中，有可能找到与各种哲学体系相对应的语法形式；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [pər'hæps] ['rekəgnaɪz] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [pruːfs] [ʌv; əv]

and	in	this	we	may	perhaps	recognize	one	of	the	most	brilliant	proofs	of
和	在	这	我们	可能	也许	认出	一	的	这	最多	杰出的	证明	的

[ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] [bæstʃɪnz] [ænd; ənd] - ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

the	correctness	of	Bastian's	and	Dilthey's	theory	of	the	existence	of	a
这	正确性	的	巴斯蒂安的	和	-	理论	的	这	存在	的	一个

['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [taɪps] [ʌv; əv] [θɔːt] .

limited	number	of	types	of	thought	.
有限的	数字	的	类型	的	想法	.

而从中我们或许可以看出，巴斯蒂安和狄尔泰关于思维类型数量有限的理论的正确性，这是最精彩的证明之一。

[wiː; wi][ɪn'fɜːr][frʌm; frəm] [ðiːz] [lɪŋ'gwɪstɪk][fækts] [ðæt] [ðə; ði] ['kætəgɔːriz] [ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd]

We	infer	from	these	linguistic	facts	that	the	categories	of	thought	,	and
我们	推断	从	这些	语言学	事实	那	这	类别	的	想法	,	和

[ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

the	forms	of	action	,
这	表格	的	行动	,

我们从这些语言学事实推断出，思维范畴和行动形式，

[ðæt] [wiː; wi][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] , [duː][nɑːt] [niːd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'veləpt] [baɪ]

that	we	find	among	a	people	,	do	not	need	to	have	been	developed	by
那	我们	寻找	之中	一个	人们	,	做	不是	需要	到	有	到过	发达	经过

['kɑːnʃəs] [θɔːt] ,

conscious	thought	,
有意识的	想法	,

我们在某个民族中发现的东西，并不一定是经过有意识的思考而形成的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

but	that	they	have	grown	up	owing	to	the	fundamental	organization	of	the
但	那	他们	有	生长	向上	欠款	到	这	基本的	组织	的	这

['hjuːmən][maɪnd] .

human	mind	.
人类	头脑	.

但它们的成长归功于人类思维的基本组织结构。

[lɪŋ'gwɪstɪk] ['evɪdəns] [ɪz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['vælјuː] ,

Linguistic	evidence	is	of	such	great	value	,
语言学	证据	是	的	这样的	伟大的	价值	,

语言学证据具有极大的价值，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [grə'mætɪkl] ['kætəgɔːriz] [ænd; ənd][fɔːrmz][hæv; həv]['nevər] ['rɪzn] ['ɪntuː][ðə; ði]

because	grammatical	categories	and	forms	have	never	risen	into	the
因为	语法	类别	和	表格	有	绝不	升起	进入	这

['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːkər] ,

consciousness	of	the	speaker	,
意识	的	这	扬声器	,

因为语法范畴和形式从未进入说话者的意识中，

[waɪl] [ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl] ['ʌðər] [ˌeθnə'lɑːdʒɪkl] [fə'nɑːmɪnə] ['piːp(ə)l][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wʌt]

while	in	almost	all	other	ethnological	phenomena	people	have	come	to	observe	what
尽管	在	几乎	全部	其他	民族学	现象	人们	有	来	到	观察	什么

[ðeɪ] [θɪŋk] [ænd; ənd] [wʌt] [ðeɪ] [duː] .

they	think	and	what	they	do	.
他们	思考	和	什么	他们	做	.

而在几乎所有其他民族学现象中，人们都开始观察他们的想法和行为。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [θɔːts] [raɪz]['ɪntuː] ['kɑːnʃəsnəs] [ðeɪ] [bɪ'kʌm]

With	the	moment	that	activities	and	thoughts	rise	into	consciousness	they	become
和	这	片刻	那	活动	和	想法	上升	进入	意识	他们	变得

[ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ;

the	subject	of	speculation	;
这	主题	的	推测	;

当活动和思想进入意识层面的那一刻，它们就成为了推测的对象；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['prɪmətɪv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [mɔːr]

and	for	this	reason	the	peoples	of	the	world	,	primitive	as	well	as	more
和	为了	这	原因	这	人民	的	这	世界	,	原始	作为	出色地	作为	更多的

[əd'vænst] ,

advanced	,
先进的	,

因此，世界各地的人们，无论是原始的还是更先进的，

[ɑːr; ər]['evər] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌeksplə'neɪʃənz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] .

are	ever	ready	to	give	explanations	of	their	customs	and	beliefs	.
是	曾经	准备好	到	给	解释	的	他们的	海关	和	信仰	.

他们总是乐于解释自己的习俗和信仰。

[ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnstənt] [ə'kɜːrənz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['sekənderi] [ˌeksplə'neɪʃənz] ['kænɑːt]

The	importance	of	the	constant	occurrence	of	such	secondary	explanations	cannot
这	重要性	的	这	持续的	发生	的	这样的	次要	解释	不能

[biː; bi][ˌəʊvə'reɪtid] .

be	overrated	.
是	被高估了	.

此类次要解释的不断出现的重要性不容低估。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['evər]['prez(ə)nt] .

They	are	ever	present	.
他们	是	曾经	展示	.

它们无处不在。

[ðə; ði] [ɪn'vestɪgeɪtər] [huː] [in'kwaiəz]['ɪntuː][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd][ʌv; əv]

The	investigator	who	inquires	into	the	history	of	institutions	and	of
这	研究者	WHO	询问	进入	这	历史	的	机构	和	的

['kʌstəmz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [rɪ'siːv] [ˌeksplə'neɪʃənz] [beɪst] [ɑːn] [sʌtʃ] ['sekənderi] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] ,

customs	will	always	receive	explanations	based	on	such	secondary	interpretation	,
海关	将要	总是	收到	解释	基于	在	这样的	次要	解释	,

研究制度和习俗历史的调查者总是会得到基于这种二手解释的说明。

[wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [duː][nɑːt] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɔːr] [bɪ'liːf] [ɪn]

which	,	however	,	do	not	represent	the	history	of	the	custom	or	belief	in
哪个	,	然而	,	做	不是	代表	这	历史	的	这	风俗	或者	信仰	在

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

然而，这些并不能代表相关习俗或信仰的历史。

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n][ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	only	the	results	of	speculation	in	regard	to	it	.
但	仅有的	这	结果	的	推测	在	看待	到	它	.

但仅仅是关于此事的推测结果。

[aɪ] [wɪl] ['menʃ(ə)n][wʌn] ['ʌðər] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ðæt] [siːmz]

I	will	mention	one	other	psychological	point	that	seems
我	将要	提到	一	其他	心理	观点	那	似乎

我还要提一下另一个心理学方面的问题，这似乎

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ʌv; əv]['speʃ(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər]

of	special	importance	in	the	discussion	of	the	significance	of	primitive	culture
的	特别的	重要性	在	这	讨论	的	这	意义	的	原始	文化

[ænd; ənd][ɪts] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [mɔːr] [əd'vænst] [taɪps] .

and	its	relation	to	more	advanced	types	.
和	它是	关系	到	更多的	先进的	类型	.

在讨论原始文化的意义及其与更高级文化类型的关系时，这一点尤为重要。

[ɪn] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] ['sɜːrt(ə)n] [æk'tɪvətiz] [ə'pɪr] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪtʃ] [ɪn] [mɔːr] [əd'vænst]

In	primitive	culture	certain	activities	appear	closely	connected	which	in	more	advanced
在	原始	文化	肯定	活动	出现	密切	连接	哪个	在	更多的	先进的

[taɪps] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] [rɪ'leɪʃn] .

types	of	civilization	have	no	longer	any	relation	.
类型	的	文明	有	不	更长	任何	关系	.

在原始文化中，某些活动似乎紧密相连，但在更先进的文明中，这些活动之间却不再有任何联系。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] [treɪts] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['kʌltʃər] [ðæt] ['soʊʃ(ə)l]

Thus	it	is	one	of	the	fundamental	traits	of	primitive	culture	that	social
因此	它	是	一	的	这	基本的	特征	的	原始	文化	那	社会的

[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [bɪ'liːf] [ɑːr; ər] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [rɪ'leɪtɪd] .

organization	and	religious	belief	are	inextricably	related	.
组织	和	宗教	信仰	是	密不可分地	有关的	.

因此，社会组织与宗教信仰密不可分是原始文化的基本特征之一。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪk'stent] [ðɪs] ['tendənsi] [pə'sists] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [bʌt; bət] , [ɑːn]

To	a	limited	extent	this	tendency	persists	in	our	own	civilization	;	but	,	on
到	一个	有限的	程度	这	趋势	持续	在	我们的	自己的	文明	;	但	,	在

[ðə; ði] [hoʊl] ,

the	whole	,
这	所有的	,

这种倾向在我们自己的文明中也在一定程度上存在；但是，总的来说，

[ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tendənsi] [tuː; tə] ['seprət] ['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd][pə'lɪtɪk(ə)l]
there **has** **been** **a** **marked** **tendency** **to** **separate** **social** **and** **political**
那里 有 到过 一个 标记 趋势 到 分离 社会的 和 政治的
[ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
organization **,** **and** **religion** **.**
组织 , 和 宗教 .

社会政治组织与宗教分离的趋势十分明显。

[ðə; ði] [seɪm] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [ɑːrt][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ; [ænd; ənd][ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['saɪəns] ,
The **same** **is** **true** **of** **primitive** **art** **and** **religion** **;** **and** **of** **primitive** **science** **,**
这 相同的 是 真的 的 原始 艺术 和 宗教 ; 和 的 原始 科学 ,
['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .
social **organization** **,** **and** **religion** **.**
社会的 组织 , 和 宗教 .

原始艺术和宗教也是如此；原始科学、社会组织和宗教也是如此。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɪ'kjuːliər]
So **far** **as** **we** **are** **able** **to** **investigate** **the** **causes** **for** **the** **peculiar**
所以 远的 作为 我们 是 有能力的 到 调查 这 原因 为了 这 奇特
[əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] [ðiːz] ['verid] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['eθnɪk] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
associations **between** **these** **varied** **manifestations** **of** **ethnic** **life** **and** **the** **history**
协会 之间 这些 多种多样 表现 的 种族的 生活 和 这 历史
[ʌv; əv][ðer; ðər]['grædʒuəl] [ˌdɪsə'pɪrəns] ,
of **their** **gradual** **disappearance** **,**
的 他们的 逐渐地 消失 ,

就我们目前能够探究的这些不同民族生活表现形式与其逐渐消失的历史之间特殊关联的原因而言，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn][ə; eɪ] ['sensəri]
we **find** **that** **in** **the** **stream** **of** **consciousness** **of** **primitive** **man** **a** **sensory**
我们 寻找 那 在 这 溪流 的 意识 的 原始 男人 一个 感官
['stɪmjələs] [ɪz] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'liːs] [strɔːŋ] [i'məuʃənz] ,
stimulus **is** **very** **liable** **to** **release** **strong** **emotions** **,**
刺激 是 非常 容易 到 发布 强的 情绪 ,

我们发现，在原始人的意识流中，感官刺激很容易引发强烈的情绪。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][ɪn][tɜːrn] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [gruːps] [ʌv; əv][aɪ'diːəz] .
which **are** **in** **turn** **connected** **with** **certain** **groups** **of** **ideas** **.**
哪个 是 在 转动 连接 和 肯定 团体 的 想法 .

这些思想群体又与某些特定的思想观念相关。

[ðʌs] [ðə; ði][i'məuʃənz] ['kɑːmən] [tuː; tə][bəuθ] [ɪ'stæblɪʃ] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] [gruːps] [ʌv; əv][aɪ'diːəz]
Thus **the** **emotions** **common** **to** **both** **establish** **associations** **between** **groups** **of** **ideas**
因此 这 情绪 常见的 到 两个都 建立 协会 之间 团体 的 想法
[ðæt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'pɪr] [ɪn'taɪərli] [ˌʌnrɪ'leɪtɪd] .
that **to** **us** **appear** **entirely** **unrelated** **.**
那 到 我们 出现 完全 无关 .

因此，两者共有的情感在看似完全不相关的思想群体之间建立了联系。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['prɪmətɪv] [mæn][tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðoʊz]
For **the** **same** **reason** **it** **seems** **impossible** **for** **primitive** **man** **to** **establish** **those**
为了 这 相同的 原因 它 似乎 不可能的 为了 原始 男人 到 建立 那些
['pjʊrli] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] [bɪ'twiːn] [sens] - [im'preʃəns] [ænd; ənd][ækts] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]
purely **rationalistic** **associations** **between** **sense** **-** **impressions** **and** **acts** **determined** **by**
纯粹 理性主义 协会 之间 感觉 - 印象 和 行为 决定 经过
[voʊ'lɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['sɪvəlaɪzd][mæn] .
volition **which** **are** **characteristic** **of** **civilized** **man** **.**
意志 哪个 是 特征 的 文明 男人 .

出于同样的原因，原始人似乎不可能建立起文明人特有的那种纯粹理性主义的感官印象与意志决定的行为之间的联系。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [laɪf] [ʃoʊz] [ðæt] [pər'tɪkjələrli] ['evri] ['kʌstəmeri] ['ækʃ(ə)n] [ə'teinz] [ə; eɪ]
A study of primitive life shows that particularly every customary action attains a
一个 学习 的 原始 生活 演出 那 特别 每一个 习惯 行动 达到 一个
['veri] [strɔːŋ] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [toʊn] ,
very strong emotional tone ,
非常 强的 情绪 语气 ,

对原始生活的研究表明，尤其是每一种习俗行为都带有非常强烈的情感色彩。

[wɪtʃ] [ɪn'kriːsɪz] [ðə; ði] [stə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəm] .
which increases the stability of the custom .
哪个 增加 这 稳定 的 这 风俗 .

这提高了海关的稳定性。

[ðiːz] ['fɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] ['æktɪŋ] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
These forces are still acting in our own civilization .
这些 力量 是 仍然 表演 在 我们的 自己的 文明 .

这些力量至今仍在我们的文明中发挥作用。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] ,
In order to make this clear ,
在 命令 到 制作 这 清除 ,

为了把这一点说清楚，

[aɪ] ['oʊnli] [niːd] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [gʊd]
I only need to remind you of any of those actions which we call good
我 仅有的 需要 到 提醒 你 的 任何 的 那些 行动 哪个 我们 称呼 好的
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

我只需要提醒你一些我们称之为良好礼仪的行为。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [noʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['riːz(ə)n] [kæn; kən] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ;
for which no satisfactory reason can be given ;
为了 哪个 不 令人满意的 原因 能 是 给定 ;

无法给出令人满意的理由；

[wɪtʃ] [ˌnevərðə'les] [hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [æn; ən] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [toʊn] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv]
which nevertheless have acquired an emotional tone so strong that a breach of
哪个 尽管如此 有 获得 一个 情绪 语气 所以 强的 那 一个 违反 的
[gʊd] ['mænərz] [ɪz] [felt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪv] [ə'fens] .
good manners is felt as a grave offence .
好的 礼仪 是 毛毡 作为 一个 严重 罪行 .

然而，这些行为已经带上了一种强烈的感情色彩，以至于违反礼仪会被视为一种严重的冒犯。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
It would , for instance ,
它 会 , 为了 实例 ,

例如，它会：

[biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]
be impossible to give a reason why a gentleman should not be allowed to
是 不可能的 到 给 一个 原因 为什么 一个 绅士 应该 不是 是 允许 到
[kiːp] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [hæt] [ˌɪn'dɔːrz] ,
keep on his hat indoors ,
保持 在 他的 帽子 室内 ,

很难给出任何理由说明为什么绅士不应该被允许在室内戴着帽子。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [fɔːrm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['leɪdi]
while it is good form for a lady
尽管 它 是 好的 形式 为了 一个 女士

虽然这对于一位女士来说是良好的礼仪

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[tuː; tə][duː][soʊ] ;
to do so ;
到 做 所以 ;

这样做;

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstən'teɪniəs] ['dʒʌdʒmənt][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kærəktəraɪz] [æn; ən] [ə'fendər] [ə'genst]
and the instantaneous judgment by which we characterize an offender against
和 这 瞬间 判断 经过 哪个 我们 描述 一个 罪犯 反对
[ðiːz] [ruːlz] [æz; əz] [ruːd] ,
these rules as rude ,
这些 规则 作为 粗鲁的 ,

我们瞬间做出的判断，即认为违反这些规则的人粗鲁无礼，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'kʌmfərt] [felt] [wen] [wiː; wi] [ʌn'wɪtɪŋli] [kə'mɪt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] [gʊd]
and the discomfort felt when we unwittingly commit a breach of good
和 这 不适 毛毡 什么时候 我们 不知不觉 犯罪 一个 违反 的 好的
['mænərz] ,
manners ,
礼仪 ,

当我们无意中违反礼仪时所感受到的不适感，

[ʃoʊ] [haʊ] [diːp] - ['siːtɪd] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃən(ə)l]['vælјuːz][ɑːr; ər] .
show how deep - seated their emotional values are .
展示 如何 深的 - 坐着 他们的 情绪 值 是 .

展现了他们情感价值观的根深蒂固。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrðər] [pər'suːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ]
There is no doubt that the further pursuit of the psychological investigation , which
那里 是 不 怀疑 那 这 更远 追逐 的 这 心理 调查 , 哪个
[hæz; həz]['hɑːrdli] [bɪn] [bɪ'gʌn] ,
has hardly been begun ,
有 几乎 到过 开始 ,

毫无疑问，心理学调查的进一步开展（而这项工作才刚刚开始）

[wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl]
will help us to find a more satisfactory explanation of many anthropological
将要 帮助 我们 到 寻找 一个 更多的 令人满意的 解释 的 许多 人类学
[fə'nɑːmɪnə] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌhɪrtu'fɔːr] .
phenomena than those that we have been able to give heretofore .
现象 比 那些 那 我们 有 到过 有能力的 到 给 此前 .

这将有助于我们对许多人类学现象找到比以往更令人满意的解释。

[juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ˌænθrə'pɑːlədʒi][ɪz][ə; eɪ] ['saɪəns] [ðæt] [ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ɪts]
You will perceive that anthropology is a science that is only beginning to find its
你 将要 感知 那 人类学 是 一个 科学 那 是 仅有的 开始 到 寻找 它是
[oʊn] ['beəriŋz] ,
own bearings ,
自己的 轴承 ,

你会发现，人类学这门科学才刚刚开始找到自己的方向。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

人类学(Anthropology)
第2/2页

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndə'ment(ə)l] ['kwestʃənz] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['oʊpən][tu:; tə] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
that **many** **of** **the** **fundamental** **questions** **are** **still** **open** **to** **discussion** **,**
那 许多 的 这 基本的 问题 是 仍然 打开 到 讨论 ,

许多根本性问题仍有待讨论，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['prɑ:mɪsɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃ] [ɑ:r; ər][dʒʌst]['oʊpənɪŋ] .
and **that** **the** **promising** **lines** **of** **approach** **are** **just** **opening** **.**
和 那 这 有前途 线条 的 方法 是 只是 开幕 .

而且，有前景的方法才刚刚开始。

[ˌnevərðə'les] ,
Nevertheless **,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ˌænθrə'pɑ:lədʒi][hæz; həz] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ti:tʃ] ['sɜ:rt(ə)n][fækts] [ðæt] [ɑ:r; ər][ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ɪn]
anthropology **has** **been** **able** **to** **teach** **certain** **facts** **that** **are** **of** **importance** **in**
人类学 有 到过 有能力的 到 教 肯定 事实 那 是 的 重要性 在
['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .
our **common** **every** **-** **day** **life** **.**
我们的 常见的 每一个 - 天 生活 .

人类学能够揭示一些对我们日常生活至关重要的事实。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [bredθ] [ʌv; əv][ɪts] ['aʊtlʊk] ,
Owing **to** **the** **breadth** **of** **its** **outlook** **,**
欠款 到 这 宽度 的 它是 前景 ,

由于其视野开阔，

[ˌænθrə'pɑ:lədʒi] ['ti:tʃɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] ['saɪəns] [ðə; ði] [ˌrelə'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['vælju:z]
anthropology **teaches** **better** **than** **any** **other** **science** **the** **relativity** **of** **the** **values**
人类学 教导 更好的 比 任何 其他 科学 这 相对论 的 这 值
[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .
of **civilization** **.**
的 文明 .

人类学比任何其他科学都更能揭示文明价值观的相对性。

[ˌaɪ 'ti:] [i'neiblz] [ˌju: 'es][tu:; tə] [fri:] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
It **enables** **us** **to** **free** **ourselves** **from** **the** **prejudices** **of** **our** **civilization** **,**
它 启用 我们 到 自由的 我们自己 从 这 偏见 的 我们的 文明 ,

它使我们能够摆脱我们文明中的偏见，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'plai] ['stændərdz][ɪn] ['meʒərɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [ə'tʃi:vmənts] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər]
and **to** **apply** **standards** **in** **measuring** **our** **achievements** **that** **have** **a** **greater**
和 到 申请 标准 在 测量 我们的 成就 那 有 一个 更大的
['æbsəlu:t] [tru:θ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'loʊn] .
absolute **truth** **than** **those** **derived** **from** **a** **study** **of** **our** **civilization** **alone** **.**
绝对 真相 比 那些 衍生的 从 一个 学习 的 我们的 文明 独自的 .

并且要采用比仅仅研究我们文明所得出的标准更具绝对真理性的标准来衡量我们的成就。

[ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twi:n] ['aʊər; ɑ:r] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [taɪp] [ɪn] [wɪtʃ] [pər'hæps] [les]
The 这 **differences** 差异 **between** 之间 **our** 我们的 **civilization** 文明 **and** 和 **another** 其他 **type** 类型 **in** 在 **which** 哪个 **perhaps** 也许 **less** 较少的
[stres] [ɪz][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌræʃənl'ɪstɪk] [saɪd][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ment(ə)l] [æk'tɪvətiz] [ænd; ənd] [mɔ:r]
stress 压力 **is** 是 **laid** 铺设 **upon** 之上 **the** 这 **rationalistic** 理性主义 **side** 边 **of** 的 **our** 我们的 **mental** 精神的 **activities** 活动 **and** 和 **more** 更多的
[ə'pɑ:n][ðə; ði][ɪ'moʊʃən(ə)l][saɪd] ,
upon 之上 **the** 这 **emotional** 情绪 **side** 边 **,** ,

我们的文明与另一种文明之间的区别在于，在另一种文明中，理性思维可能受到的重视较少，而情感思维则更为重要。

[ɔ:r][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['aʊtər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn] ['mænər] [ænd; ənd]
or 或者 **in** 在 **which** 哪个 **the** 这 **outer** 外 **manifestations** 表现 **of** 的 **culture** 文化 **,** , **as** 作为 **expressed** 表达 **in** 在 **manner** 方式 **and** 和
[dres] ,
dress 裙子 **,** ,

或者说，文化的外部表现形式，如举止和穿着所体现的那样，

['dɪfər] [frʌm; frəm]['aʊərz] , [ə'pɪr] [les] [æz; əz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]['vælju:][ðæn; ðən][æz; əz] ['dɪfərənsɪz] [ɪn]
differ 不同 **from** 从 **ours** 我们的 **,** , **appear** 出现 **less** 较少的 **as** 作为 **differences** 差异 **in** 在 **value** 价值 **than** 比 **as** 作为 **differences** 差异 **in** 在
[kaɪnd] .
kind 种类 **.** .

与我们的相比，与其说是价值上的差异，不如说是性质上的差异。

[ðɪs] ['brɔ:dər] ['aʊtlʊk] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][help][ˌju: 'es][tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv][laɪnz][ʌv; əv]
This 这 **broader** 更广泛 **outlook** 前景 **may** 可能 **also** 还 **help** 帮助 **us** 我们 **to** 到 **recognize** 认出 **the** 这 **possibility** 可能性 **of** 的 **lines** 线条 **of** 的
['prɑ:gres] [wɪtʃ] [du:][nɑ:t] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑ:mɪnənt][aɪ'di:əz][ʌv; əv]
progress 进步 **which** 哪个 **do** 做 **not** 不是 **happen** 发生 **to** 到 **be** 是 **in** 在 **accord** 符合 **with** 和 **the** 这 **dominant** 主导的 **ideas** 想法 **of** 的
['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
our 我们的 **times** 时代 **.** .

这种更广阔的视野或许也能帮助我们认识到，有些进步路线可能与我们时代的主流思想并不一致。

[ˌænθrə'pɑ:lədʒi] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ti:tʃ] [ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [æk'tɪvətiz] .
Anthropology 人类学 **may** 可能 **also** 还 **teach** 教 **a** 一个 **better** 更好的 **understanding** 理解 **of** 的 **our** 我们的 **own** 自己的 **activities** 活动 **.** .

人类学或许还能帮助我们更好地理解自身的行为。

[wi:; wi] [praɪd] [ɑ:r'selvz] [ɑ:n] ['fɑ:loʊɪŋ]
We 我们 **pride** 自豪 **ourselves** 我们自己 **on** 在 **following** 下列的

我们以遵循以下原则而自豪：

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** 页 **27** - **]**]

[第27页]

[ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['ri:z(ə)n][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt]['aʊər; ɑ:r] ['kerfəli] [weid] [kən'vikʃənz] .
the 这 **dictates** 规定 **of** 的 **reason** 原因 **and** 和 **carrying** 携带 **out** 出去 **our** 我们的 **carefully** 小心 **weighed** 称重 **convictions** 定罪 **.** .

遵循理性指引，贯彻我们经过深思熟虑的信念。

[ðə; ði][fækt] [wɪtʃ] [ɪz] [tɔ:t] [baɪ][ˌænθrə'pɑ:lədʒi] ,
The 这 **fact** 事实 **which** 哪个 **is** 是 **taught** 教授 **by** 经过 **anthropology** 人类学 **,** ,

人类学所揭示的事实是：

— [ðæt] [mæn][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] [bɪ'liːvz] [ðæt] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

—	that	man	the	world	over	believes	that	he	follows	the	dictates	of	reason	,
—	那	男人	这	世界	超过	相信	那	他	跟随	这	规定	的	原因	,

全世界的人都认为他遵循的是理性的指引。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [ʌn'riːznəbli] [hiː; hi] [meɪ] [ækt] ,

no	matter	how	unreasonably	he	may	act	,
不	事情	如何	不合理地	他	可能	行为	,

无论他的行为多么不合理，

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən]

—	and	the	knowledge	of	the	existence	of	the	tendency	of	the	human
—	和	这	知识	的	这	存在	的	这	趋势	的	这	人类

[maɪnd][tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n][fɜːrst][ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['riːz(ə)nz] ['æftərwərdz] ,

mind	to	arrive	at	a	conclusion	first	and	to	give	the	reasons	afterwards	,
头脑	到	到达	在	一个	结论	第一的	和	到	给	这	原因	然后	,

——以及对人类思维倾向于先得出结论后给出理由这一现象的认识，

[wɪl] [help] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['oʊpən]['aʊər; ɑːr] [aɪz] ;

will	help	us	to	open	our	eyes	;
将要	帮助	我们	到	打开	我们的	眼睛	;

这将帮助我们睁开双眼；

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [vjuːz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l]

so	that	we	recognize	that	our	philosophic	views	and	our	political
所以	那	我们	认出	那	我们的	哲学	浏览	和	我们的	政治的

[kən'vikʃənz] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ɪ'moʊʃən(ə)l][ˌɪnklə'neɪʃənz] ,

convictions	are	to	a	great	extent	determined	by	our	emotional	inclinations	,
定罪	是	到	一个	伟大的	程度	决定	经过	我们的	情绪	倾向	,

因此，我们应该认识到，我们的哲学观点和政治信念在很大程度上是由我们的情感倾向决定的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ə'raɪv]

and	that	the	reasons	which	we	give	are	not	the	reasons	by	which	we	arrive
和	那	这	原因	哪个	我们	给	是	不是	这	原因	经过	哪个	我们	到达

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] ,

at	our	conclusions	,
在	我们的	结论	,

而我们给出的理由，并非我们得出结论的理由。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃənz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'klʊʒənz] .

but	the	explanations	which	we	give	for	our	conclusions	.
但	这	解释	哪个	我们	给	为了	我们的	结论	.

但我们对结论给出的解释。

[æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt]['les(ə)n][ɪz]['ɔːlsoʊ] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

An	important	lesson	is	also	taught	by	the	course	the	general	development	of
一个	重要的	课	是	还	教授	经过	这	课程	这	一般的	发展	的

[sə'saɪəti][hæz; həz]['teɪkən] .

society	has	taken	.
社会	有	已采取	.

社会整体发展历程也给我们带来了一个重要的启示。

['prɪmətɪv] ['soʊʃ(ə)l]['juːnɪts][wɜːr; wər] [smɔːl] ,

Primitive	social	units	were	small	,
原始	社会的	单位	是	小的	,

原始社会单元规模较小，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [pə'zest] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][ˌsɑ:lɪ'dærəti] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz]

and	the	members	possessed	a	strong	feeling	of	solidarity	among	themselves
和	这	成员	拥有	一个	强的	感觉	的	团结	之中	他们自己

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] [ə'genst] [ɔ:l]['eɪlɪənz] .

and	of	hostility	against	all	aliens	.
和	的	敌意	反对	全部	外星人	.

成员之间有着强烈的团结意识，并对所有外国人抱有敌意。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ju:nɪts][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn][saɪz] [θru:] [ɔ:l]['eɪdʒɪz] .

The	social	units	have	been	increasing	in	size	through	all	ages	.
这	社会的	单位	有	到过	增加	在	尺寸	通过	全部	年龄	.

社会单元的规模在各个时代都在不断扩大。

['greɪtər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['fri:dəm] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tu:; tə][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:ps] ,

Greater	individual	freedom	was	allowed	to	the	members	of	the	groups	,
更大的	个人	自由	曾是	允许	到	这	成员	的	这	团体	,

团体成员被允许享有更大的个人自由，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv][hɑ:'stɪləti] [ə'genst] [st'reɪndʒəz] ['wi:kənd] .

and	the	feeling	of	hostility	against	strangers	weakened	.
和	这	感觉	的	敌意	反对	陌生人	减弱	.

对陌生人的敌意也减弱了。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'veləpmənt] ;

We	are	still	in	the	middle	of	this	development	;
我们	是	仍然	在	这	中间	的	这	发展	;

我们仍处于这项开发工作的中间阶段；

[ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [ʃoʊz] [ðæt] ['eni]['pɑ:ləsi] [wɪtʃ] ['əuvəsteps][ðə; ði]

and	the	history	of	mankind	shows	that	any	policy	which	oversteps	the
和	这	历史	的	人类	演出	那	任何	政策	哪个	越界	这

['limits][ʌv; əv] ['nesəseri] [self] - [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [si:ks] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv][wʌn]['neɪʃ(ə)n][baɪ]

limits	of	necessary	self	-	protection	and	seeks	advancement	of	one	nation	by
限制	的	必要的	自己	-	保护	和	寻找	进步	的	一	国家	经过

[ə; eɪ]['pɑ:ləsi] [ˌdisri'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [lu:z] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [rʌn] ,

a	policy	disregarding	the	interests	of	others	is	bound	to	lose	in	the	long	-	run	,
一个	政策	不予理会	这	兴趣	的	其他的	是	边界	到	失去	在	这	长的	-	跑步	,

人类历史表明，任何超越必要自卫界限、为自身利益而罔顾他国利益的政策，从长远来看都注定会失败。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [ˌreprɪ'zents] [æn; ən]['oʊldər] [taɪp] [ʌv; əv] [θɔ:t] [ðæt] [ɪz]['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] .

because	it	represents	an	older	type	of	thought	that	is	gradually	disappearing	.
因为	它	代表	一个	老	类型	的	想法	那	是	逐步地	消失	.

因为它代表了一种正在逐渐消失的旧式思维方式。

[aɪ]['kænɑ:t] [li:v] [maɪ]['sʌbdʒekt] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði][help] [ðæt]

I	cannot	leave	my	subject	without	saying	a	word	in	regard	to	the	help	that
我	不能	离开	我的	主题	没有	说	一个	单词	在	看待	到	这	帮助	那

[ˌænθrəpə'lɑ:dʒɪkl] ['meθədz] [meɪ] ['rendər][ɪn][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['prɔ:bləms][ʌv; əv]['pʌblɪk]

anthropological	methods	may	render	in	the	investigation	of	problems	of	public
人类学	方法	可能	使成为	在	这	调查	的	问题	的	民众

['haɪdʒi:n] ,

hygiene	,
卫生	,

在结束我的论述之前，我必须提及人类学方法在公共卫生问题调查中可能提供的帮助。

[ʌv; əv] [reɪs] - ['mɪkstʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ju:'dʒenɪks] .

of	race	-	mixture	,	and	of	eugenics	.
的	种族	-	混合物	,	和	的	优生学	.

种族混合和优生学。

[ðə; ði] [seɪf] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌbaɪə'lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ˌænθrə'pɑːmətri] [ænd; ənd]

The	safe	methods	of	biological	and	psychological	anthropometry	and
这	安全的	方法	的	生物	和	心理	人体测量学	和

[ˌænθrə'pɑːlədʒi] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðiːz] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]

anthropology	will	help	us	to	remove	these	questions	from	the	sphere	of
人类学	将要	帮助	我们	到	消除	这些	问题	从	这	领域	的

['hiːtɪd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sʌbdʒekts] [ʌv; əv] [kɑːm] [ˌsaɪən'tɪfɪk]

heated	political	discussion	and	to	make	them	subjects	of	calm	scientific
加热	政治的	讨论	和	到	制作	他们	主题	的	冷静的	科学

[ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .

investigation	.
调查	.

生物和心理人类测量学和人类学的安全方法将帮助我们把这些问题从激烈的政治讨论领域中移除，并使之成为冷静的科学研究的对象。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[aɪ] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['aʊtlaɪn] [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɜːrfɪkt] ['pɪktʃər] [ðə; ði] ['meθədz] , [eɪmz] , [ænd; ənd] [hoʊps]

I	have	tried	to	outline	in	this	imperfect	picture	the	methods	,	aims	,	and	hopes
我	有	尝试	到	大纲	在	这	不完善	图片	这	方法	,	目标	,	和	希望

[ʌv; əv] [ˌænθrə'pɑːlədʒi] .

of	anthropology	.
的	人类学	.

我试图在这张不完美的图中勾勒出人类学的方法、目标和希望。

[ðə; ði] ['defɪnət] [fækts] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [fjuː] ,

The	definite	facts	that	I	could	lay	before	you	are	few	,
这	定	事实	那	我	可以	躺	前	你	是	很少	,

我能摆在你们面前的确凿事实寥寥无几。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [graʊnd] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪəns] [ə'pɪrz] ['hɑːrdli] [leɪd] .

and	even	the	ground	-	work	of	the	science	appears	hardly	laid	.
和	甚至	这	地面	-	工作	的	这	科学	出现	几乎	铺设	.

甚至连这门科学的基础工作似乎都还没有完全打好。

[stɪl] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ʌltɪmət] [eɪmz] [meɪ] [hæv; həv] [en'dʒendəd] [ðə; ði]

Still	I	hope	that	the	view	of	our	ultimate	aims	may	have	engendered	the
仍然	我	希望	那	这	看法	的	我们的	最终的	目标	可能	有	产生的	这

['fiːlɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [goʊl] [wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [mæn'kaɪnd] ,

feeling	that	we	are	striving	for	a	goal	which	is	bound	to	enlighten	mankind	,
感觉	那	我们	是	努力	为了	一个	目标	哪个	是	边界	到	开导	人类	,

但我仍然希望，我们对最终目标的理解能够使人们产生这样一种感觉：我们正在为一个必将启迪人类的目标而奋斗。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['helpf(ə)l] [ɪn] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [raɪt] ['ætɪtuːd] [ɪn] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	which	will	be	helpful	in	gaining	a	right	attitude	in	the	solution	of	the
和	哪个	将要	是	有帮助	在	获得	一个	正确的	态度	在	这	解决方案	的	这

['prɔːbləms] [ʌv; əv] [laɪf] .

problems	of	life	.
问题	的	生活	.

这将有助于我们在解决人生问题时树立正确的态度。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[wɜːrdz] [meɪ] [hæv; həv] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Words	**may**	**have**	**inconsistent**	**hyphenation**	**in**	**the**	**text**	**.**
字	可能	有	不一致	连字符	在	这	文本	.

文本中单词的连字符使用可能不一致。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [æz; əz][wɜːr; wər] [ˌɑːbsə'liːt] [ænd; ənd] [ɔːl'tɜːrnətɪv] ['spɛlɪŋz] .

These	**have**	**been**	**left**	**unchanged**	**,**	**as**	**were**	**obsolete**	**and**	**alternative**	**spellings**	**.**
这些	有	到过	左边	未更改	,	作为	是	过时的	和	选择	拼写	.

这些内容均未作更改，过时的拼写和替代拼写也未作更改。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神